叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** ,
[ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑ:l] . - ,
Amusement 娱乐 **,** , **and** 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **17** - **,** ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第17卷

[noʊ] . - , [meɪ] ['sɛvən] , - , [baɪ] ['veriəs]
No 不 **.** . **488** - **,** , **May** 可能 **7** 7 **,** , **1831** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第488号，1831年5月7日，作者：多人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **305** - **]**]

[第305页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF 的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] .
VOL 卷 **.** .

卷

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - .]
XVII 十七 **,** , **NO** 不 **.** . **488** - **.** . **]**

第十七卷，第488号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] ['sɛvən] , - .
SATURDAY 周六 **,** , **MAY** 可能 **7** 7 **,** , **1831** - **.** .

1831年5月7日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** 价格 **2d** 2d **.** .

[价格 2d。

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] , ['wɪnzər] .
GEORGE'S **CHAPEL** **,** **WINDSOR** **.**
乔治的 教堂 , 温莎 .

温莎的圣乔治教堂。

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] , ['wɪnzər] .
GEORGE'S **CHAPEL** **,** **WINDSOR** **.**
乔治的 教堂 , 温莎 .

温莎的圣乔治教堂。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['strʌktʃər] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
This **venerable** **structure** **,** **as** **we** **explained** **in** **No** **.** **486** **of** **The** **Mirror** **,**
这 可敬 结构 , 作为 我们 解释 在 不 . - 的 这 镜子 ,

正如我们在《镜报》第486期中所解释的那样，这座古老的建筑

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['loʊər][wɔːrd][ɔːr] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .
is **situated** **in** **the** **lower** **ward** **or** **court** **of** **Windsor** **Castle** **.**
是 位于 在 这 降低 病房 或者 法庭 的 温莎 城堡 .

位于温莎城堡的下层庭院内。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [di'vaidz][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .
It **stands** **in** **the** **centre** **,** **and** **in** **a** **manner** **,** **divides** **the** **court** **into** **two** **parts** **.**
它 站立 在 这 中心 , 和 在 一个 方式 , 分割 这 法庭 进入 二 部分 .

它位于中心位置，某种程度上将球场分成了两部分。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] ['ɪnər] [saɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə'pɑːrtmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [diːn]
On **the** **north** **or** **inner** **side** **are** **the** **houses** **and** **apartments** **of** **the** **Dean**
在 这 北 或者 内 边 是 这 房屋 和 公寓 的 这 院长
[ænd; ənd]['kænənz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] ,
and **Canons** **of** **St** **.** **George's** **Chapel** **,**
和 佳能 的 英石 . 乔治的 教堂 ,

北侧或内侧是圣乔治教堂院长和教士的住所和公寓。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['kænənz] , [klɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ;
with **those** **of** **the** **minor** **canons** **,** **clerks** **,** **and** **other** **officers** **;**
和 那些 的 这 次要的 教规 , 职员 , 和 其他 警官 ;

与低级教士、职员和其他官员一起;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][pɑːrt][ɑːr; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
and **on** **the** **south** **and** **west** **sides** **of** **the** **outer** **part** **are** **the** **houses** **of**
和 在 这 南 和 西方 侧面 的 这 外 部分 是 这 房屋 的
[ðə; ði] [pʊr] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɪnzər] .
the **Poor** **Knights** **of** **Windsor** **.**
这 贫穷的 骑士 的 温莎 .

在外围的南侧和西侧是温莎贫苦骑士团的房屋。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ɪt'self]
The **Engraving** **represents** **the** **south** **front** **of** **the** **Chapel** **as** **it** **presents** **itself**
这 雕刻 代表 这 南 正面 的 这 教堂 作为 它 礼物 本身
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [θruː] ['henri] [ðə; ði] [eɪts] ['geɪtweɪ] ,
to **the** **passenger** **through** **Henry** **the** **Eighth's** **Gateway** **,**
到 这 乘客 通过 亨利 这 第八个 网关 ,

这幅版画描绘了教堂南立面的景象，从亨利八世设计的入口大门望出去，映入眼帘的便是教堂的全貌。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [wɔ:rd] .

the	principal	entrance	to	the	Lower	Ward	.
这	主要的	入口	到	这	降低	沃德	.

下城区的主要入口。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] ,

The	entrance	to	the	Chapel	,	as	shown	in	the	Engraving	,	is	that	generally	used	,
这	入口	到	这	教堂	,	作为	所示	在	这	雕刻	,	是	那	一般来说	用过的	,

如图所示，教堂入口是通常使用的入口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ; [θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	was	formed	by	command	of	George	the	Fourth	;	through	which	his
和	曾是	形成	经过	命令	的	乔治	这	第四	;	通过	哪个	他的

['mædʒəsti:z] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] ,

Majesty's	remains	were	borne	,
陛下的	遗迹	是	出生	,

该陵墓由乔治四世下令建造；国王陛下的遗体就是经由此陵墓安葬的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪk'sprest] [sʌm; səm][taɪm] ['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

according	to	a	wish	expressed	some	time	previous	to	his	death	.
根据	到	一个	希望	表达	一些	时间	以前的	到	他的	死亡	.

根据他生前表达的愿望。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət] [fju:] [dɪ'skrɪptɪv] ['di:teɪlz] .

The	exterior	of	the	Chapel	requires	but	few	descriptive	details	.
这	外部的	的	这	教堂	需要	但	很少	描述性的	细节	.

教堂外观无需过多描述。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][læst] ['vɑ:ljəm] .

The	interior	will	be	found	in	our	last	volume	.
这	内部的	将要	是	成立	在	我们的	最后的	体积	.

内页内容将在最后一卷中呈现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['strʌktʃər] , [ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪst] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

It	is	a	beautiful	structure	,	in	the	purest	style	of	the	Pointed	architecture	,
它	是	一个	美丽的	结构	,	在	这	最纯净的	风格	的	这	尖	建筑学	,

这是一座美丽的建筑，采用了最纯粹的尖顶建筑风格。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['edwərd][ðə; ði][θɜ:rd] , [ɪn] - ,

and	was	founded	by	Edward	the	Third	,	in	1377	,
和	曾是	创立	经过	爱德华	这	第三	,	在	-	,

该城由爱德华三世于1377年建立。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rtər] .

for	the	honour	of	the	Order	of	the	Garter	.
为了	这	荣誉	的	这	命令	的	这	袜带	.

为了嘉德勋章的荣誉。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['noʊb(ə)l][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'zaɪn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'pru:vd] [baɪ]['edwərd][ðə; ði] [fɔ:rθ]

But	however	noble	the	first	design	,	it	was	improved	by	Edward	the	Fourth
但	然而	高贵	这	第一的	设计	,	它	曾是	改进	经过	爱德华	这	第四

[ænd; ənd] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

and	Henry	the	Seventh	,
和	亨利	这	第七	,

然而，尽管最初的设计非常出色，但爱德华四世和亨利七世都对其进行了改进。

[ɪn] [hu:z] [reɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] [sɜ:r][redʒ] . [breɪ] , [keɪ] . [dʒi:] . ,

in	whose	reign	the	famous	Sir	Reg	.	Bray	,	K	.	G	.	,
在	谁	在位	这	著名的	先生	雷格	.	嘶叫	,	K	.	G	.	,

在他统治时期，著名的雷吉·布雷爵士（KG）

[ə'sɪstɪd] [ɪn] ['ɔ:nəməntɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] .
assisted **in** **ornamenting** **the** **chapel** **and** **completing** **the** **roof** **.**
协助 在 装饰 这 教堂 和 完成 这 屋顶 .

协助装饰小教堂并完成屋顶建造。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪ'sti:md] [fɔ:r; fər][ɪts] [greɪt] ['bju:ti] ;
The **architecture** **of** **the** **inside** **has** **ever** **been** **esteemed** **for** **its** **great** **beauty** **;**
这 建筑学 的 这 里面 有 曾经 到过 尊敬的 为了 它是 伟大的 美丽 ;

其内部建筑一直因其精美绝伦而备受推崇;

[ænd; ənd] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ðə; ði][stoʊn] ['vɔ:ltɪŋ] [ɪz] ['rekənd] [æn; ən] ['eksələnt] [pi:s] [ʌv; əv]
and **,** **in** **particular** **,** **the** **stone** **vaulting** **is** **reckoned** **an** **excellent** **piece** **of**
和 , 在 特别的 , 这 石头 拱形 是 估计 一个 出色的 片 的
['wɜ:rkmənʃɪp] .
workmanship **.**
做工 .

尤其值得一提的是，石砌拱顶被认为是精湛的工艺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'lɪpsɪs] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['lɔ:fti] [piləs] , [hu:z] [rɪbz][ænd; ənd] [grɔinz] [sə'steɪn]
It **is** **an** **ellipsis** **,** **supported** **by** **lofty** **pillars** **,** **whose** **ribs** **and** **groins** **sustain**
它 是 一个 省略 , 有 经过 高远 柱子 , 谁 肋骨 和 腹股沟 维持
[ðə; ði] [hoʊl] [ru:f] ,
the **whole** **roof** **,**
这 所有的 屋顶 ,

这是一个椭圆形结构，由高耸的柱子支撑，柱子的肋梁和横梁支撑着整个屋顶。

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [dɪ'vaɪs] [wel] ['fɪnɪʃt] ,
every **part** **of** **which** **has** **some** **different** **device** **well** **finished** **,**
每一个 部分 的 哪个 有 一些 不同的 设备 出色地 完成的 ,

每个部件都经过精心加工，并配备了不同的装置。

[æz; əz][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋz] , [greɪt] ['fæməliz] , & [si:] .
as **the** **arms** **of** **several** **of** **our** **kings** **,** **great** **families** **,** **&** **c** **.**
作为 这 武器 的 一些 的 我们的 国王 , 伟大的 家庭 , & c .

作为我们几位国王、显赫家族等的纹章。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [stɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv]
On **each** **side** **of** **the** **choir** **are** **the** **stalls** **of** **the** **Sovereign** **and** **Knights** **of**
在 每个 边 的 这 唱诗班 是 这 摊位 的 这 主权 和 骑士 的
[ðə; ði]['gɑ:rtər] ,
the **Garter** **,**
这 袜带 ,

唱诗班两侧分别是君主和嘉德骑士的席位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **306** **]**
[页 -]

[第306页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmɪt] , ['mæntl] , [krest] , [ænd; ənd] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [naɪt] , [set] [ʌp]['oʊvər]
with **the** **helmet** **,** **mantling** **,** **crest** **,** **and** **sword** **of** **each** **knight** **,** **set** **up** **over**
和 这 头盔 , 披风 , 波峰 , 和 剑 的 每个 骑士 , 放 向上 超过
[hɪz; ɪz] [stɔ:l] ,
his **stall** **,**
他的 摊位 ,

每位骑士的头盔、披风、冠饰和宝剑都摆放在各自的摊位上。

[ɑ:n][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɑ:rvɪŋ] ['kjʊriəsli] [rɔ:t] .
on **a** **canopy** **of** **ancient** **carving** **curiously** **wrought** **.**
在 一个 树冠 的 古老的 雕刻 奇怪的是 锻 .

在雕刻精美、工艺精湛的古老华盖上。

['oʊvər][ðə; ði]['kænəpi][ɪz] [ə'fɪkst] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [naɪt] ['bleizndˌ] [ɑːn][sɪlk] ,

Over	**the**	**canopy**	**is**	**affixed**	**the**	**banner**	**of**	**each**	**knight**	**blazoned**	**on**	**silk**	**,**
超过	这	树冠	是	已粘贴	这	横幅	的	每个	骑士	纹章	在	丝绸	,

华盖上方悬挂着每位骑士的丝绸旗帜，旗帜上绘有他们的纹章。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,

and	**on**	**the**	**backs**	**of**	**the**	**stalls**	**are**	**the**	**titles**	**of**	**the**	**knights**	**,**
和	在	这	背部	的	这	摊位	是	这	标题	的	这	骑士	,

摊位背面标有骑士们的头衔。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] ['niːtli] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] [im'bleizənd] [ɑːn] ['kɑːpər] .

with	**their**	**arms**	**neatly**	**engraved**	**and**	**emblazoned**	**on**	**copper**	**.**
和	他们的	武器	整齐地	刻	和	饰有	在	铜	.

他们的纹章被精美地雕刻并镌刻在铜器上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [smɔːl] ['tʃæpəlz] [ɪn] [ðɪs] ['edɪfɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]

There	**are**	**several**	**small**	**chapels**	**in**	**this**	**edifice**	**,**	**in**	**which**	**are**	**the**	**monuments**	**of**
那里	是	一些	小的	小教堂	在	这	大厦	,	在	哪个	是	这	纪念碑	的

['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənz] ;

many	**illustrious**	**persons**	**;**
许多	杰出	人	;

这座建筑内有几座小教堂，里面安葬着许多杰出人物；

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]['edwərd] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['neɪv(ə)l] ['wɔːriər] ; [dʒɔːrdʒ]

particularly	**of**	**Edward**	**,**	**Earl**	**of**	**Lincoln**	**,**	**a**	**renowned**	**naval**	**warrior**	**;**	**George**
特别	的	爱德华	,	伯爵	的	林肯	,	一个	著名	海军	战士	;	乔治

['mænərz] , [lɔːrd] ['ruːz] ,

Manners	**,**	**Lord**	**Roos**	**,**
礼仪	,	主	袋鼠	,

尤其是著名的海军将领林肯伯爵爱德华；罗斯勋爵乔治·曼纳斯

[ænd; ənd] [æn] , [hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] , [niːs] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [fɔːrθ] ; [æn] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

and	**Anne**	**,**	**his**	**consort**	**,**	**niece**	**of**	**Edward**	**the**	**Fourth**	**;**	**Anne**	**,**	**Duchess**	**of**
和	安妮	,	他的	配偶	,	侄女	的	爱德华	这	第四	;	安妮	,	公爵夫人	的

['eksɪtər] ,

Exeter	**,**
埃克塞特	,

以及他的妻子安妮，爱德华四世的侄女；埃克塞特公爵夫人安妮，

['mʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] , [ænd; ənd]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [sɜːr]['redʒinəld] [breɪ] , [bɪ'fɔːr]

mother	**of**	**that**	**lady**	**,**	**and**	**sister**	**to**	**the**	**king**	**;**	**Sir**	**Reginald**	**Bray**	**,**	**before**
母亲	的	那	女士	,	和	姐姐	到	这	国王	;	先生	雷金纳德	嘶叫	,	前

['menʃ(ə)nd] ;

mentioned	**;**
提及	;

那位女士的母亲，国王的妹妹；前面提到的雷金纳德·布雷爵士；

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['brændən] , [duːk] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] , [huː] ['mærid] [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri]

and	**Charles**	**Brandon**	**,**	**Duke**	**of**	**Suffolk**	**,**	**who**	**married**	**the**	**sister**	**of**	**King**	**Henry**
和	查尔斯	布兰登	,	公爵	的	萨福克	,	WHO	已婚	这	姐姐	的	国王	亨利

[ðə; ði] [eɪtθ] .

the	**Eighth**	**.**
这	第八	.

还有萨福克公爵查尔斯·布兰登，他娶了亨利八世国王的妹妹。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['friːˌstoʊn] ['edɪfɪs] , [bɪlt] [baɪ]

At	**the**	**east**	**end**	**of**	**St**	**.**	**George's**	**Chapel**	**is**	**a**	**freestone**	**edifice**	**,**	**built**	**by**
在	这	东方	结尾	的	英石	.	乔治的	教堂	是	一个	自由石	大厦	,	建造	经过

['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

Henry	**the**	**Seventh**	**,**
亨利	这	第七	,

圣乔治教堂东端是一座砂岩建筑，由亨利七世建造。

[æz; əz][ə; eɪ]['beriəl] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ; [bʌt; bət]['æftərwərdz] ['ɔ:ltərɪŋ]

as	a	burial	-	place	for	himself	and	his	successors	;	but	afterwards	altering
作为	一个	葬礼	-	地方	为了	他自己	和	他的	继承人	;	但	然后	改变

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

his	purpose	,
他的	目的	,

最初是作为他自己及其继承人的墓地；但后来改变了主意。

[hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l] ['strʌktʃər] [æt; ət] ['westmɪnstər] ;

he	began	the	more	noble	structure	at	Westminster	;
他	开始	这	更多的	高贵	结构	在	威斯敏斯特	;

他在威斯敏斯特教堂开始了更为高贵的组织架构；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [nɪ'glektɪd] [ʌn'tɪl] ['kɑ:rdɪnl] ['wulzi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	this	remained	neglected	until	Cardinal	Wolsey	obtained	a	grant	of	it
和	这	剩余	被忽视的	直到	红衣主教	沃尔西	获得	一个	授予	的	它

[frʌm; frəm] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

from	Henry	the	Eighth	,
从	亨利	这	第八	,

此事一直被忽视，直到沃尔西枢机主教从亨利八世那里获得了这块土地的特许权。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [bɪ'gæn] [hɪr] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['mɑ:njumənt]

and	,	with	a	profusion	of	expense	,	began	here	a	sumptuous	monument
和	,	和	一个	丰富	的	费用	,	开始	这里	一个	豪华	纪念碑

[fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

于是，他不惜重金，在这里为自己建造了一座奢华的纪念碑。

[wens] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʊlziz] [tu:m] [haʊs] .

whence	this	building	obtained	the	name	of	Wolsey's	Tomb	House	.
何处	这	建筑	获得	这	姓名	的	沃尔西的	墓	房子	.

因此，这座建筑得名沃尔西墓屋。

[ðɪs] ['mɑ:njumənt][wʌz; wəz][soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [bɪlt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði]

This	monument	was	so	magnificently	built	,	that	it	exceeded	that	of	Henry	the
这	纪念碑	曾是	所以	壮丽	建造	,	那	它	超出	那	的	亨利	这

['sev(ə)nθ] ,

Seventh	,
第七	,

这座纪念碑建造得如此宏伟壮丽，甚至超过了亨利七世的纪念碑。

[ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rdɪnəlz] [dɪs'greɪs] , [ðə; ði] [tu:m]

in	Westminster	Abbey	;	and	at	the	time	of	the	cardinal's	disgrace	,	the	tomb
在	威斯敏斯特	修道院	;	和	在	这	时间	的	这	红衣主教的	耻辱	,	这	墓

[wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r]['eksɪkju:tɪd] ,

was	so	far	executed	,
曾是	所以	远的	执行	,

在威斯敏斯特教堂；在红衣主教失势之时，陵墓的建造工作已经完成。

[ðæt] [bɪnə'dɛtoʊ] , [ə; eɪ]['stætʃueri][ʌv; əv] ['flɔrəns] , [rɪ'si:vd] [fɔ:r] , - ['dʌkət] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]

that	Benedetto	,	a	statuary	of	Florence	,	received	4	,	250	ducats	for	what	he
那	贝内德托	,	一个	雕像	的	佛罗伦萨	,	已收到	4	,	-	杜卡特	为了	什么	他

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] ;

had	already	done	;
有	已经	完毕	;

佛罗伦萨的雕塑家贝内德托因其已完成的工作获得了 4,250 杜卡特；

[ænd; ənd] 380l .

and	380l	.
和	380l	.

以及 380 升。

18s . [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] ['gɪldɪŋ] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] .

18s	.	had	been	paid	for	gilding	only	half	of	this	monument	.
18s	.	有	到过	有薪酬的	为了	镀金	仅有的	一半	的	这	纪念碑	.

18先令只够给这座纪念碑的一半镀金。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['daɪɪŋ] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [jɔːk] ,

The	cardinal	dying	soon	after	his	disgrace	,	was	buried	in	the	cathedral	at	York	,
这	红衣主教	垂死	很快	后	他的	耻辱	,	曾是	埋葬	在	这	大教堂	在	约克	,

红衣主教失势后不久便去世了，葬于约克大教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] .

and	the	monument	remained	unfinished	.
和	这	纪念碑	剩余	未完成	.

于是，这座纪念碑最终未能完工。

[ɪn] - , [ðə; ði]['stætʃuːz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][gɪlt] ['kɑːpər] , [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

In	1646	,	the	statues	and	figures	of	gilt	copper	,	of	exquisite	workmanship	,
在	-	,	这	雕像	和	数据	的	镀金	铜	,	的	精美的	做工	,

[wɜːr; wər][soʊld] .

were	sold	.
是	卖	.

1646年，这些做工精湛的镀金铜雕像和塑像被售出。

[dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd] [kən'vɜːrtɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['poʊpɪʃ]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [mæs] [wʌz; wəz]

James	the	Second	converted	this	building	into	a	Popish	chapel	,	and	mass	was
詹姆斯	这	第二	转换	这	建筑	进入	一个	天主教	教堂	,	和	大量的	曾是

['pʌblɪkli] [pər'fɔːrmd] [hɪr] .

publicly	performed	here	.
公开	执行	这里	.

詹姆斯二世将这座建筑改建为天主教教堂，并在此公开举行弥撒。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['faɪnli] ['ɔːnəmentid]

The	ceiling	was	painted	by	Verrio	,	and	the	walls	were	finely	ornamented
这	天花板	曾是	绘	经过	-	,	和	这	墙壁	是	精细地	装饰

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ;

and	painted	;
和	绘	;

天花板由韦里奥绘制，墙壁也装饰精美，并绘有图案；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['hævɪŋ] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd] ,

but	the	whole	having	been	neglected	since	the	reign	of	James	the	Second	,
但	这	所有的	拥有	到过	被忽视的	自从	这	在位	的	詹姆斯	这	第二	,

但由于自詹姆斯二世统治时期以来，整个地区一直被忽视，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

it	fell	into	a	complete	state	of	decay	,	from	which	,	however	,
它	跌倒	进入	一个	完全的	状态	的	衰变	,	从	哪个	,	然而	,

它彻底衰败了，然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [riː'triːvd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] ,

it	was	some	years	ago	retrieved	by	George	the	Third	,
它	曾是	一些	年	前	已检索	经过	乔治	这	第三	,

这是几年前乔治三世找回的。

[huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [mæg'nɪfɪsntli] [kəm'pliːtɪd] (['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

who	had	it	magnificently	completed	(	under	the	direction	of	the	late
WHO	有	它	壮丽	完全的	(	在下面	这	方向	的	这	晚的

[dʒeɪmz]['waiət] , [ɛs'kwɑɪər] .)

James	Wyatt	,	Esq	.	)
詹姆斯	怀亚特	,	先生	.	)

（在已故的詹姆斯·怀亚特先生的指导下）它被完美地完成了。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɔ:sə'li:əm] [kən'strʌktɪd] [wɪ'ðɪn] ,
in **accordance** **with** **the** **original** **style** **,** **and** **a** **mausoleum** **constructed** **within** **,**
在 根据 和 这 原来的 风格 , 和 一个 陵 建造 之内 ,

按照原有风格，并在其中建造了一座陵墓。

[æz; əz][ə; eɪ]['beriəl] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
as **a** **burial** **-** **place** **for** **the** **royal** **family** **.**
作为 一个 葬礼 - 地方 为了 这 皇家 家庭 .

作为皇室成员的墓地。

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [ˌrekə'lekt] , [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [ˌɑ:r 'i:] - [bɪlt] [baɪ]
Windsor **Castle** **,** **as** **the** **reader** **may** **recollect** **,** **was** **magnificently** **re** **-** **built** **by**
温莎 城堡 , 作为 这 读者 可能 追忆 , 曾是 壮丽 关于 - 建造 经过
['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] ,
William **of** **Wykeham** **,**
威廉 的 威克汉姆 ,

读者或许还记得，温莎城堡是由威克姆的威廉进行了宏伟的重建。

[hu:] [wʌz; wəz][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][tu:; tə]['edwərd][ðə; ði][θɜ:rd] , [ɪn] - .
who **was** **Clerk** **of** **the** **Works** **to** **Edward** **the** **Third** **,** **in** **1356** **.**
WHO 曾是 职员 的 这 作品 到 爱德华 这 第三 , 在 - .

1356 年，他担任爱德华三世的工程主管。

['lɪt(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] - ['wɜ:rkmənʃɪp] , [seɪv] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Little **now** **remains** **of** **Wykeham's** **workmanship** **,** **save** **the** **round** **tower** **,** **and** **this**
小的 现在 遗迹 的 - 做工 , 节省 这 圆形的 塔 , 和 这
[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [reɪzd] [kən'sɪdərəbli] .
has **just** **been** **raised** **considerably** **.**
有 只是 到过 提高 相当 .

威克姆的杰作如今所剩无几，只剩下圆形的塔楼，而且这座塔楼最近也被大幅加高了。

['wɪkəm] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [pres] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪfɪsərz] , [ænd; ənd][tu:; tə][prə'vaɪd] [stoʊn] ,
Wykeham **had** **power** **to** **press** **all** **sorts** **of** **artificers** **,** **and** **to** **provide** **stone** **,**
威克汉姆 有 力量 到 按 全部 排序 的 工匠 , 和 到 提供 石头 ,

威克姆有权压榨各种工匠，并提供石料。

['tɪmbər] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['nesəseri] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] [ɪ'rekʃn] .
timber **,** **and** **all** **necessary** **materials** **for** **conveyance** **and** **erection** **.**
木材 , 和 全部 必要的 材料 为了 输送 和 勃起 .

木材，以及运输和安装所需的一切材料。

[ɪn'di:d] , ['edwərd] [kɔ:zd] ['wɜkmən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['sevrəl]
Indeed **,** **Edward** **caused** **workmen** **to** **be** **impressed** **out** **of** **London** **and** **several**
的确 , 爱德华 导致 工人 到 是 印象深刻 出去 的 伦敦 和 一些
['kauntiz] ,
counties **,**
县 ,

事实上，爱德华下令强征伦敦及周边几个郡的工人。

[tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['hʌndrəd] , [baɪ] [rɪts] [də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs]
to **the** **number** **of** **five** **or** **six** **hundred** **,** **by** **writs** **directed** **to** **the** **various**
到 这 数字 的 五 或者 六 百 , 经过 令状 指导 到 这 各种各样的
['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ,
sheriff's **,**
警长的 ,

通过向各郡治安官发出的令状，将案件数量增加到五六百起。

[hu:] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [teɪk] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənz][ænd; ənd]['dʒɔɪnər] ,
who **were** **commanded** **to** **take** **security** **of** **the** **masons** **and** **joiners** **,**
WHO 是 命令 到 拿 安全 的 这 石匠 和 木工 ,

奉命负责石匠和木匠的安全，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] ['wɪnzər] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

that	they	should	not	leave	Windsor	without	permission	of	the	architect	.
那	他们	应该	不是	离开	温莎	没有	允许	的	这	建筑师	.

未经建筑师许可，他们不得离开温莎。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ɑːr; ər] [ðiːz] [strɔːŋ] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skruːtnˌaɪzd] [voʊts] [ʌv; əv] ['mʌni]

What	a	contrast	are	these	strong	measures	with	the	scrutinized	votes	of	money
什么	一个	对比	是	这些	强的	措施	和	这	仔细审查	投票	的	钱

['riːs(ə)ntli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] !

recently	made	for	the	renovation	of	the	Castle	!
最近	制成	为了	这	翻新	的	这	城堡	!

这些强有力的措施与最近为修缮城堡而进行的资金投票形成了多么鲜明的对比啊!

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] ['ælbiən] .

ORIGIN	OF	THE	WORD	ALBION	.
起源	的	这	单词	阿尔比恩	.

“阿尔比恩”一词的起源。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)

(	To	the	Editor	.	)
(	到	这	编辑	.	)

（致编辑）

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [brɪ'tæniə] , [kən'teɪnd] [ɪn][jʊr; jər] 486th ['nʌmbər] ,

To	the	elucidation	of	the	word	Britannia	,	contained	in	your	486th	number	,
到	这	阐明	的	这	单词	不列颠尼亚	,	包含	在	你的	486th	数字	,

为了阐明您第486期中出现的“不列颠尼亚”一词的含义，

[aɪ][beg][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ælbiən] :

I	beg	to	add	the	opinion	of	the	same	author	on	the	subject	of	Albion	:
我	求	到	添加	这	观点	的	这	相同的	作者	在	这	主题	的	阿尔比恩	:

一
二
二

我谨补充同一位作者对阿尔比恩的看法：——

" ['ælbiən] ([ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪl]) [kɑːntənɛθ] [ɪŋglænd] [ænd; ənd] - :

"	Albion	(	the	most	ancient	name	of	this	Isle	)	containeth	Englande	and	Scotlande	:
"	阿尔比恩	(	这	最多	古老的	姓名	的	这	小岛	)	包含	英格兰	和	-	:

“阿尔比恩（这个岛屿最古老的名称）包含了英格兰和苏格兰：

[ʌv; əv][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] (['ɔːrɪdʒɪn]) [ʌv; əv] [wɪtʃ] [neɪm] [haʊ] [bɪn] [sʌndɚi] - ([ə'pɪnjənz]) :

of	the	beginning	(	origin	)	of	which	name	haue	been	sundrie	opinios	(	opinions	)	:
的	这	开始	(	起源	)	的	哪个	姓名	豪厄	到过	桑德里	-	(	意见	)	:

[wʌn] [leɪt] [feɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

One	late	feigned	by	him	,
一	晚的	假装	经过	他	,

关于这个名字的起源（起源）存在多种不同的看法：其中一个是他后来假装的，

[wɪtʃ] [fɜːrst] - [ðə; ði] [ɛŋglɪʃ] ['krɑːnɪk(ə)l] , [wʌn] [werˈɪn] [ɪz] ['niːðər] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv] [traʊθ] ,

which	first	prynted	the	Englishe	Chronicle	,	1	wherein	is	neither	similitude	of	trouth	,
哪个	第一的	-	这	英语	编年史	,	1	其中	是	两者都不	相似性	的	特劳斯	,

首先印刷了《英国编年史》的，其中既没有真理的相似之处，

- , [nɔːr] [ɑːnəsti] : [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfti] - [ʌv; əv] - ,

reasone	,	nor	honestie	:	I	mean	the	fable	of	the	fiftie	doughters	of	Dioclesian	,
-	,	也不	诚实	:	我	意思是	这	寓言	的	这	五十	-	的	-	,

理性，而非诚实：我指的是戴克里先五十个女儿的寓言，

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] , [wer] ['nɔɪɜ] ['eni] ['ʌðər] [hɪ'stɔ:rɪk] ['meɪkɪθ] [mɛnʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]
kyng **of** **Syria** **,** **where** **neuer** **any** **other** **historic** **maketh** **mencion** **of** **a** **kyng** **of**
kyng 的 叙利亚 , 在哪里 诺伊尔 任何 其他 历史性 制造 提及 的 一个 kyng 的
['sirɪr] ,
Syria **,**
叙利亚 ,

叙利亚国王，而历史上从未提及过叙利亚国王。

[soʊ] [neɪmd] : ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [gri:k] , [ænd; ənd][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['sirɪr] .
so **named** **:** **Also** **that** **name** **is** **Greke** **,** **and** **no** **part** **of** **the** **language** **of** **Syria** **.**
所以 命名 : 还 那 姓名 是 格雷克 , 和 不 部分 的 这 语言 的 叙利亚 .

如此命名：这个名字是希腊语，与叙利亚语无关。

- [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] ['sirɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:r] ['boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
Moreouer **the** **coming** **of** **theim** **from** **Syria** **in** **a** **shippe** **or** **boate** **without** **any**
- 这 未来 的 他们 从 叙利亚 在 一个 船 或者 船 没有 任何
- (['mærɪnəz]) - ([θru:])
marynours **(** **mariners** **)** **thorowe** **(** **through** **)**
- (水手们) - (通过)

此外，他们乘坐一艘没有水手的船或小船从叙利亚来到这里。

[ðə; ði] [si:] [kɔ:ld] - , ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:ksi:n] , [ænd; ənd][soʊ]['faɪnəli][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs]
the **sea** **called** **Mediterraneum** **,** **into** **the** **occean** **,** **and** **so** **finally** **to** **finde** **this**
这 海 称为 - , 进入 这 海洋 , 和 所以 最后 到 找到 这
[hi:; hi] ,
He **,**
他 ,

进入地中海，进入大洋，最终找到了他。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'ti:] , * * * * [ɪz][bəuθ][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
and **to** **inhabit** **it** **,** ***** ***** ***** ***** **is** **both** **impossible** **,**
和 到 居住 它 , * * * * 是 两个都 不可能的 ,

而要居住其中，* * * * 既不可能，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ri:proʊʃ] [tu:; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['ri:ˌɑ:m] , [tu:; tə][ə'skraɪb][hɪɹ][fɜ:rst] [neɪm] [ænd; ənd]
and **much** **reproche** **to** **this** **noble** **Realme** **,** **to** **ascribe** **hir** **first** **name** **and**
和 很多 责备 到 这 高贵 realme , 到 归咎于 希尔 第一的 姓名 和
[ˌhæbɪ'teɪʃn] , [tu:; tə] [sʌtʃ] - .
habitation **,** **to** **such** **inuention** **.**
居住地 , 到 这样的 - .

将她的名字和居住地与这种影响联系起来，是对这个高贵王国的极大谴责。

[ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] [ɪz] ([wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] - [sɪ'mɪlɪtu:d]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [neɪmd]
Another **opinion** **is** **(** **which** **hath** **a** **more** **honeste** **similitude** **)** **that** **it** **was** **named**
其他 观点 是 (哪个 有 一个 更多的 - 相似性) 那 它 曾是 命名
['ælbiən] ,
Albion **,**
阿尔比恩 ,

另一种观点（这种说法更贴切）认为它被命名为阿尔比恩。

['eˌbi]['ælbɪs] - , [ʌv; əv] [waɪt] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , [ðæt] [kʌm] [baɪ]
ab **albis** **rupibus** **,** **of** **white** **rockes** **,** **because** **that** **unto** **them** **,** **that** **come** **by**
ab 白垩 - , 的 白色的 - , 因为 那 到 他们 , 那 来 经过
[si:] ,
sea **,**
海 ,

ab albis rupibus，白色的岩石，因为对他们来说，那些乘船而来的人，

[ðə; ði] ['bæŋks] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][doʊ] [ə'pɪr] [waɪt] .
the **bankes** **and** **rockes** **of** **this** **He** **doe** **appeare** **whyte** **.**
这 班克斯 和 - 的 这 他 雌鹿 出现 怀特 .

这片河岸和岩石，他看起来是白色的。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən]
Of **this** **opinion**
的 这 观点

对此观点

[aɪ] [məjst] - (['mɑ:rv(ə)l]) , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɜ:rnɪd] [men] , [fɜ:rst] ,
I **moste** **mervayle** **(** **marvel** **)** **,** **because** **it** **is** **written** **of** **great** **learned** **men** **,** **First** **,**
我 大部分 - (奇迹) , 因为 它 是 书面 的 伟大的 学习 男人 , 第一的 ,

我惊叹不已（marvel），因为它是关于博学之士的记载，首先，

['ælbiən][ɪz][noʊ]['lætn] [wɜ:rd] , [nɔ:r] [hæθ] [ðə; ði] - , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] ['saii] ,
Albion **is** **no** **latin** **worde** **,** **nor** **hath** **the** **analogie** **,** **that** **is** **to** **saie** **,**
阿尔比恩 是 不 拉丁 单词 , 也不 有 这 - , 那 是 到 赛伊 ,

Albion 不是拉丁语单词，也没有类似的说法，也就是说，

[prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɔ:r] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv][lə'taɪni] .
proportion **or** **similitude** **of** **latine** **.**
部分 或者 相似性 的 拉丁语 .

拉丁语的比例或相似性。

[fɔ:r; fər] [hu:] [hæθ] [faʊnd] [ðɪs] ['sɪləb(ə)l][ɑ:n] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɛnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lætn] [wʊrd] .
For **who** **hath** **founde** **this** **syllable** **on** **,** **at** **the** **ende** **of** **a** **latin** **woord** **.**
为了 WHO 有 创立 这 音节 在 , 在 这 结束 的 一个 拉丁 词 .

谁将这个音节建立在拉丁词的末尾?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] -
And **if** **it** **should** **have** **bæn**
和 如果 它 应该 有 -

如果它应该有 bæn

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **307** **]**
[页 -]

[第307页]

([bɪn]) [soʊ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
(**been** **)** **so** **called** **for** **the** **whyte** **colour** **of** **the** **rockes** **,**
(到过) 所以 称为 为了 这 怀特 颜色 的 这 - ,

（因）岩石呈白色而得名，

[men] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ([aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt]) ['ælbə] ,
men **would** **have** **called** **called** **it** **(** **I** **believe** **this** **to** **be** **a** **misprint** **)** **Alba** **,**
男人 会 有 称为 称为 它 (我 相信 这 到 是 一个 印刷错误) 阿尔巴 ,

男人们会称之为（我认为这是个印刷错误）阿尔巴，

[ɔ:r]['ælbʌs] , [ɔ:r]['ælbəm] .
or **Albus** **,** **or** **Album** **.**
或者 阿尔布斯 , 或者 专辑 .

或者 Albus，或者 Album。

[ɪn] ['ɪtəli] [wɜ:r; wər] [taunz] [kɔ:ld] Alba2 [ænd; ənd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ə; eɪ] ['kʌntri:] [kɔ:ld] [æl'beɪniə] ,
In **Italy** **were** **townes** **called** **Alba2** **and** **in** **Asia** **a** **countrey** **called** **Albania** **,**
在 意大利 是 城镇 称为 Alba2 和 在 亚洲 一个 国家 称为 阿尔巴尼亚 ,

意大利有名为阿尔巴尼亚的城镇，亚洲有一个名为阿尔巴尼亚的国家。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðer; ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] - , [ɔ:r] ['wɔlz] ,
and **neither** **of** **them** **took** **their** **beginning** **of** **whyte** **rockes** **,** **or** **walles** **,**
和 两者都不 的 他们 采取 他们的 开始 的 怀特 - , 或者 沃勒斯 ,

他们俩都没有以怀特岩石或墙壁为起点。

[æz; əz][ji:; ji] [meɪ] [ri:d] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [ˌdʒi:ə'græfɪk] : [nɔ:r][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔ:ld]

as	ye	may	read	in	books	of	geographic	:	nor	the	water	of	the	ryuer	called
作为	是的	可能	读	在	图书	的	地理	:	也不	这	水	的	这	-	称为

['ælbɪs] ,

Albis	,
白垩	,

正如你们在地理书籍中所读到的：也不是名为阿尔比斯的河流的水，

- ['eni]['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['wɔ:tər] .

semeth	any	whiter	than	other	water	.
-	任何	更白	比	其他	水	.

看起来并不比其他水更白。

[bʌt; bət] [ɪf] [wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪndʒɪz] [lækɪθ] ,

But	if	where	auncient	remembraunce	of	the	beginning	of	thinges	lacketh	,
但	如果	在哪里	古代	记忆	的	这	开始	的	东西	缺乏	,

但如果缺乏对事物起源的古老记忆，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['li:fʊl] [fɔ:r; fər] [men] [tu:; tə] [ju:z] [ðer; ðər] [kən'dʒektʃəz] ,

it	may	be	leeful	for	men	to	use	their	conjectures	,
它	可能	是	利福尔	为了	男人	到	使用	他们的	猜想	,

男人或许可以随意运用他们的推测，

[ðæn; ðən] [meɪ] [maɪn] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [ək'septɪd] [æz; əz] ([ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ɪn'kɑ:mprəbli]

than	may	myne	be	as	well	accepted	as	Plinies	(	although	he	incomparably
比	可能	我的	是	作为	出色地	公认	作为	老普林尼	(	虽然	他	无与伦比

[ɪk'sɛld] [ˌem 'i:] [ɪn] [waɪzdom] [i:] ['dɑ:ktrɪn]) ['speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] - ,

excelled	me	in	wisedome	e	doctrine	)	specially	if	it	may	appéer	,
表现出色	我	在	智慧	e	教义	)	特别	如果	它	可能	-	,

比起普林尼，我的观点或许更容易被接受（尽管他在智慧和学说方面远胜于我），尤其是如果它能被接受的话。

[ðæt] [maɪ] - ([kən'dʒektʃər]) [ʃæl] [ə'proʊtʃ] [mɔ:r] - [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv] [traʊθ]

that	my	coiecture	(	conjecture	)	shal	approch	more	neere	to	the	similitude	of	trouth
那	我的	-	(	推测	)	沙尔	方法	更多的	-	到	这	相似性	的	特劳斯

.

:

.

愿我的推测更接近真理的相似性。

- [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [set] [maɪn] [ə'pɪnjən] ['oʊnli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] ['feiblz]

Wherfore	I	will	also	sett	foorth	mine	opinion	onely	to	the	intent	to	exclude	fables
-	我	将要	还	设置	足	矿	观点	仅	到	这	意图	到	排除	寓言

,

,

,

因此，我发表意见的目的也仅仅是为了排除寓言故事。

- [eɪðɜ] [ɑ:nəsti] [ɔ:r]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [sɪ'mɪlɪtu:d] .

lackyng	eyther	honestie	or	reasonable	similitudes	.
-	艾瑟	诚实	或者	合理的	相似性	.

既缺乏诚实，也缺乏合理的相似之处。

['wæn, 'hwæn][ðə; ði] - [bɪ'gæn][fɜ:rst][tu:; tə]['prɑ:spər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪtiz] [bɪ'keɪm] ['pɑ:pjələs]

Whan	the	Greekes	began	first	to	prosper	,	and	their	cities	became	populous
何时	这	-	开始	第一的	到	繁荣	,	和	他们的	城市	成为	人口众多

, [ænd; ənd] [weə(r)] - ,

,	and	wared	puissaunt	,
,	和	警告	-	,

当希腊人开始繁荣昌盛，他们的城市人口众多，实力强大时，

[ðeɪ] [wɪtʃ] - [ɑːn][ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [kɔːld]
they which trauailed on the seas , and also the yles in the seas called
他们 哪个 - 在 这 海域 , 和 还 这 - 在 这 海域 称为
[ˌhɛlə'spɑntəs] ,
Hellespontus ,
赫勒斯滂海峡 ,

那些在海上航行的人，以及在被称为赫勒斯滂海峡的海域中航行的人，

- [ænd; ənd] - ([em]) , ['æftər] [ðæt] [ˌθiː'eɪˌaɪ] - ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
Æigeum and Creticu (m) , after that thei knewe perfectly the course of
- 和 - (米) , 后 那 他们的 - 完美 这 课程 的
- ,
sailynge ,
- ,

Æigeum 和 Creticu (m)，之后他们就完全了解了航行的路线，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌðer'baɪ] - ,
and had founden thereby profyte ,
和 有 创立 从而 - ,

并从中发现了好处，

[ðeɪ] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kə'mɑːdətiz]
they by little and little attempted to serch and finde out the commodities
他们 经过 小的 和 小的 尝试过 到 搜索 和 找到 出去 这 商品
[ʌv; əv] - :
of outwarde countrees :
的 - 国家 :

他们逐渐尝试去搜寻和了解国外的商品：

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] - [ænd; ənd] [haʊ] [leɪt] [duːn] , [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [tuː; tə]
and like as Spaniardes and Portugalls haue late doone , they experienced to
和 喜欢 作为 - 和 葡萄牙人 豪厄 晚的 完成 , 他们 经验丰富的 到
[siːk] [aʊt] ['kʌntriz] [bɪ'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] .
seeke out countries before unknown .
寻找 出去 国家 前 未知 .

就像西班牙人和葡萄牙人后来那样，他们不得不去寻找以前不熟悉的国家。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] - [ðə; ði] - [ʌv; əv] - ([mə'rɑːkoʊ]) [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː]
And at laste passynge the streictes of Marrocke (Morocco) they entered into
和 在 最后 - 这 - 的 - (摩洛哥) 他们 进入 进入
[ðə; ði] [greɪt] [ɑːksiːn] [siː] ,
the great occean sea ,
这 伟大的 海洋 海 ,

最后，他们穿过摩洛哥的封锁线，进入了浩瀚的海洋。

[wer] [ðeɪ] [fɑːnd] ([faʊnd]) [ænd; ənd] ['meni] ['aɪlz] .
where they fond (found) dyvers and many Iles .
在哪里 他们 喜爱 (成立) 戴弗斯 和 许多 艾尔斯 .

他们在那里发现了潜水员和许多岛屿。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] - [ðɪs] [ail,il,əl][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn] - ,
Among which they perceiuing this Ile to be not onely the greatest in circuite ,
之中 哪个 他们 - 这 伊尔岛 到 是 不是 仅 这 最 在 - ,

其中他们认为这座岛屿不仅是环线上最大的岛屿，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][moʊst] - [ʌv; əv] ['evri] ['nesəseri] [tuː; tə][mæn] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [məjst] ['æpt]
but also most plenteouse of every necessary to man , the earth moste apte
但 还 最多 - 的 每一个 必要的 到 男人 , 这 地球 大部分 合适的
[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,
to bring forth ,
到 带来 前进 ,

而且也是人类所需一切资源最丰富的土地，是最适合孕育万物的土地。

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['prelət] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [ɪ'nuːmə reɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
The learned prelate goes on to enumerate the natural advantages of our
这 学习 主教 去 在 到 枚举 这 自然的 优势 的 我们的
['kʌntri] .
country .
国家 .

这位博学的教士接着列举了我们国家的自然优势。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] — " [ðeɪ] - [ænd; ənd] - [æt; ət][ðer; ðər] [gʊd] [ænd; ənd]
He continues — " They wanderynge and reioysinge at their good and
他 继续 — " 他们 - 和 - 在 他们的 好的 和
['fɔːrtʃənət] [ə'raɪv(ə)l] , [neɪmd] [ðɪs] [waɪl][ɪn] [oʊlbiːən] ,
fortunate arrival , named this yle in Greeke Olbion ,
幸运 到达 , 命名 这 类型 在 希腊语 奥尔比昂 ,

他继续说道——"他们欢欣雀跃，庆祝自己美好而幸运的到来，并将这片土地命名为希腊语中的奥尔比昂（Olbion）。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɛŋglɪʃ] ['hæpi] .
which in Englishe signifieth happy .
哪个 在 英语 意义 快乐的 .

在英语中意为快乐。

" ['foʊli] [pleɪs] .
" Foley Place .
" 弗利 地方 .

"弗利广场。"

[æn; ən] ['æntɪkweri] .
AN ANTIQUARY .
一个 古董商 .

一位古董收藏家。

[laɪnz] .
LINES .
线条 .

线条。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] , [ɔːr]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,
" Preach to the storm , or reason with despair ,
" 布道 到 这 风暴 , 或者 原因 和 绝望 ,

要么向风暴布道，要么与绝望讲道理。

[bʌt; bət] [tel] [nɑːt] ['mɪzəriz] [sʌn] [ðæt] [laɪf][ɪz] [fer]
But tell not misery's son that life is fair
但 告诉 不是 痛苦的 儿子 那 生活 是 公平的

但不要告诉苦难之子，生活是公平的。

" [eɪtʃ] . [keɪ] . [waɪt] .
" H . K . WHITE .
" H . K . 白色的 .

"HK WHITE。

[aɪ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] - [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,

I	mark'd	his	eye	—	it	beam'd	with	gladness	,
我	标记	他的	眼睛	—	它	-	和	欢乐	,

我注意到他的眼睛——它闪烁着喜悦的光芒。

[hɪz; ɪz] ['siːsləs] [smaɪl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [er] ,

His	ceaseless	smile	and	joyous	air	,
他的	不停歇	微笑	和	欢乐	空气	,

他脸上始终挂着笑容，神采奕奕。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [soʊl] [hæd; həd] [nɛə] [felt] ['sædnəs] ,

His	infant	soul	had	ne'er	felt	sadness	,
他的	婴儿	灵魂	有	从未	毛毡	悲伤	,

他幼小的灵魂从未感受过悲伤。

[nɔːr] - [hiː; hi] [jet] [bʌt; bət] [laɪf] [wʌz; wəz] [fer] .

Nor	kenn'd	he	yet	but	life	was	fair	.
也不	-	他	然而	但	生活	曾是	公平的	.

他当时还不认识，但生活是公平的。

[hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [mɜːrθ]

His	chubby	cheek	with	genuine	mirth
他的	胖乎乎的	脸颊	和	真的	欢笑

他胖乎乎的脸颊上洋溢着真挚的喜悦

[bloʊn] [aʊt] — [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [smaɪld] ,

Blown	out	—	while	all	around	him	smiled	,
吹	出去	—	尽管	全部	大约	他	微笑	,

他被彻底击垮了——而他周围的人却都在微笑，

[ænd; ənd] ['feri] - [lænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [siːmd] [ɜːrθ] ,

And	fairy	-	land	to	him	seemed	earth	,
和	仙女	-	土地	到	他	似乎	地球	,

在他眼里，仙境就像人间一样。

[aɪ] ['envid] [hɪm; ɪm] , [ʌn'wɪtɪŋ] [tʃaɪld] .

I	envied	him	,	unwitting	child	.
我	令人羡慕	他	,	不知情	孩子	.

我羡慕他，那个懵懂无知的孩子。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] — [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] -

I	look'd	again	—	his	eye	was	flush'd
我	看起来	再次	—	他的	眼睛	曾是	-

我又看了一眼——他的眼睛通红了。

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [praʊd] [ænd; ənd] [diːp] [dɪ'laɪt] ,

With	passion	proud	and	deep	delight	,
和	热情	自豪的	和	深的	喜	,

怀着热情、自豪和深深的喜悦，

[bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðer; ðər] -

But	often	o'er	his	brow	there	gush'd
但	经常	超过	他的	眉头	那里	-

但他的额头上却常常涌出水来

[ə; eɪ] ['blækənd] [klaʊd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] ,

A	blackened	cloud	which	made	it	night	,
一个	变黑	云	哪个	制成	它	夜晚	,

一片漆黑的云，夜幕降临了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [wʊd] [wer] [ə'weɪ] ,

But	still	the	cloud	would	wear	away	,
但	仍然	这	云	会	穿	离开	,

但云层终究会消散。

([hɪz; ɪz] ['juːθfl] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [rer] ,)

(	His	youthful	cheek	was	red	and	rare	,	)
(	他的	青春	脸颊	曾是	红色的	和	稀有的	,	)

（他年轻的脸颊红润，这在年轻人中并不常见。）

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

And	still	his	heart	beat	light	and	gay	,
和	仍然	他的	心	打	光	和	同性恋	,

他的心跳依然轻快愉悦。

[stɪl] [dɪd][hiː; hi]['fænsi][laɪf][wʌz; wəz] [fer] .

Still	did	he	fancy	life	was	fair	.
仍然	做过	他	想要	生活	曾是	公平的	.

他仍然认为生活是公平的。

[ə'gen] [aɪ] [lʊkt] — [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] —

Again	I	looked	—	another	change	—
再次	我	看起来	—	其他	改变	—

我又看了一眼——又变了——

[ðə; ði] ['daːkənd] [aɪ] , [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [wɑːn] ,

The	darkened	eye	,	the	visage	wan	,
这	变暗	眼睛	,	这	面容	万	,

黯淡的眼神，苍白的面容，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

Told	me	that	sorrow	had	been	there	,
讲述	我	那	悲哀	有	到过	那里	,

告诉我悲伤一直都在，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæn] .

Told	me	that	time	had	made	him	man	.
讲述	我	那	时间	有	制成	他	男人	.

他告诉我，时间让他成为了一个真正的男人。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd] [diːp]

His	brow	was	overcast	,	and	deep
他的	眉头	曾是	灰蒙蒙	,	和	深的

他眉头紧锁，目光深邃。

[hæd; həd] [ker] , [ðə; ði]['diːmən] , - [ðer; ðər] ,

Had	care	,	the	demon	,	furrow'd	there	,
有	关心	,	这	恶魔	,	-	那里	,

那恶魔若小心翼翼地在那里犁沟，

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [saɪ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [diːp] ,

I	heard	him	sigh	with	anguish	deep	,
我	听到	他	叹	和	痛苦	深的	,

我听到他痛苦地深深叹了口气，

" [oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː][nɑːt] [ðæt] [laɪf][ɪz] [fer] .

"	Oh	!	tell	me	not	that	life	is	fair	.
"	哦	!	告诉	我	不是	那	生活	是	公平的	.

哦！别告诉我生活是公平的。

" ['koʊlbɔːrn] .

"	COLBOURNE	.
"	科尔伯恩	.

科尔伯恩。

['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['lɑːk] .

BIRTHPLACE	OF	LOCKE	.
出生地	的	洛克	.

洛克的出生地。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
The philosopher was born in the room lighted by the upper window on the right ,
这 哲学家 曾是 出生 在 这 房间 照明 经过 这 上 窗户 在 这 正确的 ,

这位哲学家出生在右侧上方窗户透进光线的房间里。

[ɪn][jʊr; jər] [ɪn'greɪvɪŋ] [noʊ] . - .
in your Engraving No . 487 .
在 你的 雕刻 不 . - .

在您的第 487 号雕刻作品中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [pleɪn] [ə'pɑːrtmənt] , ['hævɪŋ] [fjuː] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .
It is a small , plain apartment , having few indications of former respectability .
它 是 一个 小的 , 清楚的 公寓 , 拥有 很少 症状 的 以前的 体面 .

这是一间小而简朴的公寓，几乎看不出曾经体面过。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['bɑːrlɪ] [wʊd] , [nɪr] ['rɪŋtən] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
In the garden of Barley Wood , near Wrington , the residence of the religious
在 这 花园 的 大麦 木头 , 靠近 温灵顿 , 这 住宅 的 这 宗教
[ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['hænə] [mɔːr] ,
and sentimental Hannah More ,
和 感伤的 汉娜 更多的 ,

在靠近温灵顿的巴利伍德花园里，住着虔诚而多愁善感的汉娜·莫尔。

[stændz][æn; ən][ɜːrn] [kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv] ['lɑːk] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgju] , [wɪð; wɪθ]
stands an urn commemorative of Locke , the gift of Mrs . Montague , with
站立 一个 瓮 纪念 的 洛克 , 这 礼物 的 太太 . 蒙塔古 , 和
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
the following inscription :
这 下列的 题词 :

这里摆放着一个纪念洛克的骨灰瓮，是蒙塔古夫人赠送的，上面刻有以下铭文：

[tuː; tə]
To
到

到

[dʒɑːn] ['lɑːk] ,
JOHN LOCKE ,
约翰 洛克 ,

约翰·洛克

[bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
Born in this village .
出生 在 这 村庄 .

出生在这个村子里。

[ðɪs] [mə'mɔːriəl][ɪz] [i'rektid]
This memorial is erected
这 纪念馆 是 竖立

这座纪念碑已竖立起来

[baɪ]
by
经过

经过

['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgju] ,
Mrs . **Montague** ,
太太 . 蒙塔古 ,

蒙塔古夫人

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
and **presented** **to**
和 呈现 到

并呈献给

['hænə] [mɔːr] .
HANNAH **MORE** .
汉娜 更多的 .

汉娜·莫尔。

[dʒeɪ] . [sil'vestə(r)] .
J . **SILVESTER** .
J . 银 .

J. 西尔维斯特。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ,
THE **SELECTOR** ,
这 选择器 ,

选择者

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv]
LITERARY **NOTICES** **OF**
文学 通知 的

文学评论

[nuː] [wɜːrks] .
NEW **WORKS** .
新的 作品 .

新作品。

[ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [æt; ət] [siː] .
A **FUNERAL** **AT** **SEA** .
一个 葬礼 在 海 .

海上葬礼。

[wiː; wi] [kwoʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " [læst] [siːn] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒæks] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [frʌm; frəm]
We **quote** **the** **following** **"** **last** **scene** **of** **poor** **Jack's** **eventful** **history** **"** **from**
我们 引用 这 下列的 " 最后的 场景 的 贫穷的 杰克的 多事 历史 " 从
[kæpt] . ['beɪzl] ['hɔlz] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] ,
Capt . **Basil** **Hall's** **Fragments** **of** **Voyages** **and** **Travel** ,
船长 . 罗勒 大厅 片段 的 航程 和 旅行 ,

我们引用巴兹尔·霍尔船长所著《航海与旅行碎片》中的以下"可怜的杰克坎坷经历的最后一幕":

[ə; eɪ] [wɜːrk] , [əb'zəːvz] [ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , " [ʃʊr] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
a **work** , **observes** **the** **Quarterly** **Review** , **"** **sure** **sooner** **or** **later** , **to** **be** **in**
一个 工作 , 观察 这 季刊 审查 , " 当然 很快 或者 之后 , 到 是 在
['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hændz] .
everybody's **hands** .
每个人的 双手 .

《季刊评论》指出，这是一部"迟早会进入每个人手中"的作品。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 308]
" [页 -]

[第308页]

" [ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt][ðə; ði]['sɜːrdʒən][ɪz][ɪn]['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" It need not be mentioned , that the surgeon is in constant attendance upon the
" 它 需要 不是 是 提及 , 那 这 外科医生 是 在 持续的 出席 之上 这
['daɪɪŋ] [mæn] ,
dying man ,
垂死 男人 ,

无需赘言，外科医生会一直守候在垂危的病人身边。

[huː] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæmək] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz]
who has generally been removed from his hammock to a cot , which is
WHO 有 一般来说 到过 已移除 从 他的 吊床 到 一个 婴儿床 , 哪个 是
['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] ,
larger and more commodious ,
更大的 和 更多的 宽敞的 ,

他通常已被从吊床上转移到更大更舒适的婴儿床上。

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skriːn] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] ,
and is placed within a screen on one side of the sick bay ,
和 是 放置 之内 一个 屏幕 在 一 边 的 这 生病的 湾 ,

并放置在医务室一侧的屏风内。

[æz; əz][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [kɔːld] .
as the hospital of the ship is called .
作为 这 医院 的 这 船 是 称为 .

船上的医院就叫这个名字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] ,
It is usual for the captain to pass through this place ,
它 是 通常 为了 这 队长 到 经过 通过 这 地方 ,

船长途经此地是常事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][men] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ;
and to speak to the men every morning ;
和 到 说话 到 这 男人 每一个 早晨 ;

每天早上都要和男人们谈话；

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪn] ,
and I imagine there is hardly a ship in the service in which wine ,
和 我 想象 那里 是 几乎 一个 船 在 这 服务 在 哪个 葡萄酒 ,

我估计海军舰艇上几乎没有哪艘船会运载葡萄酒。

[freʃ] [miːt] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [sə'plaɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrdʒən] ,
fresh meat , and any other supplies recommended by the surgeon ,
新鲜的 肉 , 和 任何 其他 补给品 受到推崇的 经过 这 外科医生 ,

新鲜肉类，以及外科医生建议的任何其他用品，

[ɑːr; ər][nɑːt][sent][frʌm; frəm][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv]
are not sent from the tables of the captain and officers to such of
是 不是 发送 从 这 表格 的 这 队长 和 警官 到 这样的 的
[ðə; ði] [sɪk] [men][æz; əz][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenərəs] ['daɪət][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] [prə'vaɪdɪd] .
the sick men as require a more generous diet than the ship's stores provided .
这 生病的 男人 作为 要求 一个 更多的 慷慨的 饮食 比 这 船的 商店 假如 .

船长和船员的餐桌上的食物不会送到那些需要比船上提供的更丰盛饮食的病人手中。

['æftər][ðə; ði]['kɑ:rvər][ɪn][ðə; ði][gʌn] - [ru:m][hæz; həz] [helpt] [hɪz; ɪz] ['mes͵meɪt] , [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli]

After	the	carver	in	the	gun	-	room	has	helped	his	messmates	,	he	generally
后	这	雕刻家	在	这	枪	-	房间	有	帮助	他的	同伴	,	他	一般来说

[tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rdʒən] ,

turns	to	the	surgeon	,
转弯	到	这	外科医生	,

枪械室里的雕刻师帮完战友后，通常会去找外科医生。

[ænd; ənd] [sez] , - ['dɑ:ktər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ? -

and	says	,	'	Doctor	,	what	shall	I	send	to	the	sick	?	'
和	说道	,	-	医生	,	什么	将	我	发送	到	这	生病的	?	-

他说："医生，我该给病人送些什么药呢？"

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [ðə; ði] ['stu:ərd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][tæsk][wɜ:r; wər]

But	,	even	without	this	,	the	steward	would	certainly	be	taken	to	task	were
但	,	甚至	没有	这	,	这	管家	会	当然	是	已采取	到	任务	是

[hi:; hi][tu:; tə][ə'mɪt][ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

he	to	omit	inquiring	,
他	到	忽略	查询	,

但是，即使没有这条规定，如果乘务员没有询问，也肯定会受到责备。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] .

as	a	matter	of	course	,	what	was	wanted	in	the	sick	bay	.
作为	一个	事情	的	课程	,	什么	曾是	通缉	在	这	生病的	湾	.

理所当然地，医务室里需要什么。

[ðə; ði] [͵restə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][in'vælidz][baɪ] [sʌtʃ] [sə'plaɪz] [ɪz][pər'hæps][nɑ:t] [mɔ:r]

The	restoration	of	the	health	of	the	invalids	by	such	supplies	is	perhaps	not	more
这	恢复	的	这	健康	的	这	无效	经过	这样的	补给品	是	也许	不是	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

通过这些物资恢复病人的健康或许并非最重要的，

[haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

however	,	than	the	moral	influence	of	the	attention	on	the	part	of	the
然而	,	比	这	道德	影响	的	这	注意力	在	这	部分	的	这

['ɑ:fəsərz] .

officers	.
警官	.

然而，比起官员们的关注所带来的道德影响，这更重要。

[aɪ] [wʊd] ['strɔ:ŋli] [͵rekə'mend] ['evri] ['kæptɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ([noʊ]['mætər] [fɔ:r; fər] [haʊ] [ʃɔ:rt]

I	would	strongly	recommend	every	captain	to	be	seen	(	no	matter	for	how	short
我	会	强烈	推荐	每一个	队长	到	是	已见	(	不	事情	为了	如何	短的

[ə; eɪ][taɪm]) [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] [hu:m] [ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [meɪ] [rɪ'pɔ:rt]

a	time	)	by	the	bed	-	side	of	any	of	his	crew	whom	the	surgeon	may	report
一个	时间	)	经过	这	床	-	边	的	任何	的	他的	全体人员	谁	这	外科医生	可能	报告

[æz; əz]['daɪɪŋ] .

as	dying	.
作为	垂死	.

我强烈建议每位船长都应该亲自到场（无论时间长短）探望任何一位被外科医生报告为濒死的船员。

[nɑ:t] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [staɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] [greɪt]

Not	occasionally	,	and	in	the	flourishing	style	with	which	we	read	of	great
不是	偶尔	,	和	在	这	芊芊	风格	和	哪个	我们	读	的	伟大的

['dʒenrəlz] ['vɪzɪtɪŋ] ['hɒspɪtlz] ,

generals	visiting	hospitals	,
将军们	访问	医院	,

并非偶尔，而是以我们读到的那种盛情款待将军们视察医院的方式进行。

[bʌt; bət]['juːnɪfɔːrmli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][sə'braɪəti][ʌv; əv]['riːəl]['kaɪndnəs] ,

but	uniformly	and	in	the	quiet	sobriety	of	real	kindness	,
但	均匀地	和	在	这	安静的	清醒	的	真实的	仁慈	,

但始终如一，以真正善良的平静和沉稳为准则，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɑːrti] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

as	well	as	hearty	consideration	for	the	feelings	of	a	man	falling	at	his
作为	出色地	作为	爽朗	考虑	为了	这	情怀	的	一个	男人	坠落	在	他的

[poʊst][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

post	in	the	service	of	his	country	.
邮政	在	这	服务	的	他的	国家	.

同时，也对在为国效力中殉职的军人的感受表示由衷的体谅。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gə'zet] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] ,

He	who	is	killed	in	action	has	a	brilliant	Gazette	to	record	his	exploits	,
他	WHO	是	被杀	在	行动	有	一个	杰出的	公报	到	记录	他的	漏洞	,

阵亡者有一份精美的报纸来记录他的功绩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

and	the	whole	country	may	be	said	to	attend	his	death	-	bed	.
和	这	所有的	国家	可能	是	说	到	出席	他的	死亡	-	床	.

可以说，全国人民都到场送他最后一程。

[bʌt; bət][ðə; ði]['merɪt][ɪz][nɑːt] [les] — [ɔːr] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtər] — [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ɔːr]

But	the	merit	is	not	less	—	or	may	even	be	much	greater	—	of	the	soldier	or
但	这	优点	是	不是	较少的	—	或者	可能	甚至	是	很多	更大的	—	的	这	士兵	或者

['seɪlər] [huː] [daɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd] — [hɪz; ɪz]['stɔːri][ˌʌn'toʊld] ,

sailor	who	dies	of	a	fever	in	a	distant	land	—	his	story	untold	,
水手	WHO	死亡	的	一个	发烧	在	一个	遥远	土地	—	他的	故事	不明	,

但是，那些在遥远异乡因病去世的士兵或水手的功绩也毫不逊色——甚至可能更大——尽管他们的故事无人知晓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ˌʌn'siːn] .

and	his	sufferings	unseen	.
和	他的	苦难	看不见	.

他的痛苦无人知晓。

[ɪn] ['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [k'laɪmətz] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [freɪm] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] , [ɪn]

In	warring	against	climates	unsuited	to	his	frame	,	he	may	have	encountered	,	in
在	战争	反对	气候	不合适	到	他的	框架	,	他	可能	有	遭遇	,	在

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ,

the	public	service	,
这	民众	服务	,

在与不适合他体格的气候作斗争的过程中，他在公共服务领域可能遇到过：

['enəmi] ['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] ['hænd(ə)l][paɪk][ænd; ənd][gʌn] .

enemies	often	more	formidable	than	those	who	handle	pike	and	gun	.
敌人	经常	更多的	强大	比	那些	WHO	处理	梭鱼	和	枪	.

敌人往往比那些使用长矛和火枪的人更强大。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌn'dʌn] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

There	should	be	nothing	left	undone	,	therefore	,	at	such	a	time	,
那里	应该	是	没有什么	左边	未完成	,	所以	,	在	这样的	一个	时间	,

因此，在这种时候，不应该留下任何未完成的事情。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ][mæn] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	show	not	only	to	the	dying	man	,	but	to	his	shipmates	and	his
到	展示	不是	仅有的	到	这	垂死	男人	,	但	到	他的	船友	和	他的

['fæməli][æt; ət][hoʊm] ,

family	at	home	,
家庭	在	家	,

不仅是为了向垂死之人展示，也是为了向他的战友和家中的亲人展示。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [ə'priːʃieɪtɪd] .
that **his** **services** **are** **appreciated** **.**
那 他的 服务 是 感谢 .

他的付出得到了认可。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
I **remembered** **,** **on** **one** **occasion** **,**
我 记得 , 在 一 场合 ,

我记得有一次，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,
hearing **the** **captain** **of** **a** **ship** **say** **to** **a** **poor** **fellow** **who** **was** **almost** **gone** **,**
听力 这 队长 的 一个 船 说 到 一个 贫穷的 同伴 WHO 曾是 几乎 已消失 ,

听到船长对一个即将离世的可怜人说：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;
that **he** **was** **glad** **to** **see** **him** **so** **cheerful** **at** **such** **a** **moment** **;**
那 他 曾是 高兴的 到 看 他 所以 快乐 在 这样的 一个 片刻 ;

他很高兴看到他在这种时候如此开心；

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
and **begged** **to** **know** **if** **he** **had** **anything** **to** **say** **.**
和 乞求 到 知道 如果 他 有 任何事物 到 说 .

并恳求他是否有什么话要说。

- [aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][iks'paiərɪŋ] ['siːmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
' **I** **hope** **,** **sir** **,** **'** **said** **the** **expiring** **seaman** **with** **a** **smile** **,**
- 我 希望 , 先生 , - 说 这 到期 水手 和 一个 微笑 ,

“我希望如此，先生，”即将离世的水手微笑着说道。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; - - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [læd] ,
' **I** **have** **done** **my** **duty** **to** **your** **satisfaction** **;** **'** **'** **That** **you** **have** **,** **my** **lad** **,**
- 我 有 完毕 我的 责任 到 你的 满意 ; - - 那 你 有 , 我的 小伙子 ,

“我已经尽到了我的职责，让你满意了；”“的确如此，孩子。”

- [sed] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] , - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , [tuː] . -
' **said** **his** **commander** **,** **'** **and** **to** **the** **satisfaction** **of** **your** **country** **,** **too** **.** **'**
- 说 他的 指挥官 , - 和 到 这 满意 的 你的 国家 , 也 . -

“他的指挥官说，‘这对你们国家来说也是件好事，你们的国家也会感到满意。’”

- [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
' **That** **is** **all** **I** **wanted** **to** **know** **,** **sir** **,** **'** **replied** **the** **man** **.**
- 那 是 全部 我 通缉 到 知道 , 先生 , - 回复 这 男人 .

“先生，我只想知道这些。”那人回答道。

[ðiːz] [fjuː] ['kɑːmənpleɪs] [wɜːrdz][kɔːst][ðə; ði] ['kæptɪn] [nɑːt][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
These **few** **commonplace** **words** **cost** **the** **captain** **not** **five** **minutes** **of** **his** **time** **,**
这些 很少 平凡 字 成本 这 队长 不是 五 分钟 的 他的 时间 ,

这几句普通的话并没有占用船长五分钟的时间。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,
but **were** **long** **recollected** **with** **gratitude** **by** **the** **people** **under** **his** **orders** **,**
[ænd; ənd][kən'trɪbjuːtɪd] ,
and **contributed** **,**
和 贡献 ,

但他的部下一直对他充满感激之情，并做出了贡献。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['greɪsf(ə)l][ækts][ʌv; əv] [kən'sɪdərət] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz]
along **with** **many** **other** **graceful** **acts** **of** **considerate** **attention** **,** **to** **fix** **his**
沿着 和 许多 其他 优美 行为 的 周到 注意力 , 到 使固定 他的
[ə'θɔːrəti] .
authority **.**
权威 .

以及其他许多体贴周到的优雅举动，以巩固他的权威。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['seɪlər] [huː] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [pliːziz] [hɪm; ɪm] ,
" **If** **a** **sailor** **who** **knows** **he** **is** **dying** **,** **has** **a** **captain** **who** **pleases** **him** **,**
" 如果 一个 水手 WHO 知道 他 是 垂死 , 有 一个 队长 WHO 请 他 ,

“如果一个知道自己即将死去的水手，遇到一位让他满意的船长，

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrdʒən][tuː; tə][beg][ə; eɪ]['vɪzɪt] — [nɑːt]
he **is** **very** **likely** **to** **send** **a** **message** **by** **the** **surgeon** **to** **beg** **a** **visit** **—** **not**
他 是 非常 可能 到 发送 一个 信息 经过 这 外科医生 到 求 一个 访问 — 不是
['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
often **to** **trouble** **his** **commander** **with** **any** **commission** **,**
经常 到 麻烦 他的 指挥官 和 任何 委员会 ,

他很可能会派外科医生捎信请求探望——他很少会主动去麻烦他的指挥官处理任何事务。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .
but **merely** **to** **say** **something** **at** **parting** **.**
但 仅仅 到 说 某物 在 离别 .

只是临别时说句话而已。

[noʊ] ['ɑːfɪsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] ['evər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][grænt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,
No **officer** **,** **of** **course** **,** **would** **ever** **refuse** **to** **grant** **such** **an** **interview** **,**
不 官 , 的 课程 , 会 曾经 拒绝 到 授予 这样的 一个 面试 ,

当然，任何警官都不会拒绝这样的采访。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌvɔlən'tiəd] ; [fɔːr; fər] ['meni] [men]
but **it** **appears** **to** **me** **it** **should** **always** **be** **volunteered** **;** **for** **many** **men**
但 它 出现 到 我 它 应该 总是 是 自愿 ; 为了 许多 男人
[meɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
may **wish** **it** **,**
可能 希望 它 ,

但我认为应该始终由男性自愿提出；因为许多男性可能都希望如此。

[huːz] [hə'bɪtʃuəl] [rɪ'spekt] [wʊd] [ˌdɪsɪn'klaɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] ,
whose **habitual** **respect** **would** **disincline** **them** **to** **take** **such** **a** **liberty** **,**
谁 习惯性的 尊重 会 不倾向 他们 到 拿 这样的 一个 自由 ,

他们一贯的尊重使他们不愿做出如此冒昧之举。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [siːs] .
even **at** **the** **moment** **when** **all** **distinctions** **are** **about** **to** **cease** **.**
甚至 在 这 片刻 什么时候全部 区别 是 关于 到 停止 .

即使在所有区别即将消失的那一刻。

" ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [pʊr] [dʒæk][daɪz] , [hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːp] - [siː] [greɪv] [baɪ]
" **Very** **shortly** **after** **poor** **Jack** **dies** **,** **he** **is** **prepared** **for** **his** **deep** **-** **sea** **grave** **by**
" 非常 不久 后 贫穷的 杰克 死亡 , 他 是 准备 为了 他的 深的 - 海 严重 经过
[hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] ,
his **messmates** **,**
他的 同伴 ,

“可怜的杰克死后不久，他的战友们就为他准备了深海葬身之处。”

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlmeɪkər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**,**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**sailmaker**	**,**	**and**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**
WHO	,	和	这	协助	的	这	帆船制造商	,	和	在	这	在场	的	这

['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

master	**-**	**at**	**-**	**arms**	**,**
掌握	-	在	-	武器	,

在帆匠的协助下，并在军械官的见证下，

[soʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæmək] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kænən] - [ʃɑːt]

sew	**him**	**up**	**in**	**his**	**hammock**	**,**	**and**	**,**	**having**	**placed**	**a**	**couple**	**of**	**cannon**	**-**	**shot**
缝	他	向上	在	他的	吊床	,	和	,	拥有	放置	一个	夫妻	的	大炮	-	射击

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	**his**	**feet**	**,**
在	他的	脚	,

把他缝进吊床上，然后在他脚边放上几发炮弹，

[ðeɪ] [rest] [ðə; ði]['bɑːdi] ([wɪtʃ] [naʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zemblz] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi]) [ɑːn][ə; eɪ]

they	**rest**	**the**	**body**	**(**	**which**	**now**	**not**	**a**	**little**	**resembles**	**an**	**Egyptian**	**mummy**	**)**	**on**	**a**
他们	休息	这	身体	(	哪个	现在	不是	一个	小的	类似	一个	埃及人	木乃伊	)	在	一个

[sper] ['greɪtɪŋ] .

spare	**grating**	**.**
空闲的	格栅	.

他们将尸体（现在看起来很像一具埃及木乃伊）放在一块备用的格栅上。

[sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ]

Some	**portion**	**of**	**the**	**bedding**	**and**	**clothes**	**are**	**always**	**made**	**up**	**in**	**the**	**package**
一些	部分	的	这	寝具	和	衣服	是	总是	制成	向上	在	这	包裹

— [ə'pærəntli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][fɔːrm] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [siːn] .

—	**apparently**	**to**	**prevent**	**the**	**form**	**being**	**too**	**much**	**seen**	**.**
—	显然	到	防止	这	形式	存在	也	很多	已见	.

包裹里总会包含一部分床上用品和衣服——显然是为了防止包裹的形状过于显眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['kærid] [æft] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['æftər] - ['hætʃweɪ] ,

It	**is**	**then**	**carried**	**aft**	**,**	**and**	**,**	**being**	**placed**	**across**	**the**	**after**	**-**	**hatchway**	**,**
它	是	然后	携带	后部	,	和	,	存在	放置	穿过	这	后	-	舱口	,

然后将其搬到船尾，并放置在后舱口上方，

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɪz] [θroʊn] ['oʊvər][ɔːl] .

the	**union**	**jack**	**is**	**thrown**	**over**	**all**	**.**
这	联盟	杰克	是	抛掷	超过	全部	.

英国国旗飘扬在所有旗帜之上。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , ['ʌndər][ðə; ði][hæf] [dek] ;

Sometimes	**it**	**is**	**placed**	**between**	**two**	**of**	**the**	**guns**	**,**	**under**	**the**	**half**	**deck**	**;**
有时	它	是	放置	之间	二	的	这	枪支	,	在下面	这	一半	甲板	;

有时它会被放置在两门大炮之间，半甲板下方；

[bæt]['dʒen(ə)rəli] , [aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi][ɪz][leɪd] [wer] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði]

bat	**generally**	**,**	**I**	**think**	**,**	**he**	**is**	**laid**	**where**	**I**	**have**	**mentioned**	**,**	**just**	**abaft**	**the**
蝙蝠	一般来说	,	我	思考	,	他	是	铺设	在哪里	我	有	提及	,	只是	后方	这

['menməst] .

mainmast	**.**
主桅杆	.

总的来说，我认为，蝙蝠应该躺在我提到的那个地方，就在主桅杆的后面。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ,

I	**should**	**have**	**mentioned**	**before**	**,**
我	应该	有	提及	前	,

我应该早点提到，

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [prə'feʃən(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən]

that	as	soon	as	the	surgeon's	ineffectual	professional	offices	are	at	an
那	作为	很快	作为	这	外科医生的	无效	专业的	办公室	是	在	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

一旦外科医生的无效职业生涯结束，

[hiː; hi] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

he	walks	to	the	quarter	-	deck	,
他	散步	到	这	四分之一	-	甲板	,

他走到后甲板，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [hæz; həz]

and	reports	to	the	officer	of	the	watch	that	one	of	his	patients	has
和	报告	到	这	官	的	这	手表	那	一	的	他的	患者	有

[dʒʌst][ɪk'spaɪərd] .

just	expired	.
只是	已到期	.

他向值班军官报告说，他的一名病人刚刚去世。

[æt; ət] [wət'evər] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ðɪs] [ə'kɜːrz] ,

At	whatever	hour	of	the	day	or	night	this	occurs	,
在	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	这	发生	,

无论白天还是黑夜，这种情况都会发生。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .

the	captain	is	immediately	made	acquainted	with	the	circumstance	.
这	队长	是	立即地	制成	熟人	和	这	环境	.

船长立即了解了情况。

" [nekst] [deɪ] , ['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [bel] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] - ['aʊərz][ɑːr; ər]

"	Next	day	,	generally	about	eleven	o'clock	,	the	bell	on	which	the	half	-	hours	are
"	下一个	天	,	一般来说	关于	十一	点钟	,	这	钟	在	哪个	这	一半	-	小时	是

[strʌk] ,

struck	,
击	,

"第二天，通常大约十一点钟，敲响半点钟的钟声，

[ɪz] ['toʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ə'semb(ə)l][ɑːn]

is	tolled	for	the	funeral	,	and	all	who	choose	to	be	present	,	assemble	on
是	收费	为了	这	葬礼	,	和	全部	WHO	选择	到	是	展示	,	集合	在

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

the	gangways	,
这	舷梯	,

葬礼的钟声响起，所有选择到场的人都聚集在舷梯上。

[buːmz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['menməst] , [waɪl] [ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] -

booms	,	and	round	the	mainmast	,	while	the	forepart	of	the	quarter	-
繁荣	,	和	圆形的	这	主桅杆	,	尽管	这	前部	的	这	四分之一	-

[dek] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

deck	is	occupied	by	the	officers	.
甲板	是	占领	经过	这	警官	.

桅杆和主桅周围，而后甲板的前部则由军官占据。

[ɪn][sʌm; səm] [ʃɪps] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [pər'hæps][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪn][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd]

In	some	ships	—	and	it	ought	perhaps	to	be	so	in	all	—	it	is	made
在	一些	船舶	—	和	它	应该	也许	到	是	所以	在	全部	—	它	是	制成

[ɪm'perətɪv] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['seraməʊni] .

imperative	on	the	officers	and	crew	to	attend	the	ceremony	.
至关重要的	在	这	警官	和	全体人员	到	出席	这	仪式	.

在某些舰船上——或许所有舰船都应该如此——军官和船员必须参加仪式。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə'tendəns] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

If	such	attendance	be	a	proper	mark	of	respect	to	a	professional
如果	这样的	出席	是	一个	恰当的	标记	的	尊重	到	一个	专业的

如果这种出席是对专业人士的恰当尊重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	309	]
[	页	-	]

[第309页]

['brʌðər] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] , [ænd; ənd][nɑːt][left][tuː; tə]

brother	—	as	it	surely	is	—	it	ought	to	be	enforced	,	and	not	left	to
兄弟	—	作为	它	一定	是	—	它	应该	到	是	强制执行	,	和	不是	左边	到

[kə'priːs] .

caprice	.
任性	.

兄弟——这的确如此——应该强制执行，而不是任其随意。

[ðer; ðər] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [fə'tiːg] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hə'ræs] [men]

There	may	,	indeed	,	be	times	of	great	fatigue	,	when	it	would	harass	men
那里	可能	,	的确	,	是	时代	的	伟大的	疲劳	,	什么时候	它	会	骚扰	男人

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ,

and	officers	,
和	警官	,

确实可能会出现极度疲劳的情况，那时它会令士兵和军官感到疲惫不堪。

['niːdləsli] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] ['evri] ['fjuːnərəl] ,

needlessly	,	to	oblige	them	to	come	on	deck	for	every	funeral	,
不必要的	,	到	必须	他们	到	来	在	甲板	为了	每一个	葬礼	,

没有必要，强迫他们参加每一场葬礼，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	upon	such	occasions	the	watch	on	deck	may	be	sufficient	.
和	之上	这样的	场合	这	手表	在	甲板	可能	是	充足的	.

在这种情况下，甲板上的值班可能就足够了。

[ɔːr] , [wen] [sʌm; səm]['daɪər] [dɪ'ziːz] [gets]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

Or	,	when	some	dire	disease	gets	into	a	ship	,
或者	,	什么时候	一些	可怕的	疾病	获得	进入	一个	船	,

或者，当某种可怕的疾病侵入一艘船时，

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [kruː] [baɪ][ɪts] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] ['aʊərli]

and	is	cutting	down	her	crew	by	its	daily	and	nightly	,	or	it	maybe	hourly
和	是	切割	向下	她	全体人员	经过	它是	日常的	和	每晚	,	或者	它	或许	每小时

['rævɪdʒɪz] ,

ravages	,
蹂躏	,

它日夜不停地，或许每小时都在肆虐，不断削减着她的船员。

[ænd; ənd] [wen] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ðə; ðɪ]['serəmoʊni][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd]

and	when	,	two	or	three	times	in	a	watch	,	the	ceremony	must	be	repeated
和	什么时候	,	二	或者	三	时代	在	一个	手表	,	这	仪式	必须	是	重复

,

,

,

而当一个小时中，仪式需要重复两到三次时，

[ðoʊz] ['oʊnli] , [huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [dek] , [niːd] [biː; bi] [ə'sembld] .

those	only	,	whose	turn	it	is	to	be	on	deck	,	need	be	assembled	.
那些	仅有的	,	谁	转动	它	是	到	是	在	甲板	,	需要	是	组装	.

只有轮到上甲板的人员才需要集合。

[ɪn] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [taɪmz] , [ðə; ði]['fju:nərəl][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [kloʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] .

In	such	fearful	times	,	the	funeral	is	generally	made	to	follow	close	upon	the	death	.
在	这样的	可怕	时代	,	这	葬礼	是	一般来说	制成	到	跟随	关闭	之上	这	死亡	.

在这样令人恐惧的时期，葬礼通常会在死者去世后不久举行。

" [waɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [rɪ'perɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]

"	While	the	people	are	repairing	to	the	quarter	-	deck	,	in	obedience	to	the
"	尽管	这	人们	是	维修	到	这	四分之一	-	甲板	,	在	服从	到	这

['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,

summons	of	the	bell	,
传票	的	这	钟	,

“当人们响应钟声的召唤，前往后甲板时，

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [pleɪst] ,

the	grating	on	which	the	body	is	placed	,
这	格栅	在	哪个	这	身体	是	放置	,

放置尸体的格栅，

['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] - [dek] [baɪ][ðə; ði] ['mesˌmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz]

being	lifted	from	the	main	-	deck	by	the	messmates	of	the	man	who	has
存在	抬起	从	这	主要的	-	甲板	经过	这	同伴	的	这	男人	WHO	有

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

被死者的战友们从主甲板上抬了下来

[ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [rest] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [li:] - ['gæŋweɪ] .

is	made	to	rest	across	the	lee	-	gangway	.
是	制成	到	休息	穿过	这	李	-	舷梯	.

被安置在背风舷梯上。

[ðə; ði] ['stɑ:nʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] - [roʊps][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ɑ:r; ər] [ʌn'ʃɪpt] ,

The	stanchions	for	the	man	-	ropes	of	the	side	are	unshipped	,
这	支柱	为了	这	男人	-	绳索	的	这	边	是	未发货	,

侧面人绳的支柱尚未发货。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['æftər] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] ['netɪŋ] ,

and	an	opening	made	at	the	after	-	end	of	the	hammock	netting	,
和	一个	开幕	制成	在	这	后	-	结尾	的	这	吊床	网	,

在吊床网的末端开一个开口，

[sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [fri:] ['pæsɪdʒ] .

sufficiently	large	to	allow	a	free	passage	.
足够	大的	到	允许	一个	自由的	通道	.

足够大，可以自由通行。

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [stɪl] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][flæg] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

The	body	is	still	covered	by	the	flag	already	mentioned	,
这	身体	是	仍然	涵盖	经过	这	旗帜	已经	提及	,

尸体仍然被前面提到的那面旗帜覆盖着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:t] [prə'dʒektɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] ,

with	the	feet	projecting	a	little	over	the	gunwale	,
和	这	脚	投影	一个	小的	超过	这	舷缘	,

双脚略微超出舷缘，

[waɪl] [ðə; ði] ['mesˌmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .

while	the	messmates	of	the	deceased	arrange	themselves	on	each	side	.
尽管	这	同伴	的	这	死者	安排	他们自己	在	每个	边	.

死者的同伴们则在两侧各站一排。

[ə; eɪ][roʊp] , [wɪtʃ] [ɪz][kept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] ,

A	rope	,	which	is	kept	out	of	sight	in	these	arrangements	,
一个	绳索	,	哪个	是	保留	出去	的	视线	在	这些	安排	,

在这些布置中，绳子被隐藏起来。

[ɪz] [ðen] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['prez(ə)ntli] .

is	then	made	fast	to	the	grating	,	for	a	purpose	which	will	be	seen	presently	.
是	然后	制成	快速地	到	这	格栅	,	为了	一个	目的	哪个	将要	是	已见	目前	.

然后将其固定在格栅上，其用途稍后将会看到。

[wen] [ɔːl][ɪz] ['redi] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] , [ɔːr] ,

When	all	is	ready	,	the	chaplain	,	if	there	be	one	on	board	,	or	,
什么时候	全部	是	准备好	,	这	牧师	,	如果	那里	是	一	在	木板	,	或者	,

一切准备就绪后，船上如果有牧师的话，或者，

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hiː; hi] [meɪ] [də'rekt][tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] ,

if	not	,	the	captain	,	or	any	of	the	officers	he	may	direct	to	officiate	,
如果	不是	,	这	队长	,	或者	任何	的	这	警官	他	可能	直接的	到	裁判	,

如果不能，则由船长或他指定的任何军官主持仪式。

[ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ænd; ənd] [kə'mensiz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]

appears	on	the	quarter	-	deck	and	commences	the	beautiful	service	,	which	,	though
出现	在	这	四分之一	-	甲板	和	开始	这	美丽的	服务	,	哪个	,	尽管

[bʌt; bət] [tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə][moʊst] [ɪrz] ,

but	too	familiar	to	most	ears	,
但	也	熟悉的	到	最多	耳朵	,

出现在后甲板上，开始了优美的礼拜仪式，虽然这仪式对大多数人来说太过熟悉。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , ['nevər] [feilz] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːdɪst][ænd; ənd]

I	have	observed	,	never	fails	to	rivet	the	attention	even	of	the	rudest	and
我	有	观察到	,	绝不	失败	到	铆钉	这	注意力	甚至	的	这	最粗鲁	和

[liːst] [rɪ'flektɪŋ] .

least	reflecting	.
至少	反思	.

我发现，即使是最粗鲁、最不爱思考的人，也总是会被它深深吸引。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bel] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][toʊl] ,

Of	course	,	the	bell	has	ceased	to	toll	,
的	课程	,	这	钟	有	停止	到	收费	,

当然，丧钟已经停止鸣响了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][stændz][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [æz; əz][ðə; ði] [prerz] [ɑːr; ər] [riːd] .

and	every	one	stands	in	silence	and	uncovered	as	the	prayers	are	read	.
和	每一个	一	站立	在	沉默	和	裸露	作为	这	祈祷	是	读	.

诵读祷文时，每个人都静静地站着，没有戴帽子。

['seɪləz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['luːsnəs] [ʌv; əv]['hæbɪts] , [ɑːr; ər] [wel] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪrli]

Sailors	,	with	all	their	looseness	of	habits	,	are	well	disposed	to	be	sincerely
水手们	,	和	全部	他们的	松弛	的	习惯	,	是	出色地	处置	到	是	真挚地

[rɪ'lɪdʒəs] ;

religious	;
宗教	;

水手们虽然生活习惯比较放荡，但他们却很容易成为虔诚的信徒；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [fer] [pleɪ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

and	when	they	have	fair	play	given	them	,	they	will	always	,	I	believe	,
和	什么时候	他们	有	公平的	玩	给定	他们	,	他们	将要	总是	,	我	相信	,

我相信，只要给予他们公平的对待，他们就一定会做到。

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][æz; əz] [gʊd] ['væntɪdʒ] [graʊnd] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz][ðer; ðər]

be	found	to	stand	on	as	good	vantage	ground	,	in	this	respect	,	as	their
是	成立	到	站立	在	作为	好的	优势	地面	,	在	这	尊重	,	作为	他们的

['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] .

fellow	-	countrymen	on	shore	.
同伴	-	同胞们	在	支撑	.

在这方面，他们所处的有利位置与岸上的同胞一样好。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə'tentɪv] , [ɔːr] [ə'pærəntli]

Be	this	as	it	may	,	there	can	be	no	more	attentive	,	or	apparently
是	这	作为	它	可能	,	那里	能	是	不	更多的	细心	,	或者	显然

['revərənt] ['ɔːdətɔːri] ,

reverent	auditory	,
虔诚的	听觉	,

尽管如此，恐怕再也没有比这更专注、更虔诚的听觉体验了。

[ðæn; ðən] [ə'semblz] [ɑːn][ðə; ðiː] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɑːn][ðə; ðiː] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

than	assembles	on	the	deck	of	a	ship	of	war	,	on	the	occasion	of	a
比	组装	在	这	甲板	的	一个	船	的	战争	,	在	这	场合	的	一个

[-] ['beriəl] .

shipmate's	burial	.
船友的	葬礼	.

比起在战舰甲板上聚集，参加战友葬礼，还要悲痛。

" [ðə; ðiː][lænd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['beriəl][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ded] [kən'teɪnz][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

"	The	land	service	for	the	burial	of	the	dead	contains	the	following	words	:
"	这	土地	服务	为了	这	葬礼	的	这	死的	包含	这	下列的	字	:

“土地服务部门关于死者安葬的规定包含以下文字：

- [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːrsi] ,

'	Forasmuch	as	it	hath	pleased	Almighty	God	,	of	his	great	mercy	,
-	因此	作为	它	有	高兴	全能者	上帝	,	的	他的	伟大的	怜悯	,

“鉴于全能的上帝以他极大的慈悲，

[tuː; tə] [teɪk] ['ʌntəˌʌntu][hɪm'self][ðə; ðiː][soʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['brʌðər] [hɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

to	take	unto	himself	the	soul	of	our	dear	brother	here	departed	,
到	拿	到	他自己	这	灵魂	的	我们的	亲爱的	兄弟	这里	已离开	,

他将我们亲爱的已故兄弟的灵魂带回自己身边，

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] ; [ɜːrθ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , ['æʃɪz] [tuː; tə]

we	therefore	commit	his	body	to	the	ground	;	earth	to	earth	,	ashes	to
我们	所以	犯罪	他的	身体	到	这	地面	;	地球	到	地球	,	灰烬	到

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

因此，我们将他的遗体葬于尘土；尘归尘，土归土；灰归灰。

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ; [ɪn] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][hoʊp] , - & [siː] .

dust	to	dust	;	in	sure	and	certain	hope	,	'	&	c	.
灰尘	到	灰尘	;	在	当然	和	肯定	希望	,	-	&	c	.

尘归尘，土归土；怀着确定无疑的希望，等等。

['evri] [wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Every	one	I	am	sure	,
每一个	一	我	是	当然	,

我确信每个人，

[huː] [hæz; həz] [əˈtendid] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] — [ænd; ənd] [huːm] [wɪl] [ðɪs] [nɑːt] [ɪn'kluːd]

who	has	attended	the	funeral	of	a	friend	—	and	whom	will	this	not	include
WHO	有	参加	这	葬礼	的	一个	朋友	—	和	谁	将要	这	不是	包括

?

?

?

谁参加了朋友的葬礼——又有哪些人没有参加?

— [mʌst; məst] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪʤ][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] , [wer] , [æz; əz]

—	must	recollect	the	solemnity	of	that	stage	of	the	ceremony	,	where	,	as
—	必须	追忆	这	严肃	的	那	阶段	的	这	仪式	,	在哪里	,	作为

[ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [prəˈnaʊnst] ,

the	above	words	are	pronounced	,
这	多于	字	是	发音	,

——必须回想起仪式中那个庄严的阶段，当上述话语被念诵时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [θriː] [sək'sesɪv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]

there	are	cast	into	the	grave	three	successive	portions	of	earth	,	which	,	falling	on
那里	是	投掷	进入	这	严重	三	连续	部分	的	地球	,	哪个	,	坠落	在

[ðə; ði]['kɔːfɪn] ,

the	coffin	,
这	棺材	,

墓穴中依次抛入三份泥土，这些泥土落在棺材上，

[send] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , ['mɔːrnf(ə)l] [saʊnd] , [rɪ'zemblɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

send	up	a	hollow	,	mournful	sound	,	resembling	no	other	that	I	know	.
发送	向上	一个	空洞的	,	悲哀	声音	,	类似	不	其他	那	我	知道	.

发出一种空洞、哀伤的声音，与我所知的任何其他声音都不同。

[ɪn] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [siː] ,

In	the	burial	service	at	sea	,
在	这	葬礼	服务	在	海	,

在海葬仪式上，

[ðə; ði][paːrt]['kwoʊtɪd] [əˈbʌv] [ɪz] ['verid] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['mænər] :

the	part	quoted	above	is	varied	in	the	following	very	striking	and	solemn	manner	:
这	部分	引	多于	是	多种多样	在	这	下列的	非常	引人注目	和	庄严	方式	:

上述引文以如下非常引人注目且庄严的方式进行了变化：

— - [ˌfɔːræzˈmʌtʃ] , - & [siː] . — - [wiː; wi] ['ðerfɔːr] [kəˈmɪt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , [tuː; tə]

—	'	Forasmuch	,	'	&	c	.	—	'	we	therefore	commit	his	body	to	the	deep	,	to
—	-	因此	,	-	&	c	.	—	-	我们	所以	犯罪	他的	身体	到	这	深的	,	到

[biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,

be	turned	into	corruption	,
是	转向	进入	腐败	,

"因此，我们将他的遗体交付深渊，使其腐朽。"

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [wen] [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər]

looking	for	the	resurrection	of	the	body	,	when	the	sea	shall	give	up	her
寻找	为了	这	复活	的	这	身体	,	什么时候	这	海	将	给	向上	她

[ded] ,

dead	,
死的	,

盼望身体复活，那时大海将交出她的死者。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] , - & [siː] .

and	the	life	of	the	world	to	come	,	'	&	c	.
和	这	生活	的	这	世界	到	来	,	-	&	c	.

以及来世的生活，等等。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən]
At 在 **the** 这 **commencement** 开始 **of** 的 **this** 这 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **service** 服务 **,** , **one** 一 **of** 的 **the** 这 **seamen** 海员
[stu:ps] [daʊn] ,
stoops 门廊 **down** 向下 **,** ,

在仪式开始的这一部分，一名水手弯下腰，

[ænd; ənd] [ˌdisin'geidʒz] [ðə; ði][flæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ʃɪpmeɪt] , [waɪl] [ðə; ði]
and 和 **disengages** 脱离 **the** 这 **flag** 旗帜 **from** 从 **the** 这 **remains** 遗迹 **of** 的 **his** 他的 **late** 晚的 **shipmate** 船友 **,** , **while** 尽管 **the** 这
['ʌðər] ,
others 其他的 **,** ,

他将旗帜从已故战友的遗骸上取下，而其他人则.....

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] - [wi:; wi] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ,
at 在 **the** 这 **words** 字 **'** - **we** 我们 **commit** 犯罪 **his** 他的 **body** 身体 **to** 到 **the** 这 **deep** 深的 **,** ,

听到"我们将他的遗体交付深海"这句话时，

- ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
' - **project** 项目 **the** 这 **grating** 格栅 **right** 正确的 **into** 进入 **the** 这 **sea** 海 **.** .

将格栅直接伸入海中。

[ðə; ði]['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] [æt; ət][wʌn][end] , [glɑ:nsiz] [ɔ:f][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
The 这 **body** 身体 **being** 存在 **loaded** 已加载 **with** 和 **shot** 射击 **at** 在 **one** 一 **end** 结尾 **,** , **glances** 眼神 **off** 离开 **the** 这 **grating** 格栅 **,** ,

弹体一端装满了弹丸，弹体擦过格栅而过。

[plʌndʒz] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] —
plunges 暴跌 **at** 在 **once** 一次 **into** 进入 **the** 这 **ocean** 海洋 **,** , **and** 和 **—** —

立刻纵身跃入大海，然后——

" - [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][reɪn] ,
" - **'** **In** 在 **a** 一个 **moment** 片刻 **,** , **like** 喜欢 **a** 一个 **drop** 降低 **of** 的 **rain** 雨 **,** ,

"转瞬之间，就像一滴雨水，

[hi:; hi] [sɪŋks] ['ɪntu:][ɪts] [depθs] [wɪð; wɪθ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [groʊn] ,
He 他 **sinks** 水槽 **into** 进入 **its** 它是 **depths** 深度 **with** 和 **bubbling** 冒泡 **groan** 呻吟 **,** ,

他发出咕噜咕噜的呻吟声，沉入了深渊。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪv] , [ˌʌn'nɛld] , [ˌʌn'kɔfind] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] . -
Without 没有 **a** 一个 **grave** 严重 **,** , **unknelled** 未敲击的 **,** , **uncoffined** 未入殓的 **,** , **and** 和 **unknown** 未知 **.** . **'** -

没有坟墓，没有棺材，没有棺盖，无人知晓。

" [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz] ['rædər] [les] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [pɑ:rt]
" **This** 这 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **ceremony** 仪式 **is** 是 **rather** 相当 **less** 较少的 **impressive** 感人的 **than** 比 **the** 这 **correspondent** 通讯员 **part** 部分
[ɑ:n][lænd] ;
on 在 **land** 土地 **;** ;

"仪式的这一部分远不如陆地上的对应部分那样令人印象深刻；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɑ:ləm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɑ:rtlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [splæʃ]
but still there is something solemn , as well as startling , in the sudden splash
但 仍然 那里 是 某物 庄严 , 作为 出色地 作为 令人震惊 , 在 这 突然 溅
,
,
,

但突然溅起的水花仍然给人一种庄严和惊悚的感觉。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [toʊd] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər][ðə; ði][meɪn] -
followed by the sound of the grating , as it is towed along under the main -
随后 经过 这 声音 的 这 格栅 , 作为 它 是 被拖走 沿着 在下面 这 主要的 -
[tʃeɪnz] .
chains .
链条 .

随后传来格栅摩擦的声音，因为它被拖拽到主链下方。

" [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [æt; ət] [si:] , [ɪn] [smu:ð] ['wɔ:tər] ,
" In a fine day at sea , in smooth water ,
" 在 一个 美好的 天 在 海 , 在 光滑的 水 ,

“在风和日丽的海上，水面平静无波，

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] [ə'sembld] , [ðə; ði]['serəmoʊni]
and when all the ship's company and officers are assembled , the ceremony
和 什么时候 全部 这 船的 公司 和 警官 是 组装 , 这 仪式
[dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,
just described ,
只是 描述 ,

当所有船员和军官到齐后，就会举行刚才描述的仪式。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n][soʊ] ['pli:zɪŋ] ,
although a melancholy one , as it must always be , is often so pleasing ,
虽然 一个 忧郁 一 , 作为 它 必须 总是 是 , 是 经常 所以 令人愉悦 ,

虽然忧郁的情绪总是难以避免，但它往往令人感到愉悦。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [li:v] ['i:v(ə)n] ['tʃɪrf(ə)l] [im'preʃəns] [ɑ:n]
all things considered , that it is calculated to leave even cheerful impressions on
全部 事物 经过考虑的 , 那 它 是 计算 到 离开 甚至 快乐 印象 在
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .

总而言之，它旨在给人们留下愉悦的印象。

" (['i:v(ə)n] ['kæptɪn] [hɔ:l] , [haʊ'evər] , [əd'mits] [ðæt] [ə; eɪ] [si:] - ['fju:nərəl] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][ə; eɪ]
" (Even Captain Hall , however , admits that a sea - funeral may sometimes be a
" (甚至 队长 大厅 , 然而 , 承认 那 一个 海 - 葬礼 可能 有时 是 一个
[si:n] [ʌv; əv] [ʌn'mikst] ['sædnəs] ;
scene of unmixed sadness ;
场景 的 未混合的 悲伤 ;

（然而，霍尔船长也承认，海上葬礼有时可能是一场纯粹的悲伤场面；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekərdz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌndrədz]
and he records the following as the most impressive of all the hundreds
和 他 记录 这 下列的 作为 这 最多 感人的 的 全部 这 数百
[hi:; hi][hæz; həz] ['witnist] .
he has witnessed .
他 有 目击者 .

在他所目睹的数百起事件中，以下这起事件最令他印象深刻。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][li':ændə] , [ɔ:f][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .)
It occurred in the Leander , off the coast of North America .)
它 发生 在 这 利安德 , 离开 这 海岸 的 北 美国 .)

它发生在北美沿岸的利安德海峡。）

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪdi] [ɑːn] [bɔːrd] , [soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] ,

"	There	was	a	poor	little	middy	on	board	,	so	delicate	and	fragile	,
"	那里	曾是	一个	贫穷的	小的	中途岛	在	木板	,	所以	精美的	和	脆弱的	,

船上有一艘可怜的小水手艇，它又娇弱又脆弱。

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [noʊ][fɪt] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] [frendz]

that	the	sea	was	clearly	no	fit	profession	for	him	;	but	he	or	his	friends
那	这	海	曾是	清楚地	不	合身	职业	为了	他	;	但	他	或者	他的	朋友们

[θɔːt] ['ʌðərwaɪz] ;

thought	otherwise	;
想法	否则	;

显然，大海并不适合他从事；但他或他的朋友们却不这么认为；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] ,

and	as	he	had	a	spirit	for	which	his	frame	was	no	match	,
和	作为	他	有	一个	精神	为了	哪个	他的	框架	曾是	不	匹配	,

他拥有远超其体格所能承载的精神，

[hiː; hi] [suːn] [geɪv] ['toʊkən][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

he	soon	gave	token	of	decay	.
他	很快	给予	令牌	的	衰变	.

他很快就显露出衰败的迹象。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['bɑːdi] — [ðə; ði] ['seɪləz] [smaɪld] [wen'evər]

This	boy	was	a	great	favourite	with	every	body	—	the	sailors	smiled	whenever
这	男生	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	每一个	身体	—	这	水手们	微笑	每当

[hiː; hi] [pæst] , [æz; əz] [ðeɪ]

he	passed	,	as	they
他	通过了	,	作为	他们

这个男孩深受大家喜爱——每当他经过时，水手们都会微笑着看着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['petɪd] [hɪm; ɪm] ,

would	have	done	to	a	child	—	the	officers	petted	him	,
会	有	完毕	到	一个	孩子	—	这	警官	被宠爱	他	,

如果换作是对孩子，警察们却抚摸他。

[ænd; ənd] ['kɔdld] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] ,

and	coddled	him	up	with	all	sorts	of	good	things	—	and	his	messmates	,
和	娇惯	他	向上	和	全部	排序	的	好的	事物	—	和	他的	同伴	,

并用各种好东西宠爱他——还有他的同伴们，

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel]

in	a	style	which	did	not	altogether	please	him	,	but	which	he	could	not	well
在	一个	风格	哪个	做过	不是	共	请	他	,	但	哪个	他	可以	不是	出色地

[rɪ'zɪst] ,

resist	,
抵抗	,

这种风格他并不完全喜欢，但却难以抗拒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [moʊst]['kaɪndli] , ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] ['dɑːli] .

as	it	was	meant	most	kindly	,	nicknamed	him	Dolly	.
作为	它	曾是	意思是	最多	亲切地	,	绰号	他	多莉	.

出于好意，大家给他起了个昵称叫多莉。

[pʊr] ['feloʊ] ! — [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] .

Poor	fellow	!	—	he	was	long	remembered	afterwards	.
贫穷的	同伴	!	—	他	曾是	长的	记得	然后	.

可怜的人！——他后来被人们长久地记住了。

[aɪ][fər'get] [wʌt] [hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hi:; hi]['grædʒuəli] [sʌŋk] ;

I	forget	what	his	particular	complaint	was	,	but	he	gradually	sunk	;
我	忘记	什么	他的	特别的	抱怨	曾是	,	但	他	逐步地	沉没	;

我忘了他具体抱怨的是什么，但他渐渐地就垮了下来；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [went] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['teɪpər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	at	last	went	out	just	as	a	taper	might	have	done	,
和	在	最后的	去	出去	只是	作为	一个	锥形	可能	有	完毕	,

最后，他像一根蜡烛一样熄灭了。

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [sʌtʃ] [gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd][æz; əz] [blu:] [ɪn] [ðæt] [tem'pestʃuəs] ['ri:dʒən] .

exposed	to	such	gusts	of	wind	as	blew	in	that	tempestuous	region	.
裸露	到	这样的	阵风	的	风	作为	吹	在	那	暴风雨般的	地区	.

暴露在那个多变地区常见的强风之中。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

He	died	in	the	morning	;
他	死亡	在	这	早晨	;

他早上去世了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

but	it	was	not	until	the	evening	that	he	was	prepared	for	a
但	它	曾是	不是	直到	这	晚上	那	他	曾是	准备	为了	一个

['si:mənz] [greɪv] .

seaman's	grave	.
海员的	严重	.

但直到晚上，他才被安排入土为安，葬身海员墓地。

" [aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz]

"	I	remember	,	in	the	course	of	the	day	,	going	to	the	side	of	the	boy's
"	我	记住	,	在	这	课程	的	这	天	,	去	到	这	边	的	这	男孩们

['hæmək] ,

hammock	,
吊床	,

“我记得那天，我走到男孩的吊床边，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [stɪl]

and	on	laying	my	hand	upon	his	breast	,	was	astonished	to	find	it	still
和	在	躺下	我的	手	之上	他的	胸部	,	曾是	惊讶	到	寻找	它	仍然

[wɔ:rm] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

warm	—	so	much	so	,
温暖的	—	所以	很多	所以	,

当我把手放在他的胸膛上时，惊讶地发现它仍然很温暖——而且温暖得惊人。

[ðæt] [aɪ]['ɔ:lmoʊst][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:t] .

that	I	almost	imagined	I	could	feel	the	heart	beat	.
那	我	几乎	想象	我	可以	感觉	这	心	打	.

我几乎感觉自己能感受到心跳。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn]['fænsi] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][maɪ]

This	,	of	course	,	was	a	vain	fancy	;	but	I	was	much	attached	to	my
这	,	的	课程	,	曾是	一个	徒劳	想要	;	但	我	曾是	很多	随附的	到	我的

['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] ,

little	companion	,
小的	伴侣	,

这当然只是一厢情愿的想法；但我确实很依恋我的小伙伴。

['biːɪŋ] [ðen] [nɑːt] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [maɪ'self] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [suːðd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ]

being	then	not	much	taller	myself	—	and	I	was	soothed	and	gratified	,	in	a
存在	然后	不是	很多	更高	我	—	和	我	曾是	舒缓	和	满意	,	在	一个

['tʃaɪldɪʃ] [wei] ,

childish	way	,
幼稚	方式	,

那时我个子也没高多少——我像个孩子一样感到欣慰和满足。

[baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [maɪ] [frend] , [ðoʊ] ['meni] ['aʊərz] [ded] , [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]

by	discovering	that	my	friend	,	though	many	hours	dead	,	had	not	yet	acquired	the
经过	发现	那	我的	朋友	,	尽管	许多	小时	死的	,	有	不是	然而	获得	这

['juːʒuəl] [rɪ'voʊltɪŋ] ['tʃɪlnəs] .

usual	revolting	chillness	.
通常	令人作呕的	寒冷	.

我发现我的朋友虽然已经去世好几个小时了，但还没有出现通常令人作呕的冰冷感。

" [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

"	In	after	years	I	have	sometimes	thought	of	this	incident	,
"	在	后	年	我	有	有时	想法	的	这	事件	,

“多年以后，我有时还会想起这件事。”

[wen] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] — [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

when	reflecting	on	the	pleasing	doctrine	of	the	Spaniards	—	that	as	soon	as
什么时候	反思	在	这	令人愉悦	教义	的	这	西班牙人	—	那	作为	很快	作为

['tʃɪldrən] [daɪ] ,

children	die	,
孩子们	死	,

当回想起西班牙人那令人愉悦的教条——即孩子一旦夭折，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['eɪndʒəlz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊld] [əbst'rʌkʃnz] ,

they	are	translated	into	angels	,	without	any	of	those	cold	obstructions	,
他们	是	翻译	进入	天使	,	没有	任何	的	那些	寒冷的	障碍物	,

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [prɪ'tend] ,

which	,	they	pretend	,
哪个	,	他们	假装	,

他们被转化成了天使，没有任何他们假装拥有的那种冷漠的阻碍。

[ˌɪntər'sept] [ænd; ənd] [rɪ'tɑːrd] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] .

intercept	and	retard	the	souls	of	other	mortals	.
截距	和	减速	这	灵魂	的	其他	凡人	.

拦截并阻碍其他凡人的灵魂。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]

The	peculiar	circumstances	connected	with	the	funeral	which	I	am	about	to
这	奇特	情况	连接	和	这	葬礼	哪个	我	是	关于	到

[dɪ'skraɪb] ,

describe	,
描述	,

我即将描述的这场葬礼的特殊情况，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

and	the	fanciful	superstitions	of	the	sailors	upon	the	occasion	,
和	这	奇幻的	迷信	的	这	水手们	之上	这	场合	,

以及水手们在这一场合产生的各种奇特迷信说法。

[hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪn] [maɪ] ['meməri] .

have	combined	to	fix	the	whole	scene	in	my	memory	.
有	合并	到	使固定	这	所有的	场景	在	我的	记忆	.

它们共同将整个场景清晰地刻在了我的记忆中。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fju:nərəl] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Something	occurred	during	the	day	to	prevent	the	funeral	taking	place	at	the
"	某物	发生	期间	这	天	到	防止	这	葬礼	采取	地方	在	这

['ju:ʒuəl]['aʊər] ,

usual	hour	,
通常	小时	,

"当天发生了一些事情，导致葬礼无法按惯例时间举行。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [dɪ'fɜ:rd] [tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['sʌnset] .

and	the	ceremony	was	deferred	till	long	after	sunset	.
和	这	仪式	曾是	延期	直到	长的	后	日落	.

仪式被推迟到日落很久之后才举行。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trebl] - ['ri:ft]

The	evening	was	extremely	dark	,	and	it	was	blowing	a	treble	-	reefed
这	晚上	曾是	极其	黑暗的	,	和	它	曾是	吹	一个	高音	-	礁石

['tɑ:pseɪlˌ'tɑ:psl] [bri:z] .

topsail	breeze	.
顶帆	微风	.

夜色极其昏暗，刮着强劲的顶帆风。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][sent] [daʊn] [ðə; ði][tɑ:p] - ['gælənt] [ja:dz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] [snʌg] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

We	had	just	sent	down	the	top	-	gallant	yards	,	and	made	all	snug	for	a
我们	有	只是	发送	向下	这	顶部	-	英勇	码	,	和	制成	全部	舒适	为了	一个

['bɔɪstərəs] ['wɪntɚz] [naɪt] .

boisterous	winter's	night	.
喧闹的	冬天的	夜晚	.

我们刚刚放下最上层的桅杆，为即将到来的喧闹冬夜做好了一切准备。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv] [laɪts] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

As	it	became	necessary	to	have	lights	to	see	what	was	done	,
作为	它	成为	必要的	到	有	灯	到	看	什么	曾是	完毕	,

因为需要照明才能看清工作内容，

['sevrəl] ['sɪgnəl]['læntərnz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ,

several	signal	lanterns	were	placed	on	the	break	of	the	quarter	-	deck	,
一些	信号	灯笼	是	放置	在	这	休息	的	这	四分之一	-	甲板	,

在后甲板的断裂处放置了几盏信号灯，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hæmək] ['reɪlɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] - ['gæŋweɪ] .

and	others	along	the	hammock	railings	on	the	lee	-	gangway	.
和	其他的	沿着	这	吊床	栏杆	在	这	李	-	舷梯	.

还有一些人沿着背风舷梯上的吊床栏杆走。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ə'sembld] , [sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] [bu:mz] ,

The	whole	ship's	company	and	officers	were	assembled	,	some	on	the	booms	,
这	所有的	船的	公司	和	警官	是	组装	,	一些	在	这	繁荣	,

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] ;

others	in	the	boats	;
其他的	在	这	船	;

全船船员和军官都聚集在一起，有的在吊杆上，有的在救生艇上；

[waɪl] [ðə; ði][meɪn] - ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [hæf] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kæt] - ['hɑ:pɪŋz] .

while	the	main	-	rigging	was	crowded	half	way	up	to	the	cat	-	harpings	.
尽管	这	主要的	-	索具	曾是	挤	一半	方式	向上	到	这	猫	-	竖琴	.

而主索具在通往猫形竖琴的半山腰上挤满了人。

['oʊvər] - [hed] , [ðə; ði]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][jɑ:rd][baɪ][ðə; ði][læmps] ,

Over	-	head	,	the	mainsail	,	illuminated	as	high	as	the	yard	by	the	lamps	,
超过	-	头	,	这	主帆	,	照明	作为	高的	作为	这	院子	经过	这	灯	,

头顶上方，主帆在灯光的照射下，一直延伸到桅杆顶端。

[wʌz; wəz] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔ:rwərdz] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] ,

was	bulging	forwards	under	the	gale	,	which	was	rising	every	minute	,
曾是	凸起	前进	在下面	这	大风	,	哪个	曾是	上升	每一个	分钟	,

在狂风的吹拂下，它向前鼓胀，而狂风每分钟都在增强。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] - [ʃi:t] ,

and	straining	so	violently	at	the	main	-	sheet	,
和	紧张	所以	暴力	在	这	主要的	-	床单	,

并且主帆索被用力拉扯，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

that	there	was	some	doubt	whether	it	might	not	be	necessary	to	interrupt
那	那里	曾是	一些	怀疑	无论	它	可能	不是	是	必要的	到	打断

[ðə; ði] ['fju:nərəl] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [teɪk] [seɪl] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	funeral	in	order	to	take	sail	off	the	ship	.
这	葬礼	在	命令	到	拿	帆	离开	这	船	.

当时有人怀疑，为了离开这艘船，是否有必要中断葬礼。

[ðə; ði] ['loʊər] [dek] [pɔ:rts] [leɪ] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,

The	lower	deck	ports	lay	completely	under	water	,
这	降低	甲板	端口	躺	完全地	在下面	水	,

下层甲板的舷窗完全位于水下。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [plʌndʒd] ['ɪntu:]

and	several	times	the	muzzles	of	the	main	-	deck	guns	were	plunged	into
和	一些	时代	这	口套	的	这	主要的	-	甲板	枪支	是	暴跌	进入

[ðə; ði] [si:] ;

the	sea	;
这	海	;

主甲板炮的炮口曾多次刺入海中；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [pʊr] ['dɑ:li] [wɜ:r; wər] [leɪd] ,

so	that	the	end	of	the	grating	on	which	the	remains	of	poor	Dolly	were	laid	,
所以	那	这	结尾	的	这	格栅	在	哪个	这	遗迹	的	贫穷的	多莉	是	铺设	,

因此，可怜的多莉的遗体就放置在格栅的末端。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [foʊmd] [ænd; ənd]

once	or	twice	nearly	touched	the	tops	of	the	waves	,	as	they	foamed	and
一次	或者	两次	几乎	感动	这	最高额	的	这	波浪	,	作为	他们	泡沫	和

[hist] [pæst] .

hissed	past	.
嘶嘶作响	过去的	.

当浪花翻滚嘶嘶地掠过时，我一两次几乎碰到了浪尖。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [fæst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ber] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] , ['drɑ:pɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ,

The	rain	fell	fast	on	the	bare	heads	of	the	crew	,	dropping	also	on	the	officers	,
这	雨	跌倒	快速地	在	这	裸	头部	的	这	全体人员	,	下降	还	在	这	警官	,

雨水猛烈地打在船员们光秃秃的头上，也打在了军官们头上。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] , [ænd; ənd] ['wetɪŋ]

during	all	the	ceremony	,	from	the	foot	of	the	mainsail	,	and	wetting
期间	全部	这	仪式	,	从	这	脚	的	这	主帆	,	和	润湿

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] .

the	leaves	of	the	prayer	-	book	.
这	树叶	的	这	祷告	-	书	.

在整个仪式过程中，从主帆底部开始，将祈祷书的书页弄湿。

[ðə; ði] [wɪnd] [said] ['oʊvər] [ˌju: 'es] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wet] [ʃraʊdz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [soʊ] ['mɔ:rnf(ə)l] ,

The	wind	sighed	over	us	amongst	the	wet	shrouds	,	with	a	note	so	mournful	,
这	风	叹了口气	超过	我们	在	这	湿的	裹尸布	,	和	一个	笔记	所以	悲哀	,

风在湿漉漉的裹尸布间叹息，带着如此哀伤的音调。

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [dɜːrdʒ] .

that	there	could	not	have	been	a	more	appropriate	dirge	.
那	那里	可以	不是	有	到过	一个	更多的	合适的	挽歌	.

没有比这更合适的挽歌了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] — [pɪtʃɪŋ] ['vaɪələntli] — [streɪnd] [ænd; ənd] [kriːkt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] : [soʊ]

"	The	ship	—	pitching	violently	—	strained	and	creaked	from	end	to	end	:	so
"	这	船	—	投球	暴力	—	紧张	和	嘎吱作响	从	结尾	到	结尾	:	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

“船身剧烈摇晃，从头到尾发出嘎吱嘎吱的响声：因此，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] ,

what	with	the	noise	of	the	sea	,	the	rattling	of	the	ropes	,
什么	和	这	噪音	的	这	海	,	这	嘎嘎作响	的	这	绳索	,

伴着海浪的涛声和绳索的嘎嘎声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , ['hɑːrdli][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	the	whistling	of	the	wind	,	hardly	one	word	of	the	service	could	be
和	这	吹口哨	的	这	风	,	几乎	一	单词	的	这	服务	可以	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

伴随着呼啸的风声，几乎听不清礼拜仪式上的任何一个字。

[ðə; ði][men] , [haʊ'evər] , [ˌʌndər'stʊd] , [baɪ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [hænd] ,

The	men	,	however	,	understood	,	by	a	motion	of	the	captain's	hand	,
这	男人	,	然而	,	理解	,	经过	一个	运动	的	这	船长的	手	,

然而，男人们通过船长的一个手势就明白了。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz]

when	the	time	came	—	and	the	body	of	our	dear	little	brother	was
什么时候	这	时间	来了	—	和	这	身体	的	我们的	亲爱的	小的	兄弟	曾是

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] .

committed	to	the	deep	.
坚定的	到	这	深的	.

那一刻终于到来——我们亲爱的小弟弟的遗体被沉入了深海。

" [soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ][skwɔːl][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

"	So	violent	a	squall	was	sweeping	past	the	ship	at	this	moment	,
"	所以	暴力	一个	暴风雨	曾是	扫荡	过去的	这	船	在	这	片刻	,

“此时，一阵猛烈的狂风正席卷着这艘船。”

[ðæt] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [splæʃ] ,

that	no	sound	was	heard	of	the	usual	splash	,
那	不	声音	曾是	听到	的	这	通常	溅	,

没有听到往常的水花声。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] [ə'ledʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət]

which	made	the	sailors	allege	that	their	young	favourite	never	touched	the	water	at
哪个	制成	这	水手们	指控	那	他们的	年轻的	最喜欢的	绝不	感动	这	水	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

这让水手们声称，他们这位年轻的宠儿根本就没碰过水。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['kærid] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [geɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] !

but	was	at	once	carried	off	in	the	gale	to	his	final	resting	-	place	!
但	曾是	在	一次	携带	离开	在	这	大风	到	他的	最终的	休息	-	地方	!

但他随即被狂风卷走，去了他最终的安息之地！

" [ðə; ði] [tə'pɑ:grəfər] .
" THE TOPOGRAPHER .
" 这 地形测量员 .

“地形测量员。”

['trævəlɪŋ] [noʊts] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] .
TRAVELLING NOTES IN SOUTH WALES .
旅行 笔记 在 南 威尔士 .

南威尔士旅行笔记。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['i:ðər] [ʃɔ:r]
Either shore
任何一个 支撑

两岸

['prez(ə)nts][ɪts][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vju:]
Presents its combination to the view
礼物 它是 组合 到 这 看法

将其组合呈现给观众

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['ɪntrəsts] , [di'laits] , [in'tʃɑ:nts] ; —
Of all that interests , delights , enchants ; —
的 全部 那 兴趣 , 美味 , 附魔 ; —

一切令人感兴趣、愉悦、着迷的事物；——

[kɔ:rn] - ['weɪvɪŋ] [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [gri:n] , [ænd; ənd][sloʊp] ,
Corn - waving fields , and pastures green , and slope ,
玉米 - 挥手 字段 , 和 牧场 绿色的 , 和 坡 ,

玉米随风摇曳的田野，绿色的牧场，以及缓坡，

[ænd; ənd] [swel] ['ɔ:ltərnət] , ['sʌmits] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [li:f] ,
And swell alternate , summits crown'd with leaf ,
和 膨胀 备用 , 峰会 加冕 和 叶子 ,

隆起交错，山顶绿叶繁茂，

[ænd; ənd] [greɪv] - [en'sɜ:kəld] ['mænʃnz] , ['vɜ:rd(ə)nt] [keɪps] ,
And grave - encircled mansions , verdant capes ,
和 严重 - 包围 豪宅 , 葱茏 披风 ,

还有被坟墓环绕的豪宅，绿意盎然的岬角，

[ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði][fɑ:rm] , [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [pæθ] ,
The beach , the inn , the farm , the mill , the path ,
这 海滩 , 这 客栈 , 这 农场 , 这 磨 , 这 小路 ,

海滩、旅馆、农场、磨坊、小路

[ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] , [ænd; ənd]['wɔ:tərz][waɪd] ,
And tinkling rivulets , and waters wide ,
和 叮叮当当 小溪 , 和 水 宽的 ,

还有叮咚作响的小溪，以及广阔的水域，

['spredɪŋ] [ɪn] [leɪk] - [laɪk] ['mɪrɜ-z] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
Spreading in lake - like mirrors to the sun .
传播 在 湖 - 喜欢 镜子 到 这 太阳 .

像湖面一样向太阳映照。

[en] . [ti:] . ['kɛrɪŋtən] .
N . T . CARRINGTON .
N . T . 卡灵顿 .

NT 卡灵顿。

['swɔnsi; -zi] [beɪ] : — ['siːnəri] [ænd; ənd] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] [^ɔə] .

Swansea	Bay	:	—	Scenery	and	Antiquities	of	Gower	.
斯旺西	湾	:	—	风景	和	古董	的	高尔	.

斯旺西湾：——高尔半岛的风景和古迹。

[ðə; ði] [koʊst] ['siːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [glə'mɔːgən] [ɪz] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['bjuːti] .

The	coast	scenery	of	the	western	portion	of	Glamorgan	is	of	singular	beauty	.
这	海岸	风景	的	这	西	部分	的	格拉摩根	是	的	单数	美丽	.

格拉摩根郡西部海岸的景色美不胜收。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [^ɔə] ,

We	shall	ever	recall	with	delight	our	recollections	of	Gower	,
我们	将	曾经	记起	和	喜	我们的	回忆	的	高尔	,

我们将永远愉快地回忆起在戈尔的时光。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['tʊrɪst] [wɪl] [θæŋk] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	we	believe	the	future	tourist	will	thank	us	for	the	outline	of	the
和	我们	相信	这	未来	游客	将要	感谢	我们	为了	这	大纲	的	这

[mɔːr] ['prɑːmɪnənt] ['bjuːtiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

more	prominent	beauties	in	the	circle	of	the	district	,
更多的	著名的	美女	在	这	圆圈	的	这	区	,

我们相信，未来的游客会感谢我们勾勒出该地区一些比较著名的景点。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [gɪv] .

which	we	now	give	.
哪个	我们	现在	给	.

我们现在就把它给出来。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ɑːr'selvz] [æt; ət] ['swɔnsi; -zi] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [ɑːn] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

Let	us	suppose	ourselves	at	Swansea	,	and	start	on	an	excursion	to	the
让	我们	认为	我们自己	在	斯旺西	,	和	开始	在	一个	短途旅行	到	这

['mʌmblz] [ænd; ənd] ['kæzˌwɛl] [beɪ] .

Mumbles	and	Caswell	Bay	.
咕哝	和	卡斯韦尔	湾	.

让我们假设我们身处斯旺西，开始前往芒布尔斯和卡斯韦尔湾的短途旅行。

[ə; eɪ] [roʊd] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz]

A	road	has	been	formed	within	these	few	years
一个	路	有	到过	形成	之内	这些	很少	年

短短几年内，一条道路就建成了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	311	]
[	页	-	]

[第311页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔɪstərˌmaʊθ] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['swɔnsi; -zi] .

to	the	village	of	Oystermouth	,	about	five	miles	from	Swansea	.
到	这	村庄	的	牡蛎嘴	,	关于	五	英里	从	斯旺西	.

前往距离斯旺西约五英里的奥伊斯特茅斯村。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] , [baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [træm] - [roʊd] , [ænd; ənd] [rʌnz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] ,

It	is	perfectly	level	,	bounded	by	a	tram	-	road	,	and	runs	close	to	the	sea	-	beach	,
它	是	完美	等级	,	有界	经过	一个	电车	-	路	,	和	跑步	关闭	到	这	海	-	海滩	,

它地势平坦，两侧是电车轨道，并且靠近海滩。

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] ['swɔnsi; -zi] [beɪ] .

forming	the	western	side	of	Swansea	Bay	.
成型	这	西	边	的	斯旺西	湾	.

构成斯旺西湾西侧。

[ðə; ði] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪkˈstensɪv] [hɪr] ;

The	encroachments	of	the	sea	have	been	very	extensive	here	;
这	侵占	的	这	海	有	到过	非常	广泛的	这里	;

这里海水的侵蚀非常严重；

[æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] ['ʃɪpɪŋ] [naʊ] [trəˈvɜːrs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

at	high	water	shipping	now	traverse	what	was	fifty	years	ago	,	we	are	told	,
在	高的	水	船运	现在	横穿	什么	曾是	五十	年	前	,	我们	是	讲述	,

据说，现在高水位时船舶航行的路线与五十年前相同。

[ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [flæt] , ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt][roʊd] ,

a	marshy	flat	,	bordered	by	a	wood	near	the	present	road	,
一个	沼泽地	平坦的	,	带边框	经过	一个	木头	靠近	这	展示	路	,

一片沼泽平原，靠近现在的道路，边缘是一片树林。

[ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jet] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .

the	stumps	of	which	yet	appear	on	the	sandy	beach	.
这	树桩	的	哪个	然而	出现	在	这	沙	海滩	.

沙滩上至今还能看到它们的树桩。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn]['raɪdɪŋ][tuː; tə] [loʊ] ['wɔːtər][mɑːrk] ([əˈbaʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

We	have	several	times	on	riding	to	low	water	mark	(	about	three	quarters	of
我们	有	一些	时代	在	骑术	到	低的	水	标记	(	关于	三	四分之一	的

[ə; eɪ][maɪl] [aʊt]) [bɪn] ['nɪrli] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] - [sænd] [ədˈventʃər] .

a	mile	out	)	been	nearly	involved	in	a	quick	-	sand	adventure	.
一个	英里	出去	)	到过	几乎	涉及	在	一个	快的	-	沙	冒险	.

我们曾多次骑行到低水位线（大约四分之三英里远）时，差点陷入流沙之中。

['lændwərd] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

Landward	,	the	ground	is	broken	and	elevated	,	and	thickly	studded	with
陆向	,	这	地面	是	破碎的	和	升高	,	和	浓密	带钉的	和

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [siːts] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] ;

gentlemen's	seats	the	whole	distance	;
绅士的	座位	这	所有的	距离	;

陆地一侧，地面崎岖不平，高低起伏，沿途密布着绅士座椅；

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɛmˈbʊzəmd] [ɪn] [wʊd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˈfekt] .

many	of	which	are	embosomed	in	wood	,	and	have	a	beautiful	effect	.
许多	的	哪个	是	凸起的	在	木头	,	和	有	一个	美丽的	影响	.

其中许多都是木制浮雕，效果非常漂亮。

[məˈriːnoʊ] , [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [nuː] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ɔːr][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ʌv; əv]

Marino	,	an	extensive	new	mansion	in	the	Elizabethan	or	old	English	style	of
马里诺	,	一个	广泛的	新的	大厦	在	这	伊丽莎白时代	或者	老的	英语	风格	的

['ɑːrkɪtektʃər] ,

architecture	,
建筑学	,

马里诺，一座规模宏大的新宅邸，采用伊丽莎白时代或古英式建筑风格。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['viviən] , [ænd; ənd] ['wʊdləndz] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]

belonging	to	Mr	.	J	.	H	.	Vivian	,	and	Woodlands	Castle	,	the	seat	of
属于	到	先生	.	J	.	H	.	薇薇安	,	和	林地	城堡	,	这	座位	的

['dʒen(ə)rəl] ['wɔrd] ,

General	Warde	,
一般的	沃德	,

属于 JH Vivian 先生的伍德兰兹城堡，即 Warde 将军的府邸

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .

which	is	very	picturesque	,	are	particularly	deserving	of	attention	.
哪个	是	非常	如画	,	是	特别	值得	的	注意力	.

风景如画的地方尤其值得关注。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] ['nɔ:tən] , [ju:; jʊ] [nɪr] ['ɔɪstər,maʊθ] ['kæs(ə)l] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

After	passing	the	hamlet	of	Norton	,	you	near	Oystermouth	Castle	,	an	extensive
后	通过	这	村庄	的	诺顿	,	你	靠近	牡蛎嘴	城堡	,	一个	广泛的

[ænd; ənd]['splendɪd] ['gɑ:θɪk]['ru:ɪn] ,

and	splendid	Gothic	ruin	,
和	灿烂	哥特	废墟	,

穿过诺顿小村庄后，您就接近了奥伊斯特茅斯城堡，这是一座规模宏大、气势恢宏的哥特式遗址。

[ɪn] [faɪn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['rɪrz] [ɪts] " ['aɪvi] - ['mæntld] " [wɔ:lz] , [ə'bʌv] [æn; ən] ['emɪnəns]

in	fine	preservation	,	which	rears	its	"	ivy	-	mantled	"	walls	,	above	an	eminence
在	美好的	保存	,	哪个	后部	它是	"	常春藤	-	披风	"	墙壁	,	多于	一个	卓越

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .

adjoining	the	road	.
相邻的	这	路	.

保存完好，其“爬满常春藤”的墙壁耸立在道路旁的高地上。

[sʌm; səm] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] ['henri] [di:] ['nu:bɜ-g] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wɔrik]

Some	suppose	it	to	have	been	built	by	Henry	de	Newburgh	,	Earl	of	Warwick
一些	认为	它	到	有	到过	建造	经过	亨利	德	纽堡	,	伯爵	的	沃里克

,

,

,

有人认为它是沃里克伯爵亨利·德·纽伯格建造的。

[ɪn] ['henri] [ðə; ði]['fɜ-:sts] [reɪn] ; ['ʌðər] [ə'skraɪb][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['betər] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ds]

in	Henry	the	First's	reign	;	others	ascribe	it	on	better	authority	to	the	Lords
在	亨利	这	第一名	在位	;	其他的	归咎于	它	在	更好的	权威	到	这	领主

['breɪoʊz] ,

Braose	,
布罗斯	,

亨利一世统治时期；也有人认为它出自布雷奥斯勋爵之手，并有更可靠的证据支持这一说法。

[ʌv; əv] [^ɔə] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

of	Gower	,	in	the	reign	of	John	;	it	is	now	the	property	of	the	Duke	of
的	高尔	,	在	这	在位	的	约翰	;	它	是	现在	这	财产	的	这	公爵	的

['boʊfərt] ,

Beaufort	,
博福特	,

在约翰统治时期，它是高尔家族的领地；现在是博福特公爵的财产。

[hu:z] [ker] [ɪn][ɪts][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [kə'mendid] .

whose	care	in	its	preservation	cannot	be	too	much	commended	.
谁	关心	在	它是	保存	不能	是	也	很多	赞扬	.

其保存工作之细致程度，怎么赞扬都不为过。

[ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ru:ɪn] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['trævələr] :

The	inspection	of	this	interesting	ruin	will	repay	the	traveller	:
这	检查	的	这	有趣的	废墟	将要	偿还	这	游客	:

参观这座有趣的遗址将使旅行者不虚此行：

[baɪ][ðə; ði][grɪm][stɔ:rm] - [klaʊdz][ˌoʊvər'kæst] ,

By	the	grim	storm	-	clouds	overcast	,
经过	这	严峻	风暴	-	云	灰蒙蒙	,

在阴沉的暴风云笼罩下，

['i:v(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['spektər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , —

Even	like	a	spectre	of	the	past	,	—
甚至	喜欢	一个	幽灵	的	这	过去的	,	—

即使像过去的幽灵一样，——

[ʌv; əv] ['ræpɪn] , ['fjuːd(ə)l] [straɪf] , [ænd; ənd] [blʌd] ,
Of **rapine** **,** **feudal** **strife** **,** **and** **blood** **,**
的 掠夺 , 封建 冲突 , 和 血 ,

掠夺、封建纷争和鲜血，

[ðaʊ] [tel] [æn; ən][oʊld] , [waɪld] , ['wɔːrlaɪk] ['stɔːri] ,
Thou **tellest** **an** **old** **,** **wild** **,** **warlike** **story** **,**
你 最 一个 老的 , 荒野 , 好战 故事 ,

你讲述的是一个古老、狂野、充满战争的故事，

[wen] ['skwɔdrənz] [ɑːn] [ðaɪ] ['ræmˌpɑːts] [stʊd] ,
When **squadrons** **on** **thy** **ramparts** **stood** **,**
什么时候 中队 在 你的 城墙 站立 ,

当你的城墙上驻守着军队时，

[wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ɪn] ['mɑːrʃ(ə)l] ['glɔːri] !
With **spear** **and** **shield** **in** **martial** **glory** **!**
和 矛 和 盾 在 武术 荣耀 !

手持长矛和盾牌，英勇作战！

['deltə] .
DELTA **.**
三角洲 .

三角洲。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] [baɪ] [taɪm] ; [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **walls** **are** **very** **lofty** **and** **not** **much** **injured** **by** **time** **;** **the** **plan** **of** **the**
这 墙壁 是 非常 高远 和 不是 很多 受伤 经过 时间 ; 这 计划 的 这
['veriəs] ['tʃembər] ,
various **chambers** **,**
各种各样的 房间 ,

墙壁非常高大，而且没有受到太多岁月的侵蚀；各个房间的布局，

[ɪk'stensɪv] [vɔːlts] [ænd; ənd] ['tʃembər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] , [kæn; kən] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli]
extensive **vaults** **and** **chambers** **in** **the** **inner** **courtyard** **,** **can** **be** **perfectly**
广泛的 金库 和 房间 在 这 内 庭院 , 能 是 完美
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
distinguished **.**
杰出的 .

内院内广阔的拱顶和房间清晰可辨。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [strɔːŋ] ,
The **general** **form** **of** **the** **castle** **,** **which** **must** **once** **have** **been** **very** **strong** **,**
这 一般的 形式 的 这 城堡 , 哪个 必须 一次 有 到过 非常 强的 ,

城堡的整体形制表明，它曾经一定非常坚固。

[ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['geɪthaʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [es] . [iː] . [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst]
is **nearly** **a** **square** **,** **with** **a** **projecting** **gatehouse** **to** **the** **S** **.** **E** **.** **which** **is** **almost**
是 几乎 一个 正方形 , 和 一个 投影 门房 到 这 S . E . 哪个 是 几乎
['pɜːrfɪkt] .
perfect **.**
完美的 .

它几乎呈正方形，东南方向有一个几乎完美的突出式门楼。

[ðə; ði] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] .
The **keep** **on** **the** **eastern** **side** **commands** **a** **lovely** **view** **.**
这 保持 在 这 东 边 命令 一个 迷人的 看法 .

从东侧的城堡主塔可以欣赏到美丽的景色。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔɪstərˌmaʊθ] ,
About **half** **a** **mile** **further** **is** **the** **village** **of** **Oystermouth** **,**
关于 一半 一个 英里 更远 是 这 村庄 的 牡蛎嘴 ,

再往前大约半英里就是奥伊斯特茅斯村。

['klʌstərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ruːfs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [dɪˈklɪvəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

clustering	with	its	whitewashed	roofs	along	the	foot	and	declivity	of	a	high
聚类	和	它是	粉刷过的	屋顶	沿着	这	脚	和	斜坡	的	一个	高的

[mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

mass	of	rock	,
大量的	的	岩石	,

沿着高耸岩石的山脚和斜坡，聚集着许多粉刷成白色的屋顶房屋。

[wɪtʃ] [dʒʌts]['boʊldli][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn]

which	juts	boldly	out	into	the	sea	for	half	a	mile	,	forming	the	south	-	eastern
哪个	尖刺	大胆地	出去	进入	这	海	为了	一半	一个	英里	,	成型	这	南	-	东

[ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv] [^ɔə] ,

extremity	of	Gower	,
末端	的	高尔	,

它大胆地伸入海中半英里，构成了高尔半岛的东南端。

[ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] ['swɔnsi; -zi] [beɪ] .

and	terminating	Swansea	Bay	.
和	终止	斯旺西	湾	.

并终止于斯旺西湾。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [ɪkˈstensɪv] ['fɪʃəri]

The	village	is	celebrated	as	a	bathing	place	,	and	for	its	extensive	fishery
这	村庄	是	著名	作为	一个	洗澡	地方	,	和	为了	它是	广泛的	渔业

[fɔːr; fər] ['ɔɪstər] ,

for	oysters	,
为了	牡蛎	,

该村以沐浴胜地和丰富的牡蛎养殖业而闻名。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [səˈplaɪz] ['brɪstl] , ['glɔstəʃiə] , [nɔːrθ] ['sʌməsit, -set] , & [siː] .

with	which	it	supplies	Bristol	,	Gloucestershire	,	North	Somerset	,	&	c	.
和	哪个	它	补给品	布里斯托尔	,	格洛斯特郡	,	北	萨默塞特郡	,	&	c	.

它向布里斯托尔、格洛斯特郡、北萨默塞特等地供应产品。

[ðɪs] [treɪd] ['gɪvz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]

This	trade	gives	occupation	to	a	considerable	number	of	fishermen	who	are	the
这	贸易	给予	职业	到	一个	大量	数字	的	渔民	WHO	是	这

[tʃiːf] [ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

chief	inhabitants	of	the	place	;
首席	居民	的	这	地方	;

这一行业为当地相当多的渔民提供了就业机会，他们是当地的主要居民；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] , ['ɔɪstərˌmaʊθ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

but	in	the	spring	and	summer	,	Oystermouth	,	in	consequence	of	the	great
但	在	这	春天	和	夏天	,	牡蛎嘴	,	在	结果	的	这	伟大的

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

beauty	of	the	situation	,
美丽	的	这	情况	,

但是到了春夏两季，由于地理位置优越，奥伊斯特茅斯

[ænd; ənd][ɪts] [ɪkˈstriːm] [səˈluːbriti] , [ɪz] [kəmˈpliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd] [haɪ] [reɪts]

and	its	extreme	salubrity	,	is	completely	filled	with	strangers	,	and	high	rates
和	它是	极端	健康	,	是	完全地	已填	和	陌生人	,	和	高的	利率

[ɑːr; ər] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] ;

are	obtained	for	lodgings	;
是	获得	为了	住宿	;

由于环境极其恶劣，这里住满了陌生人，住宿费用很高；

[ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [ɪnˈdɪfrənt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [fæst] .

the	accommodations	are	mostly	indifferent	,	though	the	place	is	improving	fast	.
这	住宿	是	大多	冷漠	,	尽管	这	地方	是	改善	快速地	.

住宿条件大多一般，不过当地正在快速改善。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ks][ɪz]['tru:li] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd]

The	prospect	from	the	summit	of	the	rocks	is	truly	exhilarating	and
这	前景	从	这	首脑	的	这	岩石	是	真的	令人振奋	和

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

从岩石顶峰俯瞰的景色真是令人心旷神怡，美不胜收。

[ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ðə; ði]['spekteɪtər][bɪ'həʊldz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

On	one	side	,	the	spectator	beholds	just	below	him	,
在	一	边	,	这	旁观者	凝视	只是	以下	他	,

一边，观众可以看到正下方，

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['mædʒəsti][ʌp][ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] — ['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]

the	Atlantic	rushing	with	all	its	majesty	up	the	Bristol	Channel	—	rising	over	the
这	大西洋	匆忙	和	全部	它是	威严	向上	这	布里斯托尔	渠道	—	上升	超过	这

['mɪksən][sændz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ri:əli] ['maʊntənəs] [swel] — [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

mixon	sands	into	a	really	mountainous	swell	—	while	on	the	other	,
米克森	沙子	进入	一个	真的	多山	膨胀	—	尽管	在	这	其他	,

大西洋以其全部的雄伟气势奔涌入布里斯托尔海峡——越过米克森沙滩，形成巍峨的巨浪——而另一边，

['swɔnsi; -zi] [beɪ] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ænd; ənd] ['verid] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Swansea	Bay	,	glittering	with	the	white	sails	and	varied	combinations	of	a
斯旺西	湾	,	闪闪发光	和	这	白色的	帆	和	多种多样	组合	的	一个

[kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ,

crowd	of	shipping	,
人群	的	船运	,

斯旺西湾，白色的船帆闪耀着光芒，各种船只错落有致地排列着。

[si:mz] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] ;

seems	spread	out	like	a	vast	and	beautiful	lake	;
似乎	传播	出去	喜欢	一个	广阔的	和	美丽的	湖	;

仿佛一片广阔美丽的湖泊;

[ɪts] ['i:stərn] [ʃɔ:z] [baʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['wʊdi] ['si:nəri]

its	eastern	shores	bounded	in	the	distance	by	the	mountainous	and	woody	scenery
它是	东	海岸	有界	在	这	距离	经过	这	多山	和	木质的	风景

[ʌv; əv] ['brɪtən] - ['feri] ,

of	Britton	-	Ferry	,
的	布里顿	-	渡船	,

其东岸远处是布里顿费里 (Britton-Ferry) 的山峦和森林景色。

[ˌæbə'rɑ:vən] , ['mɑ:rgəm] , ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [tɔ:rdz] [paɪl] .

Aberavon	,	Margam	,	gradually	diminishing	towards	Pyle	.
阿伯拉冯	,	玛格姆	,	逐步地	减少	向	派尔	.

阿伯拉文、马加姆，逐渐向派尔方向消失。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['swɔnsi; -zi] ,

To	the	north	,	beyond	the	town	of	Swansea	,
到	这	北	,	超过	这	镇	的	斯旺西	,

往北，越过斯旺西镇，

[æn; ən] [ɪ'mens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪz] [si:n] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

an	immense	cloud	of	smoke	is	seen	suspended	over	the	Vales	of	Tawy	and
一个	巨大	云	的	抽烟	是	已见	暂停	超过	这	山谷	的	-	和

[ni:θ] — [æn; ən][ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Neath	—	an	abomination	in	the	face	of	heaven	.
尼斯	—	一个	厌恶	在	这	脸	的	天堂	.

只见一团巨大的烟雾笼罩着塔维谷和尼斯谷——这是上天所不能容忍的景象。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [welʃ] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðɪs]
Such **is** **the** **Welsh** **Bay** **of** **Naples** **,** **which** **presents** **this** **remarkable** **appearance** **at** **this**
这样的 是 这 威尔士语 湾 的 那不勒斯 , 哪个 礼物 这 卓越 外貌 在 这
[spɑ:t] .
spot **.**
点 .

这就是威尔士那不勒斯湾，它在这个地点呈现出如此奇特的景象。

[ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ə'saɪd] [ðɪs] [reɪndʒ][ʌv; əv] [klɪfs] [ə'fɔ:rdz] , [ɪk'sept] [ɪn][æn; ən] [i:st] [wɪnd] ,
The **anchorage** **aside** **this** **range** **of** **cliffs** **affords** **,** **except** **in** **an** **east** **wind** **,**
这 安克雷奇 旁边 这 范围 的 悬崖 提供 , 除了 在 一个 东方 风 ,

除了东风之外，这片悬崖边的锚地可以提供良好的锚泊条件。

[ə; eɪ] ['veri] [sɪ'kjʊr] [roʊd][fɔ:r; fər] ['ʃɪpɪŋ] ;
a **very** **secure** **road** **for** **shipping** **;**
一个 非常 安全的 路 为了 船运 ;

一条非常安全的航运道路;

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [strɔ:ŋ] ['weðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [seɪl] ['laɪɪŋ] [hɪr] .
sometimes **in** **strong** **weather** **there** **are** **two** **or** **three** **hundred** **sail** **lying** **here** **.**
有时 在 强的 天气 那里 是 二 或者 三 百 帆 说谎 这里 .

有时在恶劣天气下，这里会停泊两三百张帆。

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ɑ:r; ər] [tu:] ['rɑ:ki] ['aɪləndz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mʌmblz] ,
At **the** **termination** **of** **the** **peninsula** **are** **two** **rocky** **islands** **called** **the** **Mumbles** **,**
在 这 终止 的 这 半岛 是 二 岩石 岛屿 称为 这 咕哝 ,

半岛尽头有两个岩石岛屿，被称为芒布尔斯岛。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [laɪt] - [haʊs] ;
and **on** **the** **farthest** **is** **a** **large** **light** **-** **house** **;**
和 在 这 最远 是 一个 大的 光 - 房子 ;

最远处有一座大型灯塔;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ɪz] ['li:vid] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
for **the** **support** **of** **which** **a** **rate** **is** **levied** **on** **all** **the** **shipping** **up** **and** **down**
为了 这 支持 的 哪个 一个 速度 是 征收 在 全部 这 船运 向上 和 向下
['tʃæn(ə)l] .
channel **.**
渠道 .

为了维持航道的正常运转，所有上下游的船舶都要缴纳一定的费用。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kævərn] [kɔ:ld] " ['bɑ:bz] [koʊv] " [kæn; kən][bi:; bi] [si:n]
Below **the** **light** **-** **house** **an** **immense** **cavern** **called** **"** **Bob's** **Cove** **"** **can** **be** **seen**
以下 这 光 - 房子 一个 巨大 洞穴 称为 " 鲍勃的 海湾 " 能 是 已见
[æt; ət] [loʊ] ['wɔ:tər] .
at **low** **water** **.**
在 低的 水 .

在退潮时，可以看到灯塔下方一个名为“鲍勃湾”的巨大洞穴。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ks] ,
We **were** **told** **that** **the** **village** **under** **the** **shadow** **of** **the** **rocks** **,**
我们 是 讲述 那 这 村庄 在下面 这 阴影 的 这 岩石 ,

我们被告知，在岩石阴影下的村庄，

['luːzɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [ɪn]['wɪntər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] " [kwaɪt] [kə'rekt]
loses **sight** **of** **the** **sun** **for** **three** **months** **in** **winter** **,** **but** **this** **is** **not** **"** **quite** **correct**
失败 视线 的 这 太阳 为了 三 几个月 在 冬天 , 但 这 是 不是 " 相当 正确的
.
:
.

冬季有三个月的时间看不到太阳，但这并不“完全正确”。

" [let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] ['westwərd] .
" Let us proceed westward .
" 让 我们 继续 向西 .

让我们向西行进。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['ɔɪstərˌmaʊθ] [ɪz] ['nuːtən] ; [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['lɑːdʒɪŋ] -
About a mile from Oystermouth is Newton ; where there are several lodging -
关于 一个 英里 从 牡蛎嘴 是 牛顿 ; 在哪里 那里 是 一些 住宿 -
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

距离奥伊斯特茅斯大约一英里处是牛顿；那里有几家旅馆。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [greɪt] [lɔːn'dʒevəti] [æt; ət] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,
There have been many instances of great longevity at this village ,
那里 有 到过 许多 实例 的 伟大的 长寿 在 这 村庄 ,

这个村庄有很多长寿的例子。

[wɪtʃ] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] .
which is perhaps the healthiest spot on the coast .
哪个 是 也许 这 最健康的 点 在 这 海岸 .

这或许是海岸线上最健康的地方。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['kæzˌwɛl] [beɪ] , [wɪtʃ] ['paːsiz] [θruː] ['nuːtən] , [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] [fɔːr; fər]
The road to Caswell Bay , which passes through Newton , is almost impassable for
这 路 到 卡斯韦尔 湾 , 哪个 通过 通过 牛顿 , 是 几乎 不可逾越 为了
['hɔːrsɪz] ;
horses ;
马匹 ;

通往卡斯韦尔湾的路途经牛顿，这条路对马来说几乎无法通行；

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [haʊ'evər] [ɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] .
a new one however is talked of .
一个 新的 一 然而 是 谈话 的 .

然而，据说还有一个新的方案正在讨论中。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['væli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['kæzˌwɛl] [beɪ] , [wɪtʃ] [ə'brʌptli] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] [bɪ'twiːn] [tuː]
The rocky valley leading to Caswell Bay , which abruptly comes in sight between two
这 岩石 谷 领导 到 卡斯韦尔 湾 , 哪个 突然 来 在 视线 之间 二
[prə'dʒektɪŋ] ['rɑːks] ,
projecting rocks ,
投影 岩石 ,

通往卡斯韦尔湾的岩石山谷，突然出现在两块突出岩石之间。

[ɪz] ['sɪŋgjələrli] [waɪld] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] .
is singularly wild and romantic .
是 单独地 荒野 和 浪漫的 .

独具野性与浪漫。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz]
The bay is
这 湾 是

海湾是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 312]
[页 -]

[第312页]

[ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] — [ðə; ði] - [koʊv] [ʌv; əv] [weɪlz] .
absolutely a mine of the picturesque — the Lullworth Cove of Wales .
绝对地 一个 矿 的 这 如画 — 这 - 海湾 的 威尔士 .

威尔士的卢尔沃思湾，绝对是风景如画的宝库。

[ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [spent] [dɪ'laɪtfəli] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['kævərnz] — ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə]

A	day	may	be	spent	delightfully	among	its	rocks	and	caverns	—	taking	care	to
一个	天	可能	是	花费	令人愉悦	之中	它是	岩石	和	洞穴	—	采取	关心	到

['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] .

visit	them	at	low	water	.
访问	他们	在	低的	水	.

在它的岩石和洞穴间度过一天会非常愉快——但要注意在退潮时去参观。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['westwərd] [ɪz] ['ɑːksˌwɪtʃ] [beɪ] , [ðə; ði] [meɪn] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] ,

A	few	miles	westward	is	Oxwich	Bay	,	the	main	attraction	of	the	coast	,
一个	很少	英里	向西	是	奥克斯维奇	湾	,	这	主要的	景点	的	这	海岸	,

往西几英里就是奥克斯维奇湾，这是海岸线的主要景点。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'destriən] [ʃʊd; ʃəd] " [wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

along	the	rocky	summit	of	which	the	pedestrian	should	"	wend	his	way	,
沿着	这	岩石	首脑	的	哪个	这	行人	应该	"	温德	他的	方式	,

行人应该沿着岩石嶙峋的山顶"走他的路"，

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['rɔːrɪŋ] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

"	with	the	ocean	roaring	far	beneath	him	.
"	和	这	海洋	咆哮	远的	下面	他	.

"他脚下是波涛汹涌的大海。"

[wiː; wi] [wɪl] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['swɔnsi; -zi] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] ['briːfli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

We	will	,	however	,	return	to	Swansea	,	and	endeavour	briefly	to	recall
我们	将要	,	然而	,	返回	到	斯旺西	,	和	努力	简要地	到	记起

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['ɪntuː] [^ɔə] .

our	first	excursion	into	Gower	.
我们的	第一的	短途旅行	进入	高尔	.

不过，我们将返回斯旺西，并简要回顾一下我们第一次前往高尔半岛的旅行。

[let] [ˌjuː 'es] ['fænsi] [ɑːr'selvz] ['ðerfɔːr] , [ɑːn] [ə; eɪ] [braɪt] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] ,

Let	us	fancy	ourselves	therefore	,	on	a	bright	April	morning	,
让	我们	想要	我们自己	所以	,	在	一个	明亮的	四月	早晨	,

因此，让我们想象自己置身于一个阳光明媚的四月早晨，

['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [laɪk] [ɑːr'selvz] — [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd]

riding	along	with	a	friend	—	a	stranger	like	ourselves	—	on	the	high	road
骑术	沿着	和	一个	朋友	—	一个	陌生人	喜欢	我们自己	—	在	这	高的	路

[frʌm; frəm] ['swɔnsi; -zi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

from	Swansea	into	the	interior	of	the	peninsula	.
从	斯旺西	进入	这	内部的	的	这	半岛	.

我和一位朋友——一位和我们一样的陌生人——一起沿着从斯旺西到半岛内陆的大路骑行。

['æftər] ['kæntərɪŋ] ['oʊvər] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd] ['kɑːmən] , [wiː; wi]

After	cantering	over	about	seven	miles	of	hill	and	valley	and	common	,	we
后	慢跑	超过	关于	七	英里	的	爬坡道	和	谷	和	常见的	,	我们

['entərd] [ə; eɪ] ['wʊdi] [dɪ'faɪl] ,

entered	a	woody	defile	,
进入	一个	木质的	亵渎	,

在驰骋了大约七英里的丘陵、山谷和草地之后，我们进入了一个树木繁茂的峡谷。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['oʊpənd] , [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [freɪz] , [ðə; ði] " [^ɔə] [ɪn] ,

and	at	last	opened	,	to	use	a	nautical	phrase	,	the	"	Gower	inn	,
和	在	最后的	打开	,	到	使用	一个	航海	短语	,	这	"	高尔	客栈	,

最后，用一句航海术语来说，这家名为"高尔旅馆"的店铺开业了。

" ([eɪt] [maɪlz]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] , [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" (eight miles) which was built , we were told , expressly for the
" (八 英里) 哪个 曾是 建造 , 我们 是 讲述 , 明确地 为了 这
[kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] .
convenience of tourists .
方便 的 游客 .

“(八英里）据说是专门为方便游客而修建的。

['æftər] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rɑːki] [hɪl] , [fɔːr; fər][roʊd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] , [ə'baʊt]
After ascending a tremendous rocky hill , for road it cannot be called , about
后 上升 一个 巨大的 岩石 爬坡道 , 为了 路 它 不能 是 称为 , 关于
[ə; eɪ][maɪl]['ɑːnwərdz] ,
a mile onwards ,
一个 英里 开始 ,

爬上一座巨大的岩石山后（这根本不能称之为路），再往前走大约一英里，

['ɑːksˌwɪtʃ] [beɪ] [bəːsts] [æt; ət][læst][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .
Oxwich Bay bursts at last in all its beauty upon our sight .
奥克斯维奇 湾 爆发 在 最后的 在 全部它是 美丽 之上 我们的 视线 .

奥克斯维奇湾终于以其全部的美丽展现在我们眼前。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][in'kwaiəriz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] ['pæsndʒɚ] [wiː; wi][met] ,
In our inquiries during the day , of the few passengers we met ,
在 我们的 查询 期间 这 天 , 的 这 很少 乘客 我们 遇见 ,

当天我们向遇到的几位乘客询问情况时发现，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['pɛnˌraɪs] , [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['lɪmɪt][ʌv; əv]
as to the distance of the village of Penrice , the intended limit of
作为 到 这 距离 的 这 村庄 的 彭里斯 , 这 故意的 限制 的
['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
our day's excursion ,
我们的 天 短途旅行 ,

至于彭里斯村的距离，那是我们当天游览的预定终点，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['fɔːrsəbli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] " [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bitək] " [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
we were forcibly reminded of the " mile and a bittock " of the north .
我们 是 强制 提醒 的 这 " 英里 和 一个 比特洛克 " 的 这 北 .

我们被迫想起了北方“一英里一比特”的漫长岁月。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] ['θɪnli] ['pɑːpjuleɪtid] [hɪr] :
The country is very thinly populated here :
这 国家 是 非常 薄薄的 人口稠密 这里 :

这里人口非常稀少：

[æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv]['pɛnˌraɪs]['kæs(ə)l] ,
at last we came in sight of the grounds of Penrice Castle ,
在 最后的 我们 来了 在 视线 的 这 理由 的 彭里斯 城堡 ,

我们终于看到了彭里斯城堡的庭院。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] ;
the beautiful mansion of Mr . Talbot , the member for the county ;
这 美丽的 大厦 的 先生 . 塔尔博特 , 这 成员 为了 这 县 ;

县议员塔尔博特先生的漂亮宅邸；

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
the entrance to the park is between two of the towers belonging to the
这 入口 到 这 公园 是 之间 二 的 这 塔楼 属于 到 这
[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]['pɛnˌraɪs] ,
extensive and picturesque remains of the ancient Castle of Penrice ,
广泛的 和 如画 遗迹 的 这 古老的 城堡 的 彭里斯 ,

公园入口位于古老彭里斯城堡遗址的两座塔楼之间，这些遗址规模宏大，风景如画。

[wɪtʃ] [stændz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .

which	stands	close	to	the	road	.
哪个	站立	关闭	到	这	路	.

它紧邻公路。

[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['swɔnsi; -zi] , ['æftər] " [kɜːrs] [nɑːt] [laʊd] [bʌt; bət] [diːp] " [ə'pɑːn] [welʃ] [roʊdz]

Sixteen	miles	from	Swansea	,	after	"	curses	not	loud	but	deep	"	upon	Welsh	roads
十六	英里	从	斯旺西	,	后	"	诅咒	不是	大声	但	深的	"	之上	威尔士语	道路

,

,

,

距离斯旺西十六英里，在威尔士的道路上，伴随着“不响亮但低沉的咒骂”

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪ'kwestərd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɛnˌraɪs] , [wɪtʃ] [stændz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd]

we	reached	the	sequestered	village	of	Penrice	,	which	stands	on	a	wooded
我们	达到	这	隔离	村庄	的	彭里斯	,	哪个	站立	在	一个	树木繁茂的

['emɪnəns] [ʌv; əv] [noʊ] ['iːzi] ['ækses] ,

eminence	of	no	easy	access	,
卓越	的	不	简单的	使用权	,

我们到达了偏僻的彭里斯村，它坐落在一个树木繁茂的高地上，交通不便。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['ɑːksˌwɪtʃ] [beɪ] .

overlooking	the	eastern	shore	of	Oxwich	Bay	.
俯瞰	这	东	支撑	的	奥克斯维奇	湾	.

俯瞰奥克斯维奇湾东岸。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] - .

ARCANA	OF	SCIENCE	FOR	1831	.
秘术	的	科学	为了	-	.

1831 年科学奥秘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][ɪn'veriəb(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə]['noʊtɪs] , [baɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt]['oʊnli] ,

It	has	been	our	invariable	practice	to	notice	,	by	extract	only	,
它	有	到过	我们的	不变的	实践	到	注意	,	经过	提炼	仅有的	,

我们一贯的做法是仅通过摘录来观察，

[sʌtʃ] [wɜːrks][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd]

such	works	as	we	are	connected	with	,	or	to	which	we	have	contributed
这样的	作品	作为	我们	是	连接	和	,	或者	到	哪个	我们	有	贡献

;
;
;

我们参与创作或做出贡献的作品；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

and	in	the	present	case	we	shall	do	little	more	.
和	在	这	展示	案件	我们	将	做	小的	更多的	.

而就目前情况而言，我们将不再做更多的事情。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] ['riːdər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] ['redʒɪstər][ʌv; əv]

the	reader	need	not	be	here	told	that	the	plan	of	an	Annual	Register	of
这	读者	需要	不是	是	这里	讲述	那	这	计划	的	一个	年度的	登记	的

[in'venʃənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] .

Inventions	and	Improvements	originated	in	The	Mirror	about	four	years	since	.
发明	和	改进	起源于	在	这	镜子	关于	四	年	自从	.

读者无需在此赘述，《镜报》大约四年前就提出了设立年度发明和改进名录的计划。

['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][kwoʊt][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['nɔvəltiz]

Our	intention	there	was	to	quote	an	occasional	page	or	two	of	novelties
我们的	意图	那里	曾是	到	引用	一个	偶然	页	或者	二	的	新奇

[ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

of	popular	interest	in	science	and	art	,
的	受欢迎的	兴趣	在	科学	和	艺术	,

我们的目的是偶尔引用一两页科学和艺术领域中一些大众感兴趣的新奇内容，

[ænd; ənd] [liːv] [mɔːr] [əb'struːs] ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːnəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] .

and	leave	more	abstruse	matters	to	the	journals	in	which	they	originally	appeared	.
和	离开	更多的	奥	事情	到	这	期刊	在	哪个	他们	起初	出现	.

至于更深奥的问题，就留给它们最初发表的期刊去讨论吧。

[ðɪs] [plæn][led][ˌjuː 'es] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

This	plan	led	us	through	most	of	the	scientific	records	of	the	year	,
这	计划	引领	我们	通过	最多	的	这	科学	记录	的	这	年	,

这个计划引导我们回顾了当年的大部分科学记录，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

in	which	we	began	to	perceive	that	the	reduction	of	all	subjects	of	importance
在	哪个	我们	开始	到	感知	那	这	减少	的	全部	主题	的	重要性

[wʌz; wəz][nɑːt][kəm'pætəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ,

was	not	compatible	within	a	few	pages	,
曾是	不是	兼容的	之内	一个	很少	页面	,

我们开始意识到，将所有重要主题简化到几页纸之内是不现实的。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ə'lɑʊ] ['meni] ['pepərz] [ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

and	sooner	than	allow	many	papers	of	value	to	every	member	of	society
和	很快	比	允许	许多	文件	的	价值	到	每一个	成员	的	社会

[tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

to	be	locked	under	the	uninviting	denomination	of	philosophy	,
到	是	已锁定	在下面	这	不吸引人	面值	的	哲学	,

与其让许多对社会每个成员都有价值的论文被束之高阁，落入令人反感的哲学之名，不如尽快出版。

[wiː; wi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ə'brɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pepərz] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

we	undertook	the	abridgement	and	arrangement	of	such	papers	,	upon	the
我们	承担	这	删节	和	安排	的	这样的	文件	,	之上	这

[plæn][ʌv; əv][æn; ən] " ['ænjuəl] ['redʒɪstər] ,

plan	of	an	"	Annual	Register	,
计划	的	一个	"	年度的	登记	,

我们按照"年度登记册"的计划，对这些文件进行了删减和整理。

" [ɪn'tendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɑːljəm] ['speʃəli] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [dʒʌst]

"	intending	our	volume	specially	to	represent	the	progress	of	discovery	just
"	意图	我们的	体积	特别	到	代表	这	进步	的	发现	只是

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] " ['redʒɪstər] " [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	the	general	"	Register	"	is	a	contribution	to	history	.
作为	这	一般的	"	登记	"	是	一个	贡献	到	历史	.

"我们特意制作这卷书，旨在展现发现的进程，正如总的《登记册》是对历史的贡献一样。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɝːnəlz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [twelv]

The	cost	of	the	journals	for	this	purpose	proved	to	be	upwards	of	Twelve
这	成本	的	这	期刊	为了	这	目的	已证实	到	是	向上	的	十二

['gɪnɪ] ,

Guineas	,
几内亚	,

为此目的购买期刊的费用高达十二几尼以上。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊtleɪ] ['oʊnli] [meɪd] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

but	this	outlay	only	made	us	more	pleased	with	the	design	.
但	这	支出	仅有的	制成	我们	更多的	高兴	和	这	设计	.

但这项投入反而让我们对设计更加满意。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wɪl] [sə'faɪs] .

A	single	instance	will	suffice	.
一个	单身的	实例	将要	足够了	.

一个实例就足够了。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mægəziːn] , [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] , ['nʌmbərz] [ə'mʌŋ] [ɪts]

The	Philosophical	Magazine	,	a	work	of	high	character	,	numbers	among	its
这	哲学	杂志	,	一个	工作	的	高的	特点	,	数字	之中	它是

[pəː'tʃeizəz] [bʌt; bət][fjuː]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɝz] :

purchasers	but	few	general	readers	:
购买者	但	很少	一般的	读者	:

《哲学杂志》是一份品质很高的作品，虽然购买者众多，但普通读者却很少：

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] , [ˌθiːə'retɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l]['pepərz] , [ɔːl][ʌv; əv]

it	contains	many	mathematical	,	theoretical	,	and	controversial	papers	,	all	of
它	包含	许多	数学	,	理论	,	和	有争议的	文件	,	全部	的

[wɪtʃ] [meɪ] [æd'væns] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ,

which	may	advance	their	object	,
哪个	可能	进步	他们的	目的	,

它收录了许多数学、理论和争议性论文，所有这些论文都可能有助于实现其目标。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [sə'fɪʃntli] ['tændʒəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][bʌt; bət][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

but	are	not	in	a	form	sufficiently	tangible	for	any	but	the	scientific
但	是	不是	在	一个	形式	足够	有形	为了	任何	但	这	科学

[ɪn'kwaɪərər] .

inquirer	.
询问者	.

但对于除科学研究者之外的任何人而言，它们的形式都不够具体。

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mægəziːn] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['pepərz][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]

Still	,	in	the	same	Magazine	,	there	may	be	papers	of	practical	and
仍然	,	在	这	相同的	杂志	,	那里	可能	是	文件	的	实际的	和

[də'rektli; daɪ'rektli]['juːsf(ə)l] ['kærəktər] ,

directly	useful	character	,
直接地	有用	特点	,

然而，在同一本杂志中，也可能刊登一些具有实用性和直接用途的文章。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['redi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][sə'saɪəti]

and	of	ready	application	to	the	arts	and	interests	of	life	and	society
和	的	准备好	应用	到	这	艺术	和	兴趣	的	生活	和	社会

.

:
.

并可直接应用于艺术、生活和社会的各种兴趣爱好。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [ðiːz] ['pɑːpjələr]['pepərz][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ['pɜːrtʃəs]

A	person	wishing	to	possess	these	popular	papers	must	therefore	purchase
一个	人	祝	到	具有	这些	受欢迎的	文件	必须	所以	购买

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mætər] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

with	them	a	quantity	of	matter	which	to	him	would	be	unintelligible	,
和	他们	一个	数量	的	事情	哪个	到	他	会	是	无法理解	,

因此，想要拥有这些通俗报纸的人必须购买大量对他来说难以理解的资料。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][də'rekt] ['stʌdi] ,

and	the	value	of	which	could	only	be	appreciated	by	direct	study	,
和	这	价值	的	哪个	可以	仅有的	是	感谢	经过	直接的	学习	,

只有通过直接学习才能体会到它的价值。

[ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl]['ɪmpɔːrt][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

a	task	of	no	small	import	in	these	days	of	cheap	literature	.
一个	任务	的	不	小的	进口	在	这些	天	的	便宜的	文学	.

在如今廉价文学盛行的时代，这是一项意义重大的任务。

[ðæt] [ðə; ði][plæn][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli]

That	the	plan	has	succeeded	,	and	that	its	intention	has	been	fully
那	这	计划	有	成功了	,	和	那	它是	意图	有	到过	完全

['rɛkəgˌnaɪzd] ,

recognised	,
已确认	,

该计划已经成功，并且其意图已得到充分认可。

[ɪz] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

is	borne	out	by	the	testimony	of	a	score	of	our	contemporaries	.
是	出生	出去	经过	这	见证	的	一个	分数	的	我们的	同时代人	.

这一点得到了我们许多同时代人的证词证实。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪz] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [boʊst] ;

Of	**their**	**praise**	**we**	**have**	**no**	**disposition**	**to**	**make**	**an**	**idle**	**boast**	**;**
的	他们的	称赞	我们	有	不	处置	到	制作	一个	闲置的	夸	;

我们无意夸耀他们的赞扬;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['noʊtɪs][ɪz][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [wʌt]

and	**our**	**only**	**object**	**in**	**the**	**present**	**notice**	**is**	**to**	**do**	**for**	**ourselves**	**what**
和	我们的	仅有的	目的	在	这	展示	注意	是	到	做	为了	我们自己	什么

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][pər'hæps][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['wi:kli] [ɔ:r] ['mʌnθli] ['krɪtɪk][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

we	**could**	**not**	**perhaps**	**expect**	**a**	**weekly**	**or**	**monthly**	**critic**	**to**	**do**	**for**	**us**	**,**
我们	可以	不是	也许	预计	一个	每周	或者	月度	评论家	到	做	为了	我们	,

我们撰写此通知的唯一目的，就是为自己做我们或许无法指望每周或每月的评论家为我们做的事情。

[vɪz] .

viz	**.**
即	.

即。

[tu:; tə][kwoʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['pepərz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

to	**quote**	**the**	**subjects**	**of**	**a**	**few**	**of**	**the**	**valuable**	**papers**	**in**	**the**	**present**
到	引用	这	主题	的	一个	很少	的	这	有价值的	文件	在	这	展示

['vɑ:ljəm] ,

volume	**,**
体积	,

引用本书中几篇重要论文的主题:

[ænd; ənd] [ðen] [li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][fɔ:rm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] .

and	**then**	**leave**	**the**	**reader**	**to**	**form**	**his**	**own**	**conclusions**	**of**	**its**	**intrinsic**	**value**	**.**
和	然后	离开	这	读者	到	形式	他的	自己的	结论	的	它是	固有的	价值	.

然后让读者自行形成对其内在价值的结论。

[ɪn][mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - ['kloʊsli] - ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] , [ɔ:r] - ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

In	**Mechanical**	**Science**	**there**	**are**	**100**	**closely**	**-**	**printed**	**pages**	**,**	**or**	**90**	**articles**	**.**
在	机械的	科学	那里	是	-	密切	-	打印	页面	, 或者	-		文章	.

机械科学中有 100 页密密麻麻的印刷品，或者说是 90 篇文章。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑ:r; ər]['pepərz][ɑ:n]['nɑ:v(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['paʊər] [ʌv; əv] [sti:m]

Among	**these**	**are**	**papers**	**on**	**novel**	**applications**	**of**	**the**	**gigantic**	**power**	**of**	**Steam**
之中	这些	是	文件	在	小说	应用程序	的	这	巨大	力量	的	蒸汽

[ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] ,

in	**Navigation**	**and**	**Agriculture**	**,**
在	导航	和	农业	,

其中包括关于蒸汽动力在航海和农业等领域的新应用的论文，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ; [ðə; ði][grænd][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['endʒɪn] ;

and	**especially**	**in**	**Railway**	**Carriages**	**;**	**the**	**grand**	**invention**	**of**	**the**	**Air**	**Engine**	**;**
和	尤其	在	铁路	马车	;	这	盛大	发明	的	这	空气	引擎	;

[ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ;

improvements	**in**	**Printing**	**;**
改进	在	印刷	;

尤其是在铁路车厢方面；空气发动机的伟大发明；印刷技术的改进;

[mə'ʃi:nəri] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərz] ; [ænd; ənd][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]

machinery	**in**	**manufactures**	**;**	**and**	**contributions**	**to**	**experimental**	**as**	**well**	**as**
机械	在	制成品	;	和	贡献	到	实验	作为	出色地	作为

['præktɪk(ə)l] [mə'kænɪks] .

practical	**mechanics**	**.**
实际的	机械学	.

制造业中的机械；以及对实验力学和实用力学的贡献。

[ɪn] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌpwərdz]
In Chemical Science there are upwards
在 化学 科学 那里 是 向上

化学科学领域有超过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 313]
[页 -]

[第313页]

[ʌv; əv] - [nu:] [fækts] .
of 60 New Facts .
的 - 新的 事实 .

60条新事实。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['peɪpər][ɑ:n] ['ɑ:rsnɪk] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['krɪstɪsən] , ([frʌm; frəm]
Among these is a valuable paper on Arsenic , by Dr . Christison , (from
之中 这些 是 一个 有价值的 纸 在 砷 , 经过 博士 . 克里斯蒂森 , (从
[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['mægəzi:n] ;
the Philosophical Magazine ;
这 哲学 杂志 ;

其中一篇关于砷的论文很有价值，作者是克里斯蒂森博士（来自《哲学杂志》）;

) [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][vɛgɛtoʊ] - ['ælkəlaɪ][ɪn][bɑ:rk] ;
) a method of ascertaining the vegeto - alkali in Bark ;
) 一个 方法 的 确定 这 贝吉特 - 碱 在 吠 ;

) 测定树皮中植物碱的方法;

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'ælɪs][ɑ:n][ðə; ði][mæg'netɪk] ['ni:d(ə)l] ; [lɛf'tɛnənt] .
the influence of the Aurora Borealis on the Magnetic Needle ; Lieut .
这 影响 的 这 极光 北极光 在 这 磁的 针 ; 中尉 .

北极光对磁针的影响；中尉。

['drʌməndz] [plæn][fɔ:r; fər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [laɪt] ['haʊzɪz] [baɪ][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv][laɪm] , ([frʌm; frəm][ðə; ði]
Drummond's Plan for illuminating Light Houses by a ball of lime , (from the
德拉蒙德的 计划 为了 启发性的 光 房屋 经过 一个 球 的 酸橙 , (从 这
[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [træn'zækʃənz]) ;
Philosophical Transactions) ;
哲学 交易) ;

德拉蒙德用石灰球照亮灯塔的方案（摘自《哲学汇刊》）;

[lɔ:z] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [əˌkju:mjə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ʌv; əv]['wɔ:tər][baɪ] [ˌætməs'fɪrɪk]
Laws of electrical accumulation , and the decomposition of water by atmospheric
法律 的 电气 积累 , 和 这 分解 的 水 经过 大气
[ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪˌlek'trɪsəti] ;
and ordinary electricity ;
和 普通的 电 ;

电荷积累规律，以及大气电和普通电对水的分解;

[ðə; ði] [nu:] ['ɪndɪgoʊ] ; [ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] ; [ðə; ði] ['naɪtrəs] ['ætməsfɪr]
the new Indigo ; the spontaneous inflammation of charcoal ; the nitrous atmosphere
这 新的 靛青 ; 这 自发的 炎 的 木炭 ; 这 一氧化二氮 气氛
[ʌv; əv] - ,
of Tirhoot ,
的 - ,

新靛蓝；木炭的自燃；蒂尔胡特的氮气氛围，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['distrikts] [ɪn]['ɪndiə][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][sɔ:lt] - ['pɛtɚ] ;
one of the principal districts in India for the manufacture of salt - petre ;
一 的 这 主要的 地区 在 印度 为了 这 生产 的 盐 - 彼得 ;

印度主要的硝石生产地区之一;

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['aɪərn][ɪn][bəu'hiːmiə] ; [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

Discovery	**of**	**a**	**mass**	**of**	**meteoric**	**iron**	**in**	**Bohemia**	**;**	**the**	**chemical**	**composition**
发现	的	一个	大量的	的	流星	铁	在	波西米亚	;	这	化学	作品

[ʌv; əv] [tʃiːz] ;

of	**cheese**	**;**
的	奶酪	;

在波西米亚发现大量陨铁；奶酪的化学成分；

[bə'ziːliəs] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [rɑːdz] [tuː; tə] [ˌdiːkəm'poʊz] ['wɔːtər] ['æftər] [ðer; ðər] [kə'nekʃən]

Berzelius	**on**	**the**	**power**	**of**	**metallic**	**rods**	**to**	**decompose**	**water**	**after**	**their**	**connexion**
贝采利乌斯	在	这	力量	的	金属	杆	到	分解	水	后	他们的	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæl'vænɪk][paɪl][ɪz]['broʊkən] ;

with	**the**	**galvanic**	**pile**	**is**	**broken**	**;**
和	这	电化学	桩	是	破碎的	;

贝采利乌斯论金属棒与电化学堆断开连接后分解水的能力；

[æn; ən]['ælkəlaɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][bɑːks] - [wʊd] ; [prə'fesər] ['deɪvi][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv]

an	**alkaline**	**principle**	**in**	**Box**	**-**	**wood**	**;**	**Professor**	**Davy**	**on**	**a**	**new**	**method**	**of**
一个	碱性	原则	在	盒子	-	木头	;	教授	戴维	在	一个	新的	方法	的

[di'tektiŋ] [mə'tælɪk] ['pɔizənz] ;

detecting	**metallic**	**poisons**	**;**
检测	金属	毒药	;

黄杨木中的碱性成分；戴维教授介绍了一种检测金属毒物的新方法；

['mɪstər] . ['bɛnɪts] [nuː] ['ælɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪvət] - [hoʊlz][ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] ;

Mr	**.**	**Bennet's**	**new**	**alloy**	**for**	**the**	**pivot**	**-**	**holes**	**of**	**watches**	**;**
先生	.	班尼特的	新的	合金	为了	这	枢	-	孔	的	手表	;

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] - ['faɪərpruːf] ['dresɪz] ;

experiments	**with**	**Aldini's**	**Fireproof**	**Dresses**	**;**
实验	和	-	防火	连衣裙	;

贝内特先生为手表枢轴孔研制的新合金；对阿尔迪尼防火连衣裙的试验；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [juːr][ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd][ɑːn]['ɪndɪgoʊ] ;

Dr	**.**	**Ure**	**on**	**the**	**composition**	**of**	**Gunpowder**	**,**	**and**	**on**	**Indigo**	**;**
博士	.	尿素	在	这	作品	的	火药	,	和	在	靛青	;

尤尔博士论火药的组成和靛蓝；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊˌstɑːk][ɑːn][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [temz] ['wɔːtər] ;

Dr	**.**	**Bostock**	**on**	**the**	**spontaneous**	**purification**	**of**	**Thames**	**water**	**;**
博士	.	博斯托克	在	这	自发的	纯化	的	泰晤士河	水	;

博斯托克博士论泰晤士河水的自发净化；

['æbstrækts][ʌv; əv] [bə'ziːliəs] - ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [fɔːr; fər] -

Abstracts	**of**	**Berzelius**	**'**	**statement**	**of**	**the**	**progress**	**of**	**Chemical**	**Science**	**for**	**1829**	**-**
摘要	的	贝采利乌斯	-	陈述	的	这	进步	的	化学	科学	为了	-	

;
;
;

贝采利乌斯1829年化学科学进展报告摘要；

['mɪstər] . ['brɔtən] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][gæs][ɑːn] ['veriəs] ['ænɪmlz] , & [siː] .

Mr	**.**	**Broughton**	**on**	**the**	**effects**	**of**	**oxygen**	**gas**	**on**	**various**	**animals**	**,**	**&**	**c**	**.**
先生	.	布劳顿	在	这	效果	的	氧	气体	在	各种各样的	动物	,	&	c	.

布劳顿先生论氧气对各种动物的影响等等。

[ɪn][zu'ɑːlədʒi][ɑːr; ər]['pepərz] — [ɑːn][ðə; ði][fɜːrn] [aʊl] ; ['mɪstər] . ['rɛniz] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]

In	**Zoology**	**are**	**papers**	**—**	**on**	**the**	**Fern**	**Owl**	**;**	**Mr**	**.**	**Rennie's**	**interesting**	**Notes**	**on**	**the**
在	动物学	是	文件	—	在	这	蕨类	猫头鹰	;	先生	.	雷尼的	有趣的	笔记	在	这

['klenlinəs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ;

Cleanliness	**of**	**Animals**	**;**
清洁	的	动物	;

动物学部分收录了关于蕨鸮的论文；伦尼先生关于动物清洁度的有趣笔记；

['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ; [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] ; [nu:] ['spi:ʃi:z]

Mechanism	of	the	Voice	in	Singing	;	the	Vision	of	Birds	of	Prey	;	New	species
机制	的	这	嗓音	在	歌唱	;	这	想象	的	鸟类	的	猎物	;	新的	物种

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [sneɪk] ;

of	British	Snake	;
的	英国	蛇	;

歌唱中的声音机制；猛禽的视觉；英国蛇类新种；

[ˌænɪ'mælkjuli:] [ɪn] [snoʊ] ; ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mi:liən] ; [pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] ['stʌmək]

Animalculae	in	Snow	;	Habits	of	the	Chameleon	;	Peculiarity	of	the	Negro	Stomach
微生物	在	雪	;	习惯	的	这	变色龙	;	特点	的	这	黑人	胃

; [groʊθ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [flaɪz] ;

;	Growth	of	Spanish	Flies	;
;	生长	的	西班牙语	苍蝇	;

雪中的小动物；变色龙的习性；黑人胃的特殊性；西班牙苍蝇的生长；

['brɪtɪʃ] [pɜ:rl] ['fɪʃəri] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:nˌweɪ] ; [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['gɔɪtər] ;

British	Pearl	Fishery	on	the	Conway	;	the	cause	of	Goitre	;
英国	珍珠	渔业	在	这	康威	;	这	原因	的	甲状腺肿	;

康威河上的英国珍珠渔业；甲状腺肿的病因；

[si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪst] ; [stoʊnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] [paiks]

seat	of	the	sense	of	touch	and	taste	;	stones	found	in	the	stomach	of	Pikes
座位	的	这	感觉	的	触碰	和	品尝	;	石头	成立	在	这	胃	的	派克斯

;

;
;

触觉和味觉的所在之处；梭鱼胃里发现的石头；

['lɜ:rnɪd] ['pu:dlz] [æt; ət]['pærɪs] ; ['fækltiz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ; [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

Learned	Poodles	at	Paris	;	Faculties	of	Domestic	Animals	;	Increase	of	Mankind	;
学习	贵宾犬	在	巴黎	;	学院	的	国内的	动物	;	增加	的	人类	;

['lɑ:rvə][ʌv; əv][ðə; ði][gæd] - [flaɪ] ,

Larva	of	the	Gad	-	fly	,
幼虫	的	这	加德	-	飞	,

巴黎博学贵宾犬；家畜的习性；人类的繁衍；牛虻幼虫

[wɪtʃ] [di'pɔzits] [ɪts] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] ; ['lu:minəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	deposits	its	eggs	in	the	bodies	of	the	human	species	;	Luminousness	of	the
哪个	存款	它是	鸡蛋	在	这	身体	的	这	人类	物种	;	发光性	的	这

[si:] ,

Sea	,
海	,

它将卵产在人类体内；海洋之光

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ; ['məuʃənz][ɪn]['wɔ:tər] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ;

a	valuable	contribution	;	Motions	in	water	caused	by	the	respiration	of	Fishes	;
一个	有价值的	贡献	;	动议	在	水	导致	经过	这	呼吸	的	鱼类	;

['kænɪbəlɪzəm] [ɪn] [nu:] ['gɪni] ;

Cannibalism	in	New	Guinea	;
食人行为	在	新的	几内亚	;

一项宝贵的贡献；鱼类呼吸作用引起的水体运动；新几内亚的同类相食现象；

['herən] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ][ræt] ; ['mɪstər] . ['vɪgər] [ɑ:n] [ə'merɪkən] [kweɪlz] ; ['mɪstər] . -

Heron	swallowing	a	Rat	;	Mr	.	Vigors	on	American	Quails	;	Mr	.	Yarrell's
苍鹭	吞咽	一个	鼠	;	先生	.	活力	在	美国人	鹌鹑	;	先生	.	-

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [waɪt] [beɪt] ;

experiments	to	preserve	White	Bait	;
实验	到	保存	白色的	饵	;

苍鹭吞食老鼠；维格斯先生谈美国鹌鹑；亚雷尔先生保存白饵的实验；

[ɑːn][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːpənts] ; [noʊts] [ɑːn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] , & [siː] .

On	the	fascination	of	Serpents	;	Notes	on	the	Zoological	Society	,	&	c	.
在	这	魅力	的	蛇	;	笔记	在	这	动物学	社会	,	&	c	.

论蛇的魅力；动物学会笔记，等等。

[ɪn] ['bɑːtəni] , [ˌmɪnə'rælədʒi] , [ænd; ənd][dʒi'ɑːlədʒi] , [ɑːr; ər] — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['flɔːrə]

In	Botany	,	Mineralogy	,	and	Geology	,	are	—	a	valuable	paper	on	the	Flora
在	植物学	,	矿物学	,	和	地质学	,	是	—	一个	有价值的	纸	在	这	弗洛拉

[ʌv; əv] ['sisili] ;

of	Sicily	;
的	西西里岛	;

在植物学、矿物学和地质学领域，有一篇关于西西里植物群的宝贵论文；

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sʌb] - [mə'riːn] [bæŋks][frʌm; frəm] [njʊ'faʊndlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] :

Supposed	sub	-	marine	banks	from	Newfoundland	to	the	English	Channel	:
据称	子	-	海洋	银行	从	纽芬兰	到	这	英语	渠道	:

['mɪstər] . ['beikwel] , [dʒʌn] . [ɑːn][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] :

Mr	.	Bakewell	,	Jun	.	on	the	Falls	of	Niagara	:
先生	.	贝克韦尔	,	俊	.	在	这	瀑布	的	尼亚加拉	:

从纽芬兰到英吉利海峡的假想海底沙洲：小贝克韦尔先生在尼亚加拉瀑布：

['mɪstər] . [bɪ'tʃiːnoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ; [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][plænts] ; [ɪ'mens]

Mr	.	Bicheno	on	the	Shamrock	of	Ireland	;	Effect	of	Light	on	Plants	;	Immense
先生	.	比切诺	在	这	三叶草	的	爱尔兰	;	影响	的	光	在	植物	;	巨大

[triː] [ɪn]['meksɪkoʊ] ;

Tree	in	Mexico	;
树	在	墨西哥	;

比切诺先生论爱尔兰的三叶草；光照对植物的影响；墨西哥的巨树；

['mɪstər] . ['mɜːrri] [ɑːn] ['reɪnɪŋ] [triːz] ; [fɔːrmz][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][vɔl'keinəuz] ; [kjʊ'tɪkjələr] ['pɔrz]

Mr	.	Murray	on	Raining	Trees	;	Forms	and	Relations	of	Volcanoes	;	Cuticular	Pores
先生	.	默里	在	下雨	树木	;	表格	和	关系	的	火山	;	角质层	毛孔

[ʌv; əv][plænts] ;

of	Plants	;
的	植物	;

默里先生论树木降雨；火山的形态和相互关系；植物的角质层孔隙；

[vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv]['piːˌɛtrə]['meɪlə] ; [mɪlk] [triː] [ʌv; əv][dɪmɑːrɑːrə] ; [prə'dʌktɪvnɪs] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd]

Volcano	of	Pietra	Mala	;	Milk	Tree	of	Demarara	;	Productiveness	of	Plants	and
火山	的	皮耶特拉	马拉	;	牛奶	树	的	德马拉拉	;	生产力	的	植物	和

['ænɪmlz] ;

Animals	;
动物	;

皮耶特拉马拉火山；德梅拉拉牛奶树；动植物的生产力；

[haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'petʃuəl] [snəuz] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɔːrdɪl'jerə; ˌkɔːrdə'lerə][ʌv; əv][pə'ruː] ; ['dʒɛrɑːrdz]

Height	of	the	Perpetual	Snows	on	the	Cordillera	of	Peru	;	Gerard's
高度	的	这	永久	雪	在	这	科迪勒拉山脉	的	秘鲁	;	杰拉德的

[bə'tænɪk(ə)l] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] - ['maʊntnz] ;

Botanical	Journey	in	the	Himala	Mountains	;
植物	旅行	在	这	-	山脉	;

秘鲁科迪勒拉山脉终雪的高度；杰拉德的喜马拉雅山脉植物之旅；

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][plænts] ; ['hʌmˌboʊlts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]

Changes	of	temperature	in	Plants	;	Humboldt's	account	of	the	Gold	and
变化	的	温度	在	植物	;	洪堡的	帐户	的	这	金子	和

['plætnə; plə'tiːnə]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['rʌʃə] ;

Platina	district	of	Russia	;
铂金	区	的	俄罗斯	;

植物的温度变化；洪堡对俄罗斯金矿和铂矿区的描述；

[sɜːr][eɪtʃ] . ['deɪvi][ɑːn][ðə; ði][ˌdʊrə'bɪlətɪ][ʌv; əv][stoʊn] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪbərtz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Sir	H	.	Davy	on	the	durability	of	Stone	;	Dr	.	Hibbert's	account	of	a
先生	H	.	戴维	在	这	耐久性	的	石头	;	博士	.	希伯特的	帐户	的	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['rɑːkɪŋ] - [stoʊn] ;

Natural	Rocking	-	stone	;
自然的	摇滚	-	石头	;

H·戴维爵士论石头的耐久性；希伯特博士对天然摇石的描述；

['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]['fɑːs(ə)l][ɔːr'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [dɪ'skʌvərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] ; [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]

Notices	of	Fossil	Organic	Remains	discovered	within	the	year	;	Instructions	for
通知	的	化石	有机的	遗迹	发现	之内	这	年	;	指示	为了

[kə'lektɪŋ] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spesimənz] , & [siː] .

collecting	Geological	specimens	,	&	c	.
收集	地质	标本	,	&	c	.

年内发现的有机化石遗骸通知；地质标本采集指南等。

[ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	Astronomical	and	Meteorological	division	contains	some	important
这	天文	和	气象	分配	包含	一些	重要的

[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn][ˌætməs'ferɪkəl; ˌætməs'fɪrɪkəl] [ɪˌlek'trɪsəti] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bruːstər] ;

observations	on	Atmospherical	Electricity	,	by	Dr	.	Brewster	;
观察	在	大气	电	,	经过	博士	.	布鲁斯特	;

天文气象学部分收录了布鲁斯特博士关于大气电学的一些重要观察结果；

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [əb'zɜːrvətɔːri] ; [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	note	of	the	recent	Visitation	of	Greenwich	Observatory	;	Snow	of	the
一个	笔记	的	这	最近的	探视	的	格林威治	天文台	;	雪	的	这

['wɪntɚz] - - - ;

winters	1829	-	30	;
冬天	-	-	-	;

近期对格林尼治天文台的考察记录；1829-30 年冬季的雪况；

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - [spaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ˌnəːʃɑː'tel] ; ['mɪstər] . [ænd; ənd][sɜːr]

Account	of	a	Water	-	spout	on	the	Lake	Neufchatel	;	Mr	.	Herapath	and	Sir
帐户	的	一个	水	-	喷口	在	这	湖	讷沙泰尔	;	先生	.	赫拉帕斯	和	先生

[dʒeɪmz] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːmɪt] ;

James	South	on	the	Comet	;
詹姆斯	南	在	这	彗星	;

纳沙泰尔湖上水龙卷的描述；赫拉帕斯先生和詹姆斯·索斯爵士乘坐彗星号；

[ɑːn][ðə; ði] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ; ['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [heɪ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]

On	the	Rending	of	Timber	by	Lightning	;	Curious	account	of	Hay	converted	into
在	这	渲染	的	木材	经过	闪电	;	好奇的	帐户	的	干草	转换	进入

[glæs] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ;

Glass	by	Lightning	;
玻璃	经过	闪电	;

论闪电撕裂木材；闪电将干草变成玻璃的奇特故事；

[ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æl'debərən][baɪ][ðə; ði] [muːn] ; [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [əb'zɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	Occupation	of	Aldebaran	by	the	Moon	;	Aurora	Borealis	observed	during	the
这	职业	的	毕宿五	经过	这	月亮	;	极光	北极光	观察到	期间	这

[jɪr] ;

year	;
年	;

月球对毕宿五的遮蔽；一年中观测到的北极光；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [baɪ]['mɪstər] . ['tætɪm] , [ðə; ði]

and	a	Journal	of	the	Weather	of	the	year	,	by	Mr	.	Tatem	,	the
和	一个	杂志	的	这	天气	的	这	年	,	经过	先生	.	泰特姆	,	这

[ɪn'dʒiːniəs] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒɪst] ,

ingenious	meteorologist	,
巧妙	气象学家	,

还有由才华横溢的气象学家泰特姆先生撰写的《年度天气日志》。

[wɪtʃ] ['peɪpər][wiː; wi] [rɪ'gret] [ɪz][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

which	paper	we	regret	is	not	acknowledged	from	the	Magazine	of	Natural
哪个	纸	我们	后悔	是	不是	已确认	从	这	杂志	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

History	;
历史	;

遗憾的是，《自然历史杂志》并未对这篇论文予以认可；

[ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tæbjələr][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sʌməri] [ʌv; əv] - ,

appended	to	this	is	a	tabular	Meteorological	Summary	of	1830	,
附加	到	这	是	一个	表格	气象	概括	的	-	,

附录为1830年的气象概况表格。

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'keɪnə][ʌv; əv] ['saɪəns] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

communicated	to	the	Arcana	of	Science	by	Dr	.	Armstrong	.
沟通	到	这	秘术	的	科学	经过	博士	.	阿姆斯特朗	.

由阿姆斯特朗博士传达给科学奥秘。

[ɪn] ['rʊrəl] [ɪ'kɑːnəmi] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['æbstrækts][frʌm; frəm]['pepərz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː][ænd; ənd]

In	Rural	Economy	there	are	Abstracts	from	papers	of	considerable	value	and
在	乡村的	经济	那里	是	摘要	从	文件	的	大量	价值	和

[ɪk'stent] — [ɑːn] ,

extent	—	on	Pasturages	,
程度	—	在	牧场	,

在《农村经济》一书中，收录了一些颇具价值和广度的论文摘要，内容涉及牧场等主题。

['klɔːraidz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [dɪ'ziːzd] ['ænɪmlz] , ['kwɑːləti][ʌv; əv] [weɪst] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ði][plænts]

Chlorides	applied	to	diseased	Animals	,	Quality	of	Waste	Land	from	the	plants
氯化物	应用	到	患病的	动物	,	质量	的	浪费	土地	从	这	植物

['groʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

growing	in	it	,
生长	在	它	,

氯化物用于治疗患病动物，废弃土地的质量取决于其上生长的植物。

[mɔːlt] ['duːtiz] , [biːt] [ruːt] ['ʃʊgər] , ['æləmənt][frʌm; frəm] [strɔː] , ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] , ['ɪndiən]

Malt	Duties	,	Beet	Root	Sugar	,	Aliment	from	Straw	,	Planting	and	Pruning	,	Indian
麦芽	职责	,	甜菜	根	糖	,	食物	从	稻草	,	种植	和	修剪	,	印度

[kɔːrn] , ['mæŋgoʊld] - , & [siː] .

Corn	,	Mangold	Wurzol	,	&	c	.
玉米	,	曼戈尔德	-	,	&	c	.

麦芽税、甜菜根糖、秸秆食品、种植和修剪、印第安玉米、甜菜根等。

[ɪn] ['gɑːrdnɪŋ] [ɑːr; ər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['sɪmələr]['æbstrækts] .

In	Gardening	are	upwards	of	40	similar	Abstracts	.
在	园艺	是	向上	的	-	相似的	摘要	.

园艺类文章中有 40 多篇类似的摘要。

[ɪn] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l]['pepərz][ɑːn][mɪlk] , [bred] , ['ʃʊgər] , ['stɔːrɪŋ] [fruːt]

In	Domestic	Economy	are	some	practical	papers	on	Milk	,	Bread	,	Sugar	,	Storing	Fruit
在	国内的	经济	是	一些	实际的	文件	在	牛奶	,	面包	,	糖	,	存储	水果

, [bɪr] [frʌm; frəm] ['ʃʊgər] , & [siː] .

,	Beer	from	Sugar	,	&	c	.
,	啤酒	从	糖	,	&	c	.

家庭经济方面有一些关于牛奶、面包、糖、水果储存、用糖酿造啤酒等的实用论文。

[ɪn]['juːsf(ə)l][aːts][ɑːr; ər][ə'baʊt][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] , ['peɪdʒɪz] .

In	Useful	Arts	are	about	half	-	a	-	dozen	,	pages	.
在	有用	艺术	是	关于	一半	-	一个	-	打	,	页面	.

《实用技艺》大约有六页。

[tuː; tə] [ðiːz] ['hedz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['pætnts] , ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]

To	these	heads	are	added	a	List	of	Patents	,	Notices	of	Expeditions	of
到	这些	头部	是	额外	一个	列表	的	专利	,	通知	的	探险	的

[dɪ'skʌvəri] ,

Discovery	,
发现	,

此外，还包括专利清单、探险发现通知、

[ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊpiəs]['ɪndeks] .

and	a	copious	Index	.
和	一个	丰富	指数	.

以及详尽的索引。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [ə'baʊt] ['twenti] [ɪn]['nʌmbər] , [ˌreprɪ'zent] [sʌtʃ] [in'venʃənz] [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst]

The	Illustrations	,	about	twenty	in	number	,	represent	such	inventions	as	are	most
这	插图	,	关于	二十	在	数字	,	代表	这样的	发明	作为	是	最多

[ə'træktɪv] [baɪ][ðər; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti] ;

attractive	by	their	ingenuity	;
吸引人的	经过	他们的	独创性	;

插图约有二十幅，展现了最具创意和吸引力的发明;

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][sɪ'nɑːpsɪs][wiː; wi] [meɪ] [steɪt] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	way	of	Synopsis	we	may	state	that	the	whole	contents	of	the
和	经过	方式	的	概要	我们	可能	状态	那	这	所有的	内容	的	这

['vɑːljəm] [ɑːr; ər] ['nɪrli] - ['æbstrækts] ,

volume	are	nearly	400	abstracts	,
体积	是	几乎	-	摘要	,

简而言之，本书全部内容包含近400篇摘要。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['prɑːbəbli] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [nuː] [fækts] .

including	probably	three	times	as	many	new	facts	.
包括	大概	三	时代	作为	许多	新的	事实	.

其中包括可能三倍于此的新事实。

[ðə; ði][juː'tɪlәti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jɪrli] ['vɑːljəm]

The	utility	of	such	a	yearly	volume
这	公用事业	的	这样的	一个	每年	体积

这种年度总量的实用性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	314	]
[	页	-	]

[第314页]

[spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] ,

speaks	for	itself	,
说话	为了	本身	,

不言自明。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][pen][wiː; wi]

and	however	ungracefully	a	recommendation	might	come	from	our	pen	we
和	然而	笨拙地	一个	推荐	可能	来	从	我们的	笔	我们

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ðʌs] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər]

could	not	refrain	from	thus	introducing	it	to	the	readers	of	the	Mirror
可以	不是	避免	从	因此	介绍	它	到	这	读者	的	这	镜子

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ɑːr'keɪnə][ʌv; əv] ['saɪəns] [kən'teɪn] ['skersli] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

especially	as	the	Arcana	of	Science	contain	scarcely	half	-	a	-	dozen	pages	of
尤其	作为	这	秘术	的	科学	包含	几乎	一半	-	一个	-	打	页面	的

[fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wiːkli] ['kɑːləmz] .

facts	which	have	been	detailed	in	our	weekly	columns	.
事实	哪个	有	到过	详细的	在	我们的	每周	列	.

尽管我们提出的建议可能不够得体，但我们还是忍不住要把它介绍给《镜报》的读者，尤其是《科学奥秘》这本书只有寥寥几页内容，而这些内容在我们的每周专栏中都已详细阐述过。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

CALENDAR	OF	THE	CHURCH	OF	ENGLAND	.
日历	的	这	教会	的	英格兰	.

英国国教日历。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	volume	professes	to	be	"	A	Familiar	Analysis	of	the	Calendar	of	the
这	体积	声称	到	是	"	一个	熟悉的	分析	的	这	日历	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Church	of	England	,
教会	的	英格兰	,

本书自称是"英国国教日历的通俗分析"，

" [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ɪts]['fæsts][ænd; ənd] ['festəvəlz] , & [siː] . , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

"	by	explaining	and	illustrating	its	Fasts	and	Festivals	,	&	c	.	,	in	the	form	of
"	经过	解释	和	图示	它是	斋戒	和	节日	,	&	c	.	,	在	这	形式	的

['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] .

Question	and	Answer	.
问题	和	回答	.

"通过问答的形式解释和说明其斋戒和节日等。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] .

The	reader	will	not	look	for	novelty	in	such	a	work	.
这	读者	将要	不是	看	为了	新奇	在	这样的	一个	工作	.

读者不会在这样的作品中寻求新颖之处。

[ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] ['taɪmz] ['telɪskoʊp] , ['kleɪ.vɪs] , [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [bʊk] , & [siː] . ,

The	editors	of	Time's	Telescope	,	Clavis	Calendaria	,	the	Every	-	day	Book	,	&	c	.	,
这	编辑	的	时间	望远镜	,	钥匙	日历	,	这	每一个	-	天	书	,	&	c	.	,

《时代望远镜》、《日历钥匙》、《每日指南》等刊物的编辑们

[hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ləˈbɔːriəsli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['iləstreɪtɪŋ] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

have	been	too	long	and	too	laboriously	employed	in	illustrating	every	point	of
有	到过	也	长的	和	也	费力地	受雇	在	图示	每一个	观点	的

[ðə; ði] ['jɪrz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	year's	history	,
这	年	历史	,

已经花费了太长时间，也太费力地去阐述这一年历史中的每一个要点，

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt]['eni] [nuː] [ə'trækʃ(ə)n] .

to	lead	us	to	expect	any	new	attraction	.
到	带领	我们	到	预计	任何	新的	景点	.

引导我们对任何新的景点抱有期待。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['eni] [sʌtʃ]

Indeed	,	the	preface	of	the	present	work	does	not	profess	to	furnish	any	such
的确	,	这	前言	的	这	展示	工作	做	不是	宣称	到	提供	任何	这样的

[ɪn'duːsmənt] ,

inducement	,
诱导	,

事实上，本书的前言并未声称要提供任何此类诱因。

[ðə; ði]['edɪtər] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][kleɪm][ɑːn][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]

the	editor	resting	his	claim	on	the	cheapness	of	his	book	in	comparison	with
这	编辑	休息	他的	宣称	在	这	廉价	的	他的	书	在	比较	和

[ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [bʊk] .

the	Every	-	day	Book	.
这	每一个	-	天	书	.

编辑声称他的书比《每日一书》便宜。

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] " [ə'næləsɪs] " [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [les]

This	is	rather	an	ungracious	recommendation	:	the	"	Analysis	"	consists	of	less
这	是	相当	一个	不友善的	推荐	:	这	"	分析	"	由	的	较少的

[ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,

than	three	hundred	pages	,
比	三	百	页面	,

这是一个相当不友好的建议："分析"部分不足三百页。

[ænd; ənd][ɪz][soʊld][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ;

and	is	sold	for	five	or	six	shillings	;
和	是	卖	为了	五	或者	六	先令	;

售价为五六先令；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz]['oʊnli]['iːkwəl]['sev(ə)nti] - [faɪv]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['evri] - [deɪ]

but	these	three	hundred	pages	only	equal	seventy	-	five	pages	of	the	Every	-	day
但	这些	三	百	页面	仅有的	平等的	七十	-	五	页面	的	这	每一个	-	天

[bʊk] ,

Book	,
书	,

但这三百页的内容只相当于《每日之书》的七十五页。

[ɔːr] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ʃiːts] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [noʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] -

or	less	than	five	sheets	,	which	the	public	know	may	be	purchased	for	fifteen	-
或者	较少的	比	五	纸张	,	哪个	这	民众	知道	可能	是	购买	为了	十五	-

[pens] .

pence	.
便士	.

或者少于五张，公众都知道这些纸巾可以花十五便士买到。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'næləsɪs] " [ɪz][ɪts] [kən'denst] [fɔːrm] ,

One	of	the	pretensions	of	the	"	Analysis	"	is	its	condensed	form	,
一	的	这	虚荣心	的	这	"	分析	"	是	它是	浓缩版	形式	,

《人性分析》的一大卖点在于其简洁的形式。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sə'spekt] ['mɪstər] . - [i'pitəmaizɪŋ] [pres] [wʊd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [θriː]

but	we	suspect	Mr	.	Valpy's	Epitomizing	press	would	reduce	the	editor's	three
但	我们	怀疑	先生	.	-	典型代表	按	会	减少	这	编辑的	三

['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] .

hundred	pages	to	seventy	-	five	.
百	页面	到	七十	-	五	.

但我们怀疑瓦尔皮先生的 Epitomizing 出版社可以将编辑的 300 页内容减少到 75 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [wɪtʃ]
It 它 **is** 是 **a** 一个 **thankless** 忘恩负义 **office** 办公室 **to** 到 **be** 是 **obliged** 有义务 **to** 到 **speak** 说话 **thus** 因此 **of** 的 **a** 一个 **book** 书 **on** 在 **which** 哪个
[sʌm; səm][peɪnz][hæv; həv] [bɪn] [biˈstəu] .
some 一些 **pains** 疼痛 **have** 有 **been** 到过 **bestowed** 授予 **.** .

不得不这样评价一本倾注了心血的书，实在是一件吃力不讨好的事。

[naʊ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['prɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - ['peni] [ɔːr] [tuː]
Now 现在 **,** , **had** 有 **it** 它 **been** 到过 **printed** 打印 **within** 之内 **the** 这 **compass** 罗盘 **of** 的 **an** 一个 **eighteen** 十八 **-** - **penny** 一分钱 **or** 或者 **two** 二
['ʃɪlɪŋ] ['kætəkɪzəm] ,
shilling 先令 **catechism** 教理问答 **,** ,

如果它是以一本售价十八便士或两先令的教义问答手册的形式印刷的，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
the 这 **desired** 想要的 **object** 目的 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **obtained** 获得 **;** ; **but** 但 **,** , **as** 作为 **it** 它 **appears** 出现 **,** ,

原本可以达到预期目的；但是，现在看来，

[ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] [prer] - [bʊk] , [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [ɪn]
in 在 **the** 这 **type** 类型 **of** 的 **a** 一个 **large** 大的 **church** 教会 **prayer** 祷告 **-** - **book** 书 **,** , **what** 什么 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **gained** 获得 **in** 在
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement 安排 **,** ,

在大型教堂祈祷书的格式中，编排上可能获得了什么好处？

[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn]['peɪpər][ænd; ənd][prɪnt] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ɪz]
must 必须 **be** 是 **paid** 有薪酬的 **for** 为了 **in** 在 **paper** 纸 **and** 和 **print** 打印 **,** , **so** 所以 **that** 那 **no** 不 **good** 好的 **purpose** 目的 **is** 是
['ʌltɪmətli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .
ultimately 最终 **effected** 受影响 **.** .

必须以纸张和印刷品的形式支付费用，因此最终无法达到任何有益的目的。

[fə'mɪliər] [lɔː] .
FAMILIAR 熟悉的 **LAW** 法律 **.** .

家庭法。

[pɑːrts][θriː][ænd; ənd][fɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [lɔː] [əd'vaɪzər] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Parts 部分 **3** 3 **and** 和 **4** 4 **of** 的 **the** 这 **Familiar** 熟悉的 **Law** 法律 **Adviser** 顾问 **relate** 涉及 **to** 到 **Bills** 账单 **of** 的 **Exchange** 交换
[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] — [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks] — [ænd; ənd]
and 和 **Promissory** 期票 **Notes** 笔记 **—** — **and** 和 **Benefit** 益处 **Societies** 社会 **and** 和 **Savings** 节省 **'** - **Banks** 银行 **—** — **and** 和
[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['veri] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] .
will 将要 **be** 是 **found** 成立 **extremely** 极其 **useful** 有用 **to** 到 **very** 非常 **different** 不同的 **classes** 课程 **.** .

《家庭法律顾问》第 3 部分和第 4 部分涉及汇票和本票，以及互助社和储蓄银行，对于不同阶层的人士来说都非常有用。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,
They 他们 **have** 有 **in** 在 **them** 他们 **all** 全部 **the** 这 **reforming** 改革 **spirit** 精神 **of** 的 **the** 这 **times** 时代 **,** ,

他们身上都体现了时代的改革精神。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['evriwer] ,
and **must** **be** **of** **essential** **service** **everywhere** **,**
和 必须 是 的 基本的 服务 到处 ,

而且必须在任何地方都是必不可少的服务，

[sɪns] [tʃiːp] [lɔː] [ɪz][æz; əz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][juː ˈes]['eni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] .
since **cheap** **law** **is** **as** **desirable** **us** **any** **other** **species** **of** **economy** **.**
自从 便宜的 法律 是 作为 理想 我们 任何 其他 物种 的 经济 .

因为廉价的法律和其他任何类型的经济形式一样令人向往。

['brevəti] , [tuː] , [æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bʊks] ,
Brevity **,** **too** **,** **as** **recommended** **in** **these** **little** **books** **,**
简洁 , 也 , 作为 受到推崇的 在 这些 小的 图书 ,

简洁也是这些小册子中建议的。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [lɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][wɪt] ,
should **be** **the** **soul** **of** **law** **as** **it** **is** **of** **wit** **,**
应该 是 这 灵魂 的 法律 作为 它 是 的 有 ,

法律的灵魂应该像智慧的灵魂一样。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] ['leŋkθənz] [soʊ][ðə; ði][kɔːst] ['streŋθnz] .
for **we** **all** **know** **that** **as** **the** **law** **lengthens** **so** **the** **cost** **strengthens** **.**
为了 我们 全部 知道 那 作为 这 法律 延长 所以 这 成本 加强 .

因为我们都知道，随着法律的延长，成本也会增加。

[əˈnʌðər] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ə; eɪ][mæn][ɪz][set] [raɪt] ,
Another **advantage** **will** **be** **,** **that** **the** **sooner** **a** **man** **is** **set** **right** **,**
其他 优势 将要 是 , 那 这 很快 一个 男人 是 放 正确的 ,

另一个好处是，一个人越早走上正轨，

[ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][fɔːr; fər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['ækʃnz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
the **more** **time** **will** **he** **have** **for** **increasing** **his** **good** **actions** **in** **this** **life** **.**
这 更多的 时间 将要 他 有 为了 增加 他的 好的 行动 在 这 生活 .

这样，他就会有更多的时间在生活中多行善事。

[deθ] .
DEATH **.**
死亡 .

死亡。

[oʊ][gɑːd] !
Oh **God** **!**
哦 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veriəs] [ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [ɜːrθ] [ə; eɪ]
what **a** **difference** **throughout** **the** **whole** **of** **this** **various** **and** **teeming** **earth** **a**
什么 一个 不同之处 自始至终 这 所有的 的 这 各种各样的 和 繁盛 地球 一个
['sɪŋg(ə)l] [deθ] [kæn; kən] [ɪˈfekt] !
single **DEATH** **can** **effect** **!**
单身的 死亡 能 影响 !

一次死亡竟能对这纷繁复杂的大地产生如此巨大的影响！

[skaɪ] , [sʌn] , [er] , [ðə; ði] ['eləkwənt] ['wɔːtərz] , [ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ]['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] , [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ]
Sky **,** **sun** **,** **air** **,** **the** **eloquent** **waters** **,** **the** **inspiring** **mountain** **-** **tops** **,** **the** **murmuring**
天空 , 太阳 , 空气 , 这 雄辩 水 , 这 鼓舞人心 山 - 最高额 , 这 淙淙
[ænd; ənd] ['glɑːsi] [wʊd] , [ðə; ði] ['veri]
and **glossy** **wood** **,** **the** **very**
和 光滑 木头 , 这 非常

天空、阳光、空气、潺潺的流水、令人心旷神怡的山峰、沙沙作响、光泽闪亮的树林，以及一切的一切。

['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['splendər] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ,

Glory	**in**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**splendour**	**in**	**the**	**flower**	**,**
荣耀	在	这	草	,	和	辉煌	在	这	花	,

草丛中有荣耀，花丛中有光辉。

[duː] [ðiːz] [hoʊld]['oʊvər][ˌjuː 'es][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [spel] ?

do	**these**	**hold**	**over**	**us**	**an**	**eternal**	**spell**	**?**
做	这些	抓住	超过	我们	一个	永恒	拼写	?

这些对我们是否具有永恒的魔力?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

Are	**they**	**as**	**a**	**part**	**and**	**property**	**of**	**an**	**unvarying**	**course**	**of**	**nature**
是	他们	作为	一个	部分	和	财产	的	一个	不变的	课程	的	自然

?

?

?

它们是自然界不变规律的一部分吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] , ['stedi] — [seɪm] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] ?

Have	**they**	**aught**	**which**	**is**	**unfailing**	**,**	**steady**	**—**	**same**	**in**	**its**	**effect**	**?**
有	他们	零	哪个	是	永不失败	,	稳定的	—	相同的	在	它是	影响	?

它们之中是否有一种事物是永不失效、稳定不变、效果始终如一的?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðer; ðər] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .

their	**attraction**	**is**	**the**	**creature**	**of**	**an**	**accident**	**.**
他们的	景点	是	这	生物	的	一个	事故	.

他们的吸引力源于一次偶然。

[wʌn] [gæp] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][.auə'self. .ɑː-][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	**gap**	**,**	**invisible**	**to**	**all**	**but**	**ourself**	**in**	**the**	**crowd**	**and**	**turmoil**	**of**	**the**
一	差距	,	无形的	到	全部	但	我们自己	在	这	人群	和	动荡	的	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

在熙熙攘攘的世界和喧嚣之中，有一个只有我们自己才能看到的缺口。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

and	**every**	**thing**	**is**	**changed**	**.**
和	每一个	事物	是	已更改	.

一切都变了。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði] [hoʊl] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv]

In	**a**	**single**	**hour**	**,**	**the**	**whole**	**process**	**of**	**thought**	**,**	**the**	**whole**	**ebb**	**and**	**flow**	**of**
在	一个	单身的	小时	,	这	所有的	过程	的	想法	,	这	所有的	落潮	和	流动	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	**,**
情感	,

短短一小时内，整个思考过程，所有情绪的起伏变化，

[meɪ] [biː; bi] [ri'vʌls] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .

may	**be**	**revulsed**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**an**	**existence**	**.**
可能	是	厌恶	为了	这	休息	的	一个	存在	.

可能会终生感到厌恶。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] :

Nothing	**can**	**ever**	**seem**	**to**	**us**	**as**	**it**	**did**	**:**
没有什么	能	曾经	似乎	到	我们	作为	它	做过	:

一切都无法再像以前那样了:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [faɪn] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [muːv] ,

it	is	a	blow	upon	the	fine	mechanism	by	which	we	think	,	and	move	,
它	是	一个	吹	之上	这	美好的	机制	经过	哪个	我们	思考	,	和	移动	,

这是对我们思考和行动所依赖的精密机制的打击。

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] — [ðə; ði]['pendʒələm][vai'breits] [ə'raɪt] [noʊ] [mɔːr] — [ðə; ði]['daɪəl]

and	have	our	being	—	the	pendulum	vibrates	aright	no	more	—	the	dial
和	有	我们的	存在	—	这	摆	振动	好的	不	更多的	—	这	拨号

[hæθ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] — [ðə; ði] ['prɑːses] [goʊz][ɑːn] ,

hath	no	account	with	time	—	the	process	goes	on	,
有	不	帐户	和	时间	—	这	过程	去	在	,

我们存在着——钟摆不再正确摆动——指针不再与时间相符——这个过程仍在继续，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [noʊ] ['sɪmətri] [ɔːr]['ɔːrdər] ; — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ðæt] ['mɑːrd]

but	it	knows	no	symmetry	or	order	;	—	it	was	a	single	stroke	that	marred
但	它	知道	不	对称	或者	命令	;	—	它	曾是	一个	单身的	中风	那	受损

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但它毫无对称性和秩序可言；——正是这一笔破坏了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] !

but	the	harmony	is	gone	for	ever	!
但	这	和谐	是	已消失	为了	曾经	!

但那份和谐已永远消失了！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ʃɑːk] [wɪtʃ] ['dʒɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['ment(ə)l] ,

And	yet	I	often	think	that	that	shock	which	jarred	on	the	mental	,
和	然而	我	经常	思考	那	那	震惊	哪个	罐装	在	这	精神的	,

然而，我常常觉得，那种对精神造成冲击的惊吓，

['rendərz] [jet] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðə; ði]['mɔːrəl] ['neɪtʃər] .

renders	yet	softer	the	moral	nature	.
渲染	然而	更柔和	这	道德	自然	.

这使得道德本质更加软化。

[ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [juː'naɪts][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'membrənsɪz]

A	death	that	is	connected	with	love	unites	us	by	a	thousand	remembrances
一个	死亡	那	是	连接	和	爱	联合	我们	经过	一个	千	回忆

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [mɔːnd] :

to	all	who	have	mourned	:
到	全部	WHO	有	哀悼	:

与爱相关的死亡，将我们与所有哀悼者以千百种回忆联系在一起：

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ;

it	builds	a	bridge	between	the	young	and	the	old	;
它	建造	一个	桥	之间	这	年轻的	和	这	老的	;

它搭建了连接年轻人和老年人的桥梁；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ɪn] ['kɑːmən] [ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθiːz] ;

it	gives	them	in	common	the	most	touching	of	human	sympathies	;
它	给予	他们	在	常见的	这	最多	接触	的	人类	同情	;

它赋予他们共同最感人的人类同情心；

[ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [frʌm; frəm]['neɪtʃər] [ɪts]['glɔːri][ænd; ənd][ɪts] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] — [nɑːt][ɪts] ['tendərnəs] .

it	steals	from	nature	its	glory	and	its	exhilaration	—	not	its	tenderness	.
它	偷窃	从	自然	它是	荣耀	和	它是	兴奋	—	不是	它是	压痛	.

它窃取的是大自然的荣耀和振奋，而不是温柔。

[ænd; ənd] [wʌt] , [pər'hæps] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [tu:; tə] [mɔ:rn] ['di:pli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

And	what	,	perhaps	,	is	better	than	all	,	to	mourn	deeply	for	the	death	of
和	什么	,	也许	,	是	更好的	比	全部	,	到	哀悼	深	为了	这	死亡	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

或许，比这一切都更好的，莫过于深切哀悼他人的逝世。

['lu:sənz] [frʌm; frəm][.auə'self. .ɑ:-][ðə; ði] ['peti] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [əd'hɪrəns]

loosens	from	ourself	the	petty	desire	for	,	and	the	animal	adherence
松动	从	我们自己	这	小气	欲望	为了	,	和	这	动物	依从性

[tu:; tə] , [laɪf] .

to	,	life	.
到	,	生活	.

它使我们摆脱对生命的渺小欲望和动物般的依恋。

[wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd] [vju:] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

We	have	gained	the	end	of	the	philosopher	,	and	view	,	without	shrinking	,
我们	有	获得	这	结尾	的	这	哲学家	,	和	看法	,	没有	收缩	,

我们已经获得了哲学家的终极目标，并且没有退缩。

[ðə; ði]['kɔ:fɪn][ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:l] . — [nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .

the	coffin	and	the	pall	.	—	New	Monthly	Magazine	.
这	棺材	和	这	灵柩	.	—	新的	月度	杂志	.

棺材和裹尸布。——《新月刊》

[skɔt] [ænd; ənd] ['ku:pər] .

SCOTT	AND	COOPER	.
斯科特	和	库珀	.

斯科特和库珀。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ku:pɚz] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['raɪv(ə)l] , [sɜ:r]

An	example	of	Mr	.	Cooper's	appreciation	of	his	illustrious	rival	,	Sir
一个	例子	的	先生	.	库珀的	欣赏	的	他的	杰出	竞争对手	,	先生

['wɔ:ltər] [skɔt] ,

Walter	Scott	,
沃尔特	斯科特	,

库珀先生对他的杰出竞争对手沃尔特·斯科特爵士的欣赏之情可见一斑。

[ə'kɜ:rd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [nu:]

occurred	while	he	was	sitting	for	the	portrait	that	accompanied	the	New
发生	尽管	他	曾是	坐着	为了	这	肖像	那	伴随	这	新的

事情发生在他为新约杂志绘制肖像画时。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	315	]
[	页	-	]

[第315页]

['mʌnθli] ['mægəzi:n][fɔ:r; fər][læst] [mʌnθ] . — [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , ['mædəm] - , [ri'kwestid] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Monthly	Magazine	for	last	month	.	—	The	artist	,	Madame	Mirbel	,	requested	of	a
月度	杂志	为了	最后的	月	.	—	这	艺术家	,	夫人	-	,	请求	的	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] . — " [noʊ] ,

distinguished	statesman	.	—	"	No	,
杰出的	政治家	.	—	"	不	,

上个月的月刊——艺术家米尔贝尔夫人向一位杰出的政治家提出了请求。——"不，

" [sed] ['ku:pər] , " [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] ['eni] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][maɪ]['mæstər] ,

"	said	Cooper	,	"	if	I	must	look	at	any	,	it	shall	be	at	my	master	,
"	说	库珀	,	"	如果	我	必须	看	在	任何	,	它	将	是	在	我的	掌握	,

库珀说："如果我必须看什么，那也只能看我主人那里了。"

" [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [glæns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] .

"	directing	his	glance	a	little	higher	,	to	a	portrait	of	Sir	Walter	Scott	.
"	导演	他的	瞥一眼	一个	小的	更高	,	到	一个	肖像	的	先生	沃尔特	斯科特	.

他的目光稍稍上移，落在了沃尔特·斯科特爵士的画像上。

[fræns] .

FRANCE	.
法国	.

法国。

[fræns] , " [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðaɪ] [fɔ:lts] [aɪ] [lʌv] [ði:] [stɪl] !

France	,	"	with	all	thy	faults	I	love	thee	still	!
法国	,	"	和	全部	你的	故障	我	爱	你	仍然	!

法国，“尽管你有很多缺点，但我依然爱你！”

" [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ði:] [ə; eɪ]

"	No	man	should	travel	from	his	cradle	to	his	grave	without	paying	thee	a
"	不	男人	应该	旅行	从	他的	摇篮	到	他的	严重	没有	付费	你	一个

['vɪzɪt][baɪ][ðə; ði] [wei] :

visit	by	the	way	:
访问	经过	这	方式	:

“任何人在从摇篮到坟墓的旅途中，都应该顺道拜访你：”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [proʊn] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtnz] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ə'meɪzɪŋli] .

with	a	disposition	prone	to	enjoyment	,	it	lightens	the	journey	amazingly	.
和	一个	处置	易于	到	享受	,	它	变亮	这	旅行	令人惊讶的是	.

它天性乐观，乐于享受生活，能让旅途变得轻松愉快。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd]['pi:p(ə)l] ,

The	French	are	a	kind	people	,
这	法语	是	一个	种类	人们	,

法国人是善良的民族。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [hu:] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	it	must	be	his	fault	who	cannot	live	happily	with	them	.
和	它	必须	是	他的	过错	WHO	不能	居住	快乐地	和	他们	.

而无法与他们幸福地生活在一起的人，一定是他的错。

['pɪti][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [pə'zesɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:] ,

Pity	it	is	,	possessing	,	as	they	do	,
遗憾	它	是	,	拥有	,	作为	他们	做	,

可惜的是，他们拥有……

[wət'evər] [kæn; kən] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pi:s] ,

whatever	can	contribute	to	the	felicity	of	a	people	in	a	state	of	peace	,
任何	能	贡献	到	这	费利西蒂	的	一个	人们	在	一个	状态	的	和平	,

凡是能增进和平时期人民幸福的事物，

[ðæt] [wɔ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['rendər][ðer; ðər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hæpinəs]

that	war	should	be	indispensable	in	order	to	render	their	idea	of	happiness
那	战争	应该	是	必不可少	在	命令	到	使成为	他们的	主意	的	幸福

[kəm'pli:t] .

complete	.
完全的	.

战争是实现他们理想中幸福的必要条件。

[lɑ:][glwɑ:r][ænd; ənd][lɑ:] ['gɛr] [fɔ:rm][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

La	gloire	and	la	guerre	form	the	eternal	burden	of	their	song	—	as	if	the
拉	荣耀	和	拉	战争	形式	这	永恒	负担	的	他们的	歌曲	—	作为	如果	这

[tʃi:f] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] .

chief	business	of	life	were	to	destroy	life	.
首席	商业	的	生活	是	到	破坏	生活	.

La gloire 和 la guerre 构成了他们歌曲中永恒的负担——仿佛生命的主要任务就是毁灭生命。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

They	would	fight	to	-	morrow	with	any	nation	on	earth	,
他们	会	斗争	到	-	明天	和	任何	国家	在	地球	,

他们明天就愿意与世界上任何一个国家开战。

[fɔːr; fər][noʊ] ['betər] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

for	no	better	an	object	than	the	chance	of	achieving	a	victory	.
为了	不	更好的	一个	目的	比	这	机会	的	实现	一个	胜利	.

唯有赢得胜利的机会才是最重要的。

[læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər] ['ʌtərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

Laugh	at	me	,	if	you	please	,	for	uttering	what	you	may	consider	a	foolish
笑	在	我	,	如果	你	请	,	为了	发出声音	什么	你	可能	考虑	一个	愚蠢

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

请嘲笑我，因为我说了一些你们可能认为愚蠢的话。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz]

but	I	look	upon	it	as	a	serious	misfortune	to	them	that	the	two	words
但	我	看	之上	它	作为	一个	严肃的	不幸	到	他们	那	这	二	字

[glwɑːr][ænd; ənd][viːk'twɑːr] [raɪm] [tə'geðər] :

Gloire	and	Victoire	rhyme	together	:
荣耀	和	维克托瓦尔	韵	一起	:

但我认为，Gloire 和 Victoire 这两个词押韵，对他们来说是一个严重的不幸：

[ðeɪ] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər]['poʊətri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ,

they	so	constantly	occur	in	that	portion	of	their	poetry	which	is	the	most	popular	,
他们	所以	不断地	发生	在	那	部分	的	他们的	诗	哪个	是	这	最多	受欢迎的	,

它们在他们诗歌中最受欢迎的那部分中频繁出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] — [ðer; ðər] ['vɔːdəvɪl]

and	the	best	calculated	to	excite	them	in	a	high	degree	—	their	vaudeville
和	这	最好的	计算	到	激发	他们	在	一个	高的	程度	—	他们的	杂耍剧

['sɔŋz] — [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [aɪ'diːəz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ;

songs	—	that	the	two	ideas	they	express	have	become	identical	in	their	minds	;
歌曲	—	那	这	二	想法	他们	表达	有	变得	完全相同的	在	他们的	思想	;

而最能激发他们极大兴趣的，是他们的滑稽歌舞剧歌曲——因为歌曲所表达的两种思想在他们的脑海中已经变得相同了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'zɜːrv] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

and	he	will	deserve	well	of	his	country	who	shall	discover	the	means	of
和	他	将要	应得	出色地	的	他的	国家	WHO	将	发现	这	方法	的

['meɪkɪŋ] ['glɔːri] [raɪm] [tuː; tə] [piːs] . — ['ɪbɪd] .

making	glory	rhyme	to	peace	.	—	Ibid	.
制作	荣耀	韵	到	和平	.	—	同上	.

而那些能够找到使荣耀与和平相称的方法的人，必将为他的国家赢得荣耀。——同上

" [help] [jɔːr'self] .

"	HELP	YOURSELF	.
"	帮助	你自己	.

“请自救。”

" [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [wʌn'self] [hæz; həz][ɪts]['sæŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][æn'tɪkwəti] ,

"	The	custom	of	HELPING	ONESELF	has	its	sanction	in	the	remotest	antiquity	,
"	这	风俗	的	帮助	自己	有	它是	制裁	在	这	最远	古代	,

“自助”习俗可以追溯到远古时期，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pleɪsɪz] ,

and	has	been	continued	down	to	the	present	day	in	the	highest	places	,
和	有	到过	持续	向下	到	这	展示	天	在	这	最高	地方	,

这种做法一直延续至今，并在最高层得到发扬。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [bɪ'hoʊv] [tuː; tə][set][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

and	by	those	whom	it	especially	behoves	to	set	example	to	the	world	.
和	经过	那些	谁	它	尤其	理应	到	放	例子	到	这	世界	.

尤其是那些有责任为世人树立榜样的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['nevər] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	clearly	never	designed	that	man	should	regulate	his	conduct	for	the
它	曾是	清楚地	绝不	设计	那	男人	应该	调节	他的	执行	为了	这

[gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

good	of	others	,
好的	的	其他的	,

显然，人类的设计初衷并非是为了让他人为了他人的利益而约束自己的行为。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][men] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

for	the	first	lesson	taught	to	the	first	of	men	,	was	to	take	care	of
为了	这	第一的	课	教授	到	这	第一的	的	男人	,	曾是	到	拿	关心	的

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

人类始祖所受的第一课，就是照顾好自己；

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [men][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

had	it	been	intended	that	men	should	study	the	good	of	each	other	,
有	它	到过	故意的	那	男人	应该	学习	这	好的	的	每个	其他	,

如果其目的是为了让人们互相学习，造福彼此，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

a	number	would	surely	have	been	simultaneously	created	for	the	exercise	of
一个	数字	会	一定	有	到过	同时地	创建	为了	这	锻炼	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

the	principle	,
这	原则	,

为了贯彻这一原则，肯定会同时产生一批数字。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['selfɪʃ] .

instead	of	one	,	who	,	being	alone	,	was	essentially	selfish	.
反而	的	一	,	WHO	,	存在	独自的	,	曾是	本质上	自私	.

而不是一个孤身一人、本质上自私的人。

['ædəm][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪm'self] .

Adam	was	all	the	world	to	himself	.
亚当	曾是	全部	这	世界	到	他自己	.

亚当完全沉浸在自己的世界里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːv] , ['hjuːmən][sə'saɪəti] [kə'menst] ;

With	the	addition	of	Eve	,	human	society	commenced	;
和	这	添加	的	前夕	,	人类	社会	开始	;

随着夏娃的出现，人类社会开始形成；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mʌðər] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd]['terəb(ə)l]

and	the	fault	of	our	first	mother	furnishes	a	grand	and	terrible
和	这	过错	的	我们的	第一的	母亲	提供	一个	盛大	和	糟糕的

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

example	of	the	mischief	of	thinking	of	the	benefit	of	another	.
例子	的	这	恶作剧	的	思维	的	这	益处	的	其他	.

我们始祖母亲的过错，为我们提供了一个伟大而可怕的例子，说明为他人谋利是多么有害。

['seɪtn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['ædəm][ʃʊd; ʃəd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] — [æn; ən][aɪ'diːə] ,

Satan	suggested	to	her	that	Adam	should	partake	of	the	fruit	—	an	idea	,
撒但	建议	到	她	那	亚当	应该	参加	的	这	水果	—	一个	主意	,

撒旦向她暗示亚当应该吃那果子——一个想法，

['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [bə'nevələns] , [soʊ]['dʒen(ə)rəli][mɪ'steɪkən] — [wens] [sɪn][ænd; ənd]

having	in	it	the	taint	of	benevolence	,	so	generally	mistaken	—	whence	sin	and
拥有	在	它	这	污点	的	仁	，	所以	一般来说	错误	—	何处	罪	和

[deθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

death	came	into	the	world	.
死亡	来了	进入	这	世界	.

它带有仁慈的污点，而这种仁慈是普遍误解的——罪恶和死亡由此进入世界。

[hæd; həd] [iːv] [bɪn] ['strɪktli] ['selfɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['waɪzli] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['æplz] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Had	Eve	been	strictly	selfish	,	she	would	wisely	have	kept	the	apples	to	herself	,
有	前夕	到过	严格	自私	，	她	会	明智地	有	保留	这	苹果	到	她自己	，

如果夏娃真的只是自私自利，她明智地会把苹果留给自己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

and	the	evil	would	have	been	avoided	.
和	这	邪恶的	会	有	到过	避免	.

这样一来，这场灾难本可以避免。

[hæd; həd]['ædəm] [helpt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Had	Adam	helped	himself	,	he	would	have	had	no	stomach	for	the
有	亚当	帮助	他自己	，	他	会	有	有	不	胃	为了	这

['helpɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd][soʊ] ,

helping	of	another	—	and	so	,
帮助	的	其他	—	和	所以	，

如果亚当帮助了自己，他就不会有心情去帮助别人了——因此，

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ɔbviːˌeɪtid] .

on	his	part	,	the	evil	temptation	had	been	obviated	.
在	他的	部分	，	这	邪恶的	诱惑	有	到过	避免	.

对他而言，邪恶的诱惑已被消除。

[ðə; ði] [help] [jɔːr'self] ['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz][æt; ət][noʊ][taɪm] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt][ɪn][sə'saɪəti] ,

The	HELP	YOURSELF	principle	has	at	no	time	been	extinct	in	society	,
这	帮助	你自己	原则	有	在	不	时间	到过	灭绝	在	社会	，

“自助”原则在社会中从未消失过。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

while	it	is	seen	to	be	a	universal	law	of	Nature	.
尽管	它	是	已见	到	是	一个	普遍的	法律	的	自然	.

虽然它被视为自然界的普遍规律。

[ðə; ði] [wʊlf] ['hɛlps] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] .

The	wolf	helps	himself	to	the	lamb	,	and	the	lamb	to	the	grass	.
这	狼	帮助	他自己	到	这	羊肉	，	和	这	羊肉	到	这	草	.

狼吃羊羔，羊羔吃草。

[noʊ]['ænɪm(ə)l] [ə'sists] [ə'nʌðər] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['perənt][tuː; tə] [jʌŋ] ,

No	animal	assists	another	,	excepting	when	in	the	relation	of	parent	to	young	,
不	动物	助攻	其他	，	除外	什么时候	在	这	关系	的	父母	到	年轻的	，

除了父母对幼崽的关系之外，任何动物都不会帮助其他动物。

[wen] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv] [bə'nevələns] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs]

when	Nature	could	not	dispense	with	the	caprice	of	benevolence	,	which	in	this
什么时候	自然	可以	不是	分配	和	这	任性	的	仁	，	哪个	在	这

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	，

当大自然无法摆脱仁慈的反复无常时，在这种情况下，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] , [dis'tresiz] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] ;

be	it	observed	,	distresses	the	parties	susceptible	of	the	sentiment	;
是	它	观察到	，	痛苦	这	各方	易受影响的	的	这	情绪	；

值得注意的是，这会给易受这种情绪影响的人们带来痛苦；

[fɔːr; fər] ['sʌklɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɪn] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] .

for	**suckling**	**creatures**	**are**	**always**	**in**	**poor**	**condition**	**.**
为了	乳	生物	是	总是	在	贫穷的	状况	.

哺乳期的动物总是处于较差的状况。

[əˌproʊpri'eɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Appropriation	**is**	**the**	**great**	**business**	**of**	**the**	**universe**	**.**
拨款	是	这	伟大的	商业	的	这	宇宙	.

占有是宇宙间最重要的生意。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑːpərti][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] . — ['ɪbɪd] .

The	**institution**	**of**	**property**	**is**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**artificial**	**.**	**—**	**Ibid**	**.**
这	机构	的	财产	是	,	在	这	其他	手	,	人造的	.	—	同上	.

另一方面，财产制度是人为的。——同上

[bæ'leɪ] [ʌv; əv] ['kɛnəlˌwɝːθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['θiːətər] .

BALLET	**OF**	**KENILWORTH**	**,**	**AT**	**THE**	**KING'S**	**THEATRE**	**.**
芭蕾舞	的	肯尼尔沃思	,	在	这	国王的	剧院	.

肯尼尔沃思芭蕾舞团，在国王剧院演出。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] , [ðoʊ] [nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]

There	**is**	**a**	**very**	**curious**	**and**	**ingenious**	**,**	**though**	**not**	**original**	**,**	**exhibition**	**in**	**this**
那里	是	一个	非常	好奇的	和	巧妙	,	尽管	不是	原来的	,	展览	在	这

[bæ'leɪ] .

ballet	**.**
芭蕾舞	.

这部芭蕾舞剧中有一个非常奇特且巧妙的展示，虽然并非原创。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [æt; ət] ['kɛnəlˌwɝːθ] ['kæs(ə)l] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gests] ,

Among	**the**	**festivities**	**at**	**Kenilworth**	**Castle**	**,**	**in**	**honour**	**of**	**the**	**royal**	**guests**	**,**
之中	这	庆祝活动	在	肯尼尔沃思	城堡	,	在	荣誉	的	这	皇家	客人	,

在肯尼尔沃思城堡举行的庆祝活动中，为了款待皇室贵宾，

[ə; eɪ][ˌpæntə'mɪmɪk] " [mæsk] " [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs][ɪz]

a	**pantomimic**	**"**	**masque**	**"**	**of**	**the**	**gods**	**and**	**goddesses**	**of**	**Olympus**	**is**
一个	哑剧	"	面具	"	的	这	神	和	女神们	的	奥林匹斯山	是

[ˌɪntrə'duːst] .

introduced	**.**
介绍	.

引入了奥林匹斯诸神哑剧式的"假面舞"。

[ðə; ði] [di'vinitiz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn]['dʒenjuɪn] ['griːʃn] [ə'taɪər] ,

The	**divinities**	**,**	**instead**	**of**	**appearing**	**in**	**genuine**	**Grecian**	**attire**	**,**
这	神祇	,	反而	的	出现	在	真的	希腊	服装	,

诸神并没有身着真正的希腊服饰出现，

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] ['kɑːstuːm] ['vɪʒuəl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

present	**themselves**	**in**	**the**	**mongrel**	**costume**	**visual**	**on**	**such**	**occasions**	**in**	**the**	**time**	**of**
展示	他们自己	在	这	杂种狗	戏服	视觉的	在	这样的	场合	在	这	时间	的

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Queen	**Elizabeth**	**.**
女王	伊丽莎白	.

在伊丽莎白女王时代，他们会在这样的场合以杂种服装形象出现。

[ðɪs] [ɪz][droʊl] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['wɪmzɪk(ə)l] [stɪl] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] .

This	**is**	**droll**	**enough**	**,**	**but**	**more**	**whimsical**	**still**	**is**	**the**	**style**	**of**	**their**	**dancing**	**.**
这	是	滑稽	足够的	,	但	更多的	异想天开	仍然	是	这	风格	的	他们的	跳舞	.

这已经够滑稽了，但他们的舞蹈风格更显得异想天开。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [ment] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ˌkɔːriː'græfɪk] ['sævwɑːr]['lese 'fer]
This , too , is meant as an imitation of the limited choregraphic savoir faire
这 , 也 , 是 意思是 作为 一个 模仿 的 这 有限的 编舞 知识 公平
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
of the age .
的 这 年龄 .

这也是对那个时代有限的舞蹈编排技巧的一种模仿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [məuŋs] .
It is as if Mons .
它 是 作为 如果 蒙斯 .

仿佛蒙斯。

[deɪ'heɪz] [hæd; həd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt]
Deshayes had triumphantly intended to portray the first dawn of an art
德沙耶斯 有 凯旋而归 故意的 到 写真 这 第一的 黎明 的 一个 艺术
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [tuː; tə][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .
which he considers to have now reached the summit of perfection .
哪个 他 考虑 到 有 现在 达到 这 首脑 的 完美 .

德沙耶曾满怀希望地描绘出一种艺术的最初曙光，而他认为这种艺术如今已达到完美的巅峰。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'sjɜːr] [ən] [tel][ʌv; əv] - [meɪ] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['boʊldnəs] ,
But who knows but the Monsieur Un tel of 1931 may , with equal boldness ,
但 WHO 知道 但 这 先生 联合国 电话 的 - 可能 , 和 平等的 大胆 ,

但谁知道呢，也许1931年的《Monsieur Un tel》也会同样大胆地.....

['pærədi][ðə; ði] [ˌpɪru'et] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [deɪ'heɪz] ?
parody the pirouettes of Monsieur Deshayes ?
戏仿 这 旋转 的 先生 德沙耶斯 ?

模仿德赛先生的旋转?

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [ðɪs] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['ɪntərluːd] [ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [skɔːrz] ;
Even the music to this mythological interlude is borrowed from ancient scores ;
甚至 这 音乐 到 这 神话 插曲 是 借来的 从 古老的 得分 ;
[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] ,
a happy thought ,
一个 快乐的 想法 ,

就连这段神话插曲的配乐也取材于古代乐谱；这真是一件令人欣慰的事。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [ˌkɑːmen'deɪʃn] . — ['ɪbɪd] .
which deserves commendation . — Ibid .
哪个 值得 表彰 . — 同上 .

值得称赞。——同上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 316]
[页 -]

[第316页]

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ðə; ði] [nuː] ['mægəziːn] .
THE NEW MAGAZINE .
这 新的 杂志 .

新杂志。

['mɪstər] . ['kæmbl] , [ðə; ði]['poʊət] , [hæz; həz] [sɪ'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] ,
Mr . Campbell , the Poet , has seceded from the New Monthly Magazine ,
先生 . 坎贝尔 , 这 诗人 , 有 脱离 从 这 新的 月度 杂志 ,

诗人坎贝尔先生已退出《新月刊》杂志。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ]['mægəziːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] — [ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] .

and	commenced	a	magazine	of	his	own	—	The	Metropolitan	.
和	开始	一个	杂志	的	他的	自己的	—	这	大都会	.

他创办了自己的杂志——《大都会》。

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - ['menʃ(ə)nd] [wɜːrk] , [hiː; hi][hæz; həz]['aʊər; ɑːr][best] [wɪʃɪz]

Without	prejudice	to	the	first	-	mentioned	work	,	he	has	our	best	wishes
没有	偏见	到	这	第一的	-	提及	工作	,	他	有	我们的	最好的	愿望

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

for	his	new	undertaking	.
为了	他的	新的	承诺	.

在不影响前述工作的前提下，我们祝愿他的新事业一切顺利。

[ðə; ði] [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ] [braitə]

The	New	Monthly	Magazine	has	,	however	,	supplied	the	Mirror	with	brighter
这	新的	月度	杂志	有	,	然而	,	供应	这	镜子	和	更亮

['kɑːləmz] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ɪts] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] ,

columns	than	any	of	its	contemporaries	,
列	比	任何	的	它是	同时代人	,

然而，《新月刊》为《镜报》提供的专栏文章比任何同时代杂志都更加精彩。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['maɪndfl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

and	we	are	mindful	of	the	obligation	,
和	我们	是	正念	的	这	义务	,

我们牢记这一义务，

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðæt] [geɪ] [ænd; ənd]['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]

especially	for	that	gay	and	lively	description	of	writing	which	is	really	the
尤其	为了	那	同性恋	和	热闹	描述	的	写作	哪个	是	真的	这

['pætər][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

patter	of	literature	.
语调	的	文学	.

尤其是对写作的生动活泼的描述，这才是文学的真正模式。

[ˌaɪ 'tiː][wɪl] [suːn] [biː; bi] [siːn] ['weðər] ['mɪstər] . ['kæmbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] [sək'siːd] .

It	will	soon	be	seen	whether	Mr	.	Campbell	and	his	forces	succeed	.
它	将要	很快	是	已见	无论	先生	.	坎贝尔	和	他的	力量	成功	.

坎贝尔先生及其部队能否成功，很快就会见分晓。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] , ['eksələnt] .

The	Number	before	us	is	,	for	a	first	,	excellent	.
这	数字	前	我们	是	,	为了	一个	第一的	,	出色的	.

摆在我们面前的这期节目，首先，非常出色。

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['peɪpər][ɑːn] ['eɪnʃənt] [dʒi'ɑːgrəfi] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] ,

The	Editor's	Paper	on	Ancient	Geography	,	with	which	it	opens	,
这	编辑的	纸	在	古老的	地理	,	和	哪个	它	打开	,

本书以编者按的古代地理论文作为开篇。

[ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mægəziːn] : [neɪ] ,

is	worth	the	price	of	the	whole	magazine	:	nay	,
是	值得	这	价格	的	这	所有的	杂志	:	不	,

值整本杂志的价钱：不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['kwɔːrtoʊ] .

it	is	worth	more	than	many	a	modern	quarto	.
它	是	值得	更多的	比	许多	一个	现代的	四开本	.

它的价值比许多现代四开本都高。

['ʌðər] ['pepərz][ɑ:r; ər] [ə'træktɪv] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz]

Other	papers	are	attractive	;	and	there	is	much	of	the	spirit	of	the	times
其他	文件	是	吸引人的	;	和	那里	是	很多	的	这	精神	的	这	时代

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] . — ['poʊlənd] ,

throughout	the	Number	.	—	Poland	,
自始至终	这	数字	.	—	波兰	,

其他文章也很有吸引力；而且整期杂志都体现了当时的时代精神。——波兰

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænsəlɚz] ['levi] — [ɑ:r; ər]['vɪvɪdli] ['rɪt(ə)n] .

the	Political	Times	,	and	the	Lord	Chancellor's	Levee	—	are	vividly	written	.
这	政治的	《时代周刊》	,	和	这	主	校长的	堤坝	—	是	生动地	书面	.

《政治时报》和《大法官的征税报告》——文笔生动。

[ðə; ði][læst][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] " [ki:p] ['mu:vɪŋ] " [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mægəzi:n] .

The	last	is	a	good	specimen	of	the	"	keep	moving	"	style	of	a	Magazine	.
这	最后的	是	一个	好的	标本	的	这	"	保持	移动	"	风格	的	一个	杂志	.

最后一篇很好地体现了杂志"不断前进"的风格。

[wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə][kwoʊt] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	intend	to	quote	largely	from	the
我们	打算	到	引用	很大程度上	从	这

我们打算主要引用以下内容：

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] ,

Memoirs	of	the	Macaw	of	a	Lady	of	Quality	,
回忆录	的	这	金刚鹦鹉	的	一个	女士	的	质量	,

一位名媛的鹦鹉回忆录

[baɪ] ['leɪdi] ['mɔ:rgən] :

BY	LADY	MORGAN	:
经过	女士	摩根	:

摩根夫人著：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

I	am	a	native	of	one	of	the	most	splendid	regions	of	the	earth	,
我	是	一个	本国的	的	一	的	这	最多	灿烂	地区	的	这	地球	,

我出生于地球上最美丽的地区之一，

[wer] ['neɪtʃər] [di'spensiz][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bauntiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl][hænd] ;

where	nature	dispenses	all	her	bounties	with	a	liberal	hand	;
在哪里	自然	分发	全部	她	赏金	和	一个	自由主义	手	;

大自然慷慨地赐予一切恩惠；

[ænd; ənd] [wer] [mæn][ænd; ənd][bɜ:rd][ɑ:r; ər] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][hæf][ðə; ði] ['penəltiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

and	where	man	and	bird	are	released	from	half	the	penalties	to	which	,
和	在哪里	男人	和	鸟	是	发布	从	一半	这	处罚	到	哪个	,

而人和鸟则被免除一半的刑罚，

[ɪn] ['ʌðər] [klaimz] , [ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz] [er] .

in	other	climes	,	their	flesh	is	heir	.
在	其他	气候	,	他们的	肉	是	继承人	.

在其他地区，它们的肉体就是继承者。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [su:'pɜ:rb] ['fɔrists] [ʌv; əv][fru:t][ænd; ənd] ['flaʊərz] [soʊ][pɪ'kju:liər]

I	was	born	in	one	of	those	superb	forests	of	fruit	and	flowers	so	peculiar
我	曾是	出生	在	一	的	那些	高超	森林	的	水果	和	花朵	所以	奇特

[tu:; tə][ðə; ði] [brə'zɪl] ,

to	the	Brazils	,
到	这	巴西	,

我出生在巴西特有的那种美丽的水果和鲜花森林里。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

which	stood	at	no	great	distance	from	an	Indian	village	,
哪个	站立	在	不	伟大的	距离	从	一个	印度	村庄	,

它距离一个印度村庄不远，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌjʊrə'pi:ən] ['set(ə)lmənt] .

and	was	not	far	removed	from	an	European	settlement	.
和	曾是	不是	远的	已移除	从	一个	欧洲的	沉降	.

而且距离欧洲人定居点不远。

[ðɪs] ['fɔ:rɪst][wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə]['hju:mən] ['futsteps] .

This	forest	was	impervious	to	human	footsteps	.
这	森林	曾是	不透水的	到	人类	脚步声	.

这片森林容不得人类的足迹。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [eɪps] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəkəs]

A	nation	of	apes	occupied	the	interior	;	and	the	dynasty	of	the	Psittacus
一个	国家	的	猿猴	占领	这	内部的	;	和	这	王朝	的	这	鹦鹉

['sɛvərəs] ,

Severus	,
西弗勒斯	,

内陆地区居住着一群猿猴；而西维鲁王朝，

[ɔ:r] [brə'zɪliən] [kwi:n] [mə'kɔ:] ,

or	Brazilian	queen	macaw	,
或者	巴西	女王	金刚鹦鹉	,

或者巴西女王金刚鹦鹉，

[ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:dʒənz] . — ['sevrəl] ['sʌbdʒekt] - [steɪts] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

inhabited	the	upper	regions	.	—	Several	subject	-	states	of	green	and	yellow
有人居住的	这	上	地区	.	—	一些	主题	-	各州	的	绿色的	和	黄色的

['pærəts] ['kɔnstitju:tid] ['aʊər; ɑ:r][kə'loʊniəl] ['neɪbərz] .

parrots	constituted	our	colonial	neighbours	.
鹦鹉	构成	我们的	殖民	邻居	.

居住在上游地区。——几个绿鹦鹉和黄鹦鹉的附属国构成了我们的殖民地邻居。

[maɪ]['fæməli][held][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

My	family	held	the	highest	rank	in	the	privileged	classes	of	our
我的	家庭	握住	这	最高	秩	在	这	特权	课程	的	我们的

['ɑ:ləgɑ:rki,'oʊləgɑ:rki] ;

oligarchy	;
寡头政治	;

我的家族在我们寡头政治的特权阶级中地位最高；

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [praɪd] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

for	our	pride	would	not	admit	of	a	king	,
为了	我们的	自豪	会	不是	承认	的	一个	国王	,

因为我们的骄傲不允许我们拥有国王，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['selfɪʃnəs] ([soʊ][aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]) [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv][noʊ] [raɪts] .

and	our	selfishness	(	so	I	must	call	it	)	would	allow	of	no	rights	.
和	我们的	自私	(	所以	我	必须	称呼	它	)	会	允许	的	不	权利	.

而我们的自私（我只能这么称呼它）不允许任何人享有权利。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ˌnevərðə'les] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembliz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

We	talked	nevertheless	in	our	legislative	assemblies	of	our	happy	constitution	,
我们	谈话	尽管如此	在	我们的	立法	组件	的	我们的	快乐的	宪法	,

然而，我们仍在立法机构中谈论我们幸福的宪法，

[wɪtʃ] [baɪ]['tæsɪt] [ə'gri:mənt] [wi:; wi] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] " ['hæpi] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ;

which	by	tacit	agreement	we	understood	to	mean	"	happy	for	ourselves	;
哪个	经过	默契	协议	我们	理解	到	意思是	"	快乐的	为了	我们自己	;

我们心照不宣地理解为"为自己感到高兴"；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['pærəts] [tuː] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]
" but the green and yellow parrots too plainly showed a strong disposition to
" 但 这 绿色的 和 黄色的 鹦鹉 也 显然 显示 一个 强的 处置 到
[pʊt] [ə'nʌðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] .
put another interpretation on the phraseology .
放 其他 解释 在 这 用语 .

但是，绿鹦鹉和黄鹦鹉显然表现出了对这种说法做出另一种解释的强烈意愿。

[maɪ] [pə'tɜːrnl] [nest] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt]
My paternal nest was situated in the hollow of one of the most ancient
我的 父系 巢 曾是 位于 在 这 空洞的 的 一 的 这 最多 古老的
[ænd; ənd]['lɔːfti] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
and lofty trees in the forest .
和 高远 树木 在 这 森林 .

我的父巢位于森林里一棵最古老、最高的树的树洞里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [rɪtʃ] [ɪn] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [gʌmz] [ænd; ənd] ['əudəz] ,
It had once been rich in fruit and flowers , gums and odours ,
它 有 一次 到过 富有的 在 水果 和 花朵 , 牙龈 和 气味 ,

这里曾经盛产水果、鲜花，还有树胶和各种香气。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [skeɪðd] [æt; ət][ðə; ði]
and all in the same season ; and though it was now scathed at the
和 全部 在 这 相同的 季节 ; 和 尽管 它 曾是 现在 受伤 在 这
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,

而且所有这些都发生在同一赛季；尽管它现在顶部遭受了重创，

['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['toʊt(ə)l]['ruːɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
hollow in the trunk , and was threatened with total ruin from the first
空洞的 在 这 树干 , 和 曾是 威胁 和 全部的 废墟 从 这 第一的
['hɜːrəkeɪn] ,
hurricane ,
飓风 ,

树干中空，第一次飓风就威胁要将其彻底摧毁。

[wiː; wi] [stɪl] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] .
we still preferred it , because it was the oldest .
我们 仍然 首选 它 , 因为 它 曾是 这 最老 .

我们还是更喜欢它，因为它历史最悠久。

[aɪ] [oʊd] [ɔːl][maɪ] ['ɜːrli] [im'preʃəns] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kwaɪrd] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] , [tuː; tə][maɪ]
I owed all my early impressions , and much of my acquired superiority , to my
我 欠款 全部 我的 早期的 印象 , 和 很多 的 我的 获得 优势 , 到 我的
[greɪt] ['grænfɑːðər] ,
great grandfather ,
伟大的 祖父 ,

我早期的所有印象，以及我后来习得的许多优越感，都归功于我的曾祖父。

[huː] [lɪvd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] ,
who lived to an extreme old age , and attained a celebrity ,
WHO 居住地 到 一个 极端 老的 年龄 , 和 已达到 一个 名人 ,

他活到了极高龄，并成为了名人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌʌnə'wer] .
of which we were ourselves at that time unaware .
的 哪个 我们 是 我们自己 在 那 时间 不知情 .

而我们当时自己却对此毫不知情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][bɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [mɑrɪgnən] [tuː; tə] [prɪns]

He	was	the	identical	bird	which	was	brought	from	Marignan	to	Prince
他	曾是	这	完全相同的	鸟	哪个	曾是	带来	从	马里尼昂	到	王子

['mɔːris] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brə'zɪl] ,

Maurice	,	governor	of	the	Brazils	,
莫里斯	,	州长	的	这	巴西	,

它就是当年从马里尼昂带到巴西尔总督莫里斯王子那里的那只鸟。

[ænd; ənd] [huːz] ['pɜːrt(ə)nənt] ['ænsər] [tuː; tə] ['meni] ['sɪli] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

and	whose	pertinent	answers	to	many	silly	questions	are	recorded	in	the	pages
和	谁	相关	答案	到	许多	愚蠢的	问题	是	记录	在	这	页面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'lɒsəfəz] .

of	the	greatest	of	English	philosophers	.
的	这	最	的	英语	哲学家	.

他对许多愚蠢问题的恰当回答，都记录在英国最伟大的哲学家的著作中。

[maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [wʌt]

My	great	grandfather	was	soon	disgusted	with	the	folly	and	cruelty	of	what
我的	伟大的	祖父	曾是	很快	厌恶	和	这	蠢事	和	残酷	的	什么

[ɪz] [kɔːld] ['sɪvəlaɪzd][laɪf] ;

is	called	civilized	life	;
是	称为	文明	生活	;

我的曾祖父很快就对所谓文明生活的愚蠢和残酷感到厌恶；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['roʊstɪd] [ə'laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒənz] [seɪk] ,

and	having	seen	an	Indian	roasted	alive	for	a	false	religion's	sake	,
和	拥有	已见	一个	印度	烤	活	为了	一个	错误的	宗教的	清酒	,

亲眼目睹一个印度人为了一个虚假的宗教而被活活烧死，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][duː][æz; əz]

he	thought	that	some	day	they	might	take	it	into	their	heads	to	do	as
他	想法	那	一些	天	他们	可能	拿	它	进入	他们的	头部	到	做	作为

[mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [mə'kɔː] ,

much	by	a	macaw	,
很多	经过	一个	金刚鹦鹉	,

他心想，总有一天他们可能会异想天开，像对待金刚鹦鹉一样对待它们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

for	the	same	reason	.
为了	这	相同的	原因	.

原因相同。

[soʊ][hiː; hi] [ə'veɪld] [hɪm'self][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [frʌm; frəm]

So	he	availed	himself	of	an	early	opportunity	of	retiring	without	leave	from
所以	他	已利用	他自己	的	一个	早期的	机会	的	退休	没有	离开	从

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

于是他利用提前退休的机会，未经休假便离开了部队。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪst] ,

and	returned	to	his	native	forest	,
和	返回	到	他的	本国的	森林	,

然后返回了他的故乡森林。

[wer] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [æt; ət][wʌns] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

where	his	genius	and	learning	at	once	raised	him	to	the	highest
在哪里	他的	天才	和	学习	在	一次	提高	他	到	这	最高

['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

honours	of	the	Psittacan	aristocracy	.
荣誉	的	这	-	贵族	.

他的才华和学识使他迅速跻身皮塔卡贵族的最高荣誉行列。

['influənst] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ] ['ɜ:rli] [felt][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] .

Influenced	**by**	**his**	**example**	**,**	**I**	**early**	**felt**	**the**	**desire**	**of**	**visiting**	**foreign**	**countries**	**.**
影响	经过	他的	例子	,	我	早期的	毛毡	这	欲望	的	访问	外国的	国家	.

受他的影响，我很早就产生了去国外旅游的愿望。

[maɪ] ['mʌðər] [tu:] ([hu:] , [ðoʊ] [fɑ:nd][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] , [laɪk][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

My	**mother**	**too**	**(**	**who**	**,**	**though**	**fond**	**and**	**indulgent**	**,**	**like**	**all**	**the**	**mothers**	**of**	**our**
我的	母亲	也	(	WHO	,	尽管	喜爱	和	放纵的	,	喜欢	全部	这	母亲们	的	我们的

[reɪs] ,

race	**,**
种族	,

我的母亲也是如此（虽然她慈爱溺爱，就像我们种族的所有母亲一样，

[wʌz; wəz][æz; əz][veɪn][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [æz; əz]['eni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [met][wɪð; wɪθ][ɪn]['hju:mən]

was	**as**	**vain**	**and**	**foolish**	**as**	**any**	**that**	**I**	**have**	**since**	**met**	**with**	**in**	**human**
曾是	作为	徒劳	和	愚蠢	作为	任何	那	我	有	自从	遇见	和	在	人类

[sə'saɪəti]) [wɜ:rkt] ['paʊərfəli] [ɑ:n][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

society	**)**	**worked**	**powerfully**	**on**	**my**	**ambition**	**,**
社会	)	工作	强大的	在	我的	志向	,

（像我后来在人类社会中遇到的任何人一样虚荣和愚蠢）对我的野心产生了巨大的影响，

[baɪ][hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt] [ɪn'devər] [tu:; tə] " [pʊʃ] [ˌem 'i:][ʌp][ðə; ði] [tri:] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

by	**her**	**constant**	**endeavours**	**to**	**"**	**push**	**me**	**up**	**the**	**tree**	**,**	**"**	**as**	**she**	**called**	**it**	**,**
经过	她	持续的	努力	到	"	推	我	向上	这	树	,	"	作为	她	称为	它	,

她不断地努力"把我推上树"，正如她自己所说。

[ɪn][hɜ:r; hər] [weɪ] .

in	**her**	**way**	**.**
在	她	方式	.

挡住了她的路。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['ɔ:rətər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ŋgrəs]

I	**was**	**already**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**orator**	**,**	**and**	**a**	**member**	**of**	**the**	**great**	**congress**
我	曾是	已经	一个	第一的	-	速度	演说者	,	和	一个	成员	的	这	伟大的	国会

[ʌv; əv] [mə'kɔz] ;

of	**macaws**	**;**
的	金刚鹦鹉	;

我当时已经是一位一流的演说家，也是金刚鹦鹉大会的成员；

[waɪl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l][ˌɑ:r 'i:] - ['ju:njənz][aɪ][left][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [fɑ:r][bɪ'haɪnd]

while	**in**	**our**	**social**	**re**	**-**	**unions**	**I**	**left**	**all**	**the**	**young**	**birds**	**of**	**fashion**	**far**	**behind**
尽管	在	我们的	社会的	关于	-	工会	我	左边	全部	这	年轻的	鸟类	的	时尚	远的	在后面

[ˌem 'i:] :

me	**:**
我	:

而在我们的社交聚会中，我把所有时尚界的年轻女性都远远甩在了身后：

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd][sʌm; səm]['hju:mən] [saʊndz] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**as**	**I**	**not**	**only**	**articulated**	**some**	**human**	**sounds**	**picked**	**up**	**from**	**the**
和	作为	我	不是	仅有的	铰接式	一些	人类	声音	挑选	向上	从	这

['indiəns] ,

Indians	**,**
印度人	,

而且，我不仅模仿了一些从印第安人那里学来的人类声音，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ænd; ənd] [dʌtʃ] , ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [roʊt]

but	**could**	**speak**	**a**	**few**	**words**	**of**	**Portuguese**	**and**	**Dutch**	**,**	**learned**	**by**	**rote**
但	可以	说话	一个	很少	字	的	葡萄牙语	和	荷兰语	,	学习	经过	死记硬背

[frʌm; frəm][maɪ] [greɪt] ['grænfɑ:ðər] ,

from	**my**	**great**	**grandfather**	**,**
从	我的	伟大的	祖父	,

但我能说几句葡萄牙语和荷兰语，这些都是我从曾祖父那里死记硬背下来的。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [haɪ] ['ɔ:rdər] .

I	was	considered	a	genius	of	high	order	.
我	曾是	经过考虑的	一个	天才	的	高的	命令	.

我曾被认为是一位才华横溢的天才。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'si:t] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] ,

With	the	conceit	,	therefore	,	of	all	my	noble	family	,
和	这	自负	,	所以	,	的	全部	我的	高贵	家庭	,

因此，怀着我所有高贵家族成员的傲慢，

[aɪ][wʌz; wəz]['prɑ:mptɪd][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]['vɪzɪt] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [wɜ:rld] ,

I	was	prompted	to	go	forth	and	visit	other	and	better	worlds	,
我	曾是	提示	到	去	前进	和	访问	其他	和	更好的	世界	,

我受到感召，要去探索其他更美好的世界。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [sfɪr] ['betər] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][maɪ] [pri'zjʊmd]

and	to	seek	a	sphere	better	adapted	to	the	display	of	my	presumed
和	到	寻找	一个	领域	更好的	改编	到	这	展示	的	我的	假定

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

并寻求一个更适合展现我自认为能力的领域，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə'fɔ:d] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] ['senət] [ænd; ənd] [hoʊm] - [spʌn] [sə'saɪəti] .

than	that	afforded	by	our	domestic	senate	and	home	-	spun	society	.
比	那	提供	经过	我们的	国内的	参议院	和	家	-	旋转	社会	.

比我们国内的参议院和本土社会所能提供的要多得多。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'lestʃ(ə)l] [naɪts] , [noʊn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l]['ri:dʒənz] ,

On	one	of	those	celestial	nights	,	known	only	in	the	tropical	regions	,
在	一	的	那些	天体	夜晚	,	已知	仅有的	在	这	热带	地区	,

在某个只有热带地区才有的奇妙夜晚，

[aɪ][set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][maɪ] ['trævlz] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['set(ə)lmənt] ,

I	set	forth	on	my	travels	,	directing	my	course	to	the	Portuguese	settlement	,
我	放	前进	在	我的	旅行	,	导演	我的	课程	到	这	葡萄牙语	沉降	,

[wɪtʃ] [ðə; ði]

which	the
哪个	这

我启程前往葡萄牙人的定居点，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	317	]
[	页	-	]

[第317页]

['ju:θfl] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪ] [wɪŋ] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .

youthful	vigour	of	my	wing	enabled	me	to	reach	by	the	break	of	morning	.
青春	活力	的	我的	翼	已启用	我	到	抵达	经过	这	休息	的	早晨	.

我凭借年轻力壮的翅膀，在破晓时分抵达了目的地。

['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv][fru:t] , ['æftər][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][maɪ]

Having	refreshed	myself	with	a	breakfast	of	fruit	,	after	the	exhaustion	of	my
拥有	焕然一新	我	和	一个	早餐	的	水果	,	后	这	疲惫	的	我的

[nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [flaɪt] ,

nocturnal	flight	,
夜	航班	,

经过夜间飞行，我疲惫不堪，享用了一顿丰盛的水果早餐后，精神焕发。

[aɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pɑːm] [triː] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	ascended	a	spacious	palm	tree	,	which	afforded	an	admirable	view	of	the
我	上升	一个	宽敞	棕榈	树	,	哪个	提供	一个	令人钦佩的	看法	的	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,

adjacent	country	,
邻近的	国家	,

我爬上一棵枝繁叶茂的棕榈树，从那里可以欣赏到邻近乡村的壮丽景色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

and	a	desirable	shelter	from	the	ardours	of	the	rising	sun	.
和	一个	理想	庇护所	从	这	热情	的	这	上升	太阳	.

而且是躲避初升太阳炙烤的理想场所。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [siːn] [wɪtʃ]

My	first	impulse	was	to	take	a	bird's	-	eye	view	of	the	novel	scene	which
我的	第一的	冲动	曾是	到	拿	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	小说	场景	哪个

[leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

lay	before	me	,
躺	前	我	,

我的第一反应是俯瞰眼前这幅全新的景象，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ;

and	I	gazed	around	for	some	minutes	with	intense	delight	;
和	我	凝视	大约	为了	一些	分钟	和	激烈的	喜	;

我欣喜若狂地环顾四周，足足看了好几分钟；

[bʌt; bət] [fə'tiːg] ['grædʒuəli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hed]

but	fatigue	gradually	obtained	the	mastery	over	curiosity	,	and	,	putting	my	head
但	疲劳	逐步地	获得	这	精通	超过	好奇心	,	和	,	推杆	我的	头

[ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪ'niːθ] [maɪ] [wɪŋ] ,

unconsciously	beneath	my	wing	,
不知不觉	下面	我的	翼	,

但疲劳逐渐战胜了好奇心，我不自觉地把头埋进了翅膀下。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .

I	fell	into	a	profound	sleep	.
我	跌倒	进入	一个	深刻的	睡觉	.

我沉沉睡去。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;

How	long	this	continued	,	I	know	not	;
如何	长的	这	持续	,	我	知道	不是	;

我不知道这种情况持续了多久；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['vɔɪsɪz] .

but	I	was	suddenly	awakened	by	a	strange	muttering	of	unknown	voices	.
但	我	曾是	突然	觉醒	经过	一个	奇怪的	喃喃自语	的	未知	声音	.

但我突然被一阵陌生低语声惊醒，那是不知名的声音。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [tuː] ['kriːtʃərz] [huːz] [ə'pɪrəns] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .

I	looked	,	and	beheld	two	creatures	whose	appearance	greatly	surprised	me	.
我	看起来	,	和	观看	二	生物	谁	外貌	非常	惊讶	我	.

我环顾四周，看到了两个生物，它们的模样令我大吃一惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd]['æspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪndiən]

They	had	nothing	of	the	noble	form	and	aspect	of	our	Indian
他们	有	没有什么	的	这	高贵	形式	和	方面	的	我们的	印度

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

他们丝毫没有我们印度邻居那种高贵的体态和容貌。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] [ri'zembld] [ðə; ði] ['priːtʃər] - ['mʌŋki] [ɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]

One	of	them	considerably	resembled	the	preacher	-	monkey	in	countenance	and
一	的	他们	相当	类似	这	牧师	-	猴	在	面容	和

[dɪ'pɔːrtmənt] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv] [her] ,

deportment	;	his	head	was	denuded	of	hair	,
仪态	;	他的	头	曾是	赤裸裸的	的	头发	,

其中一人在相貌和举止上与传教猴颇为相似；他的头上光秃秃的，没有一丝毛发。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] ['sʌbstəns] ,

and	his	person	was	covered	by	a	black	substance	,
和	他的	人	曾是	涵盖	经过	一个	黑色的	物质	,

他身上覆盖着一层黑色物质。

[wɪtʃ] [left] [noʊ] [lɪm] ['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

which	left	no	limb	visible	except	his	ancles	and	feet	,
哪个	左边	不	肢	可见的	除了	他的	脚踝	和	脚	,

除了脚踝和脚以外，他的其他肢体都看不见了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪp] .

which	were	very	much	like	those	of	an	ape	.
哪个	是	非常	很多	喜欢	那些	的	一个	猿	.

它们的外形与猿猴的外形非常相似。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['pærət] : [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʊkt] [bɪl]

The	other	had	all	the	air	of	a	gigantic	parrot	:	he	had	a	hooked	bill
这	其他	有	全部	这	空气	的	一个	巨大	鹦鹉	:	他	有	一个	钩子	账单

,

,

,

另一只则浑身散发着巨型鹦鹉的气息：它长着钩状的喙，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] [hed] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]

a	sharp	look	,	a	yellow	head	;	and	all	the	rest	of	his	strange	figure	was
一个	锋利的	看	,	一个	黄色的	头	;	和	全部	这	休息	的	他的	奇怪的	数字	曾是

['pɑːrti] - ['kʌlərd] ,

party	-	coloured	,
派对	-	有色	,

他目光锐利，头顶是黄色的；他那奇特的身形其余部分都是五彩斑斓的。

[bluː] , [griːn] , [red] , [ænd; ənd] [blæk] .

blue	,	green	,	red	,	and	black	.
蓝色的	,	绿色的	,	红色的	,	和	黑色的	.

蓝色、绿色、红色和黑色。

[aɪ] ['klæst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəkəs] - .

I	classed	him	at	once	as	a	specimen	of	the	Psittacus	Ochropterus	.
我	分类	他	在	一次	作为	一个	标本	的	这	鹦鹉	-	.

我立即将他归类为黑翅鹦鹉（Psittacus Ochropterus）的标本。

[ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærət] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] ['ʃeltər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɑːm] [triː]

The	ape	and	the	parrot	seemed	to	have	taken	shelter	beneath	the	palm	tree
这	猿	和	这	鹦鹉	似乎	到	有	已采取	庇护所	下面	这	棕榈	树

,

,

,

猿猴和鹦鹉似乎在棕榈树下躲了起来。

[laɪk] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .

like	myself	,	for	the	purposes	of	shade	and	repose	.
喜欢	我	,	为了	这	目的	的	阴影	和	休息	.

像我一样，为了寻求阴凉和休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ded] [geɪm] , [fruːt] , [ænd; ənd] ['hʌni] ;
They had beside them a basket filled with dead game , fruit , and honey ;
他们 有 旁 他们 一个 篮子 已填 和 死的 游戏 , 水果 , 和 蜂蜜 ;

他们旁边放着一个篮子，里面装满了猎杀的动物、水果和蜂蜜；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪnstrəmənt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and the parrot had a long instrument near him on the ground ,
和 这 鹦鹉 有 一个 长的 乐器 靠近 他 在 这 地面 ,

鹦鹉身旁地上放着一件长长的仪器。

[wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] .
which I afterwards learned was a fowling - piece .
哪个 我 然后 学习 曾是 一个 捕鸟 - 片 .

后来我才知道，那是一把猎鸟枪。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɑːrgən] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,
They talked a strange jargon of different intonation ,
他们 谈话 一个 奇怪的 行话 的 不同的 语调 ,

他们说着一种语调怪异的行话，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['pærəts] .
like that of the respective chatter of the grey and the green parrots .
喜欢 那 的 这 各自 喋喋不休 的 这 灰色的 和 这 绿色的 鹦鹉 .

就像灰鹦鹉和绿鹦鹉各自的叫声一样。

[bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʌgli] [ænd; ənd]
Both seemed to complain , and , by the expression of their ugly and
两个都 似乎 到 抱怨 , 和 , 经过 这 表达 的 他们的 丑陋的 和
['roʊgɪʃ] ['feɪsɪz] ,
roguish faces ,
调皮 面孔 ,

两人似乎都在抱怨，从他们丑陋而狡猾的表情来看，

[tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
to interrogate each other .
到 审问 每个 其他 .

互相审问。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['mʌtər] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] [saʊndz]
As soon as they went away , I endeavoured to mutter to myself the sounds
作为 很快 作为 他们 去 离开 , 我 努力 到 低声 到 我 这 声音
[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌtəd] ,
they had uttered ,
他们 有 说出 ,

他们走后，我便努力地在心里默念他们刚才说的话。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] ['oʊnli] [tuː] [freɪzɪz] .
but could retain only two phrases .
但 可以 保持 仅有的 二 短语 .

但只能保留两个短语。

[ðə; ði] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [eɪp] ,
The one had been spoken by the ape ,
这 一 有 到过 说 经过 这 猿 ,

那是猿猴说的话。

[ænd; ənd] [ræn] [ðʌs] — " ['ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [maɪ] [swiːt] - [seɪk] , ['dʒuːəl] ; " [ðə; ði]
and ran thus — " Shure it was for my sweet sowl's sake , jewel ; " the
和 跑 因此 — " 舒尔 它 曾是 为了 我的 甜的 - 清酒 , 宝石 ; " 这
['ʌðər] [wʌz; wəz] — " [eɪ] ,
other was — " Eh ,
其他 曾是 — " 嗯 ,

于是他跑了过来——"当然是为了我亲爱的猫头鹰，宝贝；"另一个人说——"呃，

['sɝ:rz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlər] .

sirs	,	**it**	**was**	**aw**	'	**for**	**the**	**love**	**of**	**the**	**siller**	.
先生们	,	它	曾是	啊	-	为了	这	爱	的	这	金钱	.

先生们，真是太可惜了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ə'mju:zd][baɪ][maɪ][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

"	**I**	**was**	**extremely**	**amused**	**by**	**my**	**acquisition**	**;**	**and**	**,**
"	我	曾是	极其	觉得好笑	经过	我的	获得	;	和	,

“我的收获让我感到非常开心；而且，

['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

being	**convinced**	**that**	**I**	**was**	**now**	**qualified**	**to**	**present**	**myself**	**at**	**the**	**settlement**	**,**
存在	确信	那	我	曾是	现在	合格的	到	展示	我	在	这	沉降	,

我确信自己现在有资格出席和解会议，

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][maɪ]['æltɪtu:d] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] [rɪ'tɜ:rnd] :

was	**about**	**to**	**descend**	**from**	**my**	**altitude**	**,**	**when**	**the**	**two**	**strangers**	**returned**	**:**
曾是	关于	到	下降	从	我的	高度	,	什么时候	这	二	陌生人	返回	:

我正准备从高空下降时，那两个陌生人回来了：

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gʌn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

they	**had**	**come**	**back**	**for**	**the**	**gun**	**,**	**which**	**they**	**had**	**left**	**behind**	**them**	**.**
他们	有	来	后退	为了	这	枪	,	哪个	他们	有	左边	在后面	他们	.

他们回来是为了拿他们之前落下的枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɔ:f] ,

As	**they**	**picked**	**it**	**up**	**,**	**it**	**went**	**off**	**,**
作为	他们	挑选	它	向上	,	它	去	离开	,

他们刚拿起它，它就响了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['laʊdəst] [skri:mz] .

and	**I**	**was**	**startled**	**into**	**one**	**of**	**my**	**loudest**	**screams**	**.**
和	我	曾是	惊慌	进入	一	的	我的	最响亮	尖叫	.

我吓了一跳，发出了一声我听过最响亮的尖叫。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [hi:; hi] [hu:m] [aɪ] ['laɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	**strangers**	**looked**	**at**	**me**	**with**	**great**	**delight**	**,**	**he**	**whom**	**I**	**likened**	**to**	**the**
这	陌生人	看起来	在	我	和	伟大的	喜	,	他	谁	我	类似	到	这

['pærət] [iks'kleimɪŋ] — " [wil] ,

parrot	**exclaiming**	**—**	**"**	**Weel**	**,**
鹦鹉	惊呼	—	"	威尔	,

陌生人欣喜地看着我，其中一个我比作鹦鹉的人惊呼道——“好啊，

[mɒn] , [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

mon	**,**	**what**	**brought**	**you**	**here**	**?**
星期一	,	什么	带来	你	这里	?

莫恩，你来这里做什么？

" [aɪ] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['betər] — " [eɪ] , ['sɝ:rz] ,

"	**I**	**answered**	**in**	**his**	**own**	**words**	**,**	**for**	**want**	**of**	**better**	**—**	**"**	**Eh**	**,**	**sirs**	**,**
"	我	回答	在	他的	自己的	字	,	为了	想	的	更好的	—	"	嗯	,	先生们	,

“我只能用他自己的话来回答，因为实在找不到更好的办法——”“呃，先生们，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlər] .

it	**was**	**aw**	'	**for**	**the**	**love**	**of**	**the**	**siller**	**.**
它	曾是	啊	-	为了	这	爱	的	这	金钱	.

真是太可惜了。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] ['lʌstɪli] — " [ɪts] [ɔːld]
" He dropped his piece , and fled in consternation , calling lustily — " Its auld
" 他 掉落 他的 片 , 和 逃亡 在 惊愕 , 呼叫 热情地 — " 它是 老
- - ,
clooty himsen ,
- - ,

他丢下手中的武器，惊慌失措地逃走了，大声喊道："是老克洛蒂·希姆森，

[mɒn] , [ɪts] [ɔːld] ['hɔːrni] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] ; [kʌm] [ə'wɑː, -'wɔː] , [kʌm] [ə'wɑː, -'wɔː] .
mon , its auld Horny , I tell ye ; come awa , come awa .
星期一 , 它是 老 好色 , 我 告诉 是的 ; 来 awa , 来 awa .

伙计，是老霍尼，我告诉你；走开，走开。

" [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [siːmd] [mɔːr] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm]
" His friend , who seemed more acquainted with our species , encouraged him
" 他的 朋友 , WHO 似乎 更多的 熟人 和 我们的 物种 , 鼓励 他
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;
to return ;
到 返回 ;

"他的朋友似乎更了解我们人类，鼓励他回来；

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [fruːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [sed] — " [waɪ] , [poʊl] , [juː; jʊ]
and offering me some fruit from his basket , said — " Why , Poll , you
和 提供 我 一些 水果 从 他的 篮子 , 说 — " 为什么 , 轮询 , 你
,
cratur ,
克拉图尔 ,

他从篮子里拿出一些水果递给我，说道："哎呀，波尔，你这个笨蛋，

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
what brought you so far from home ?
什么 带来 你 所以 远的 从 家 ?

是什么让你远走他乡？

" [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [toʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] — " [waɪ] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː]
" I endeavoured to imitate his peculiar tone , and replied — " Why thin it
" 我 努力 到 模拟 他的 奇特 语气 , 和 回复 — " 为什么 薄的 它
[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [maɪ] [swiːt] - [seɪk] ,
was for my sweet sowl's sake ,
曾是 为了 我的 甜的 - 清酒 ,

我努力模仿他独特的语气，回答说："为什么这么瘦，看在我亲爱的猫头鹰的份上，

['dʒuːəl] .
jewel .
宝石 .

宝石。

" — " [waɪ] [ðen] , " [sed] [maɪ] [ˌɪntər'lɑːkjətər] , ['kuːlli] ([fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]) "
" — " Why then , " said my interlocutor , coolly (for I never forgot his words) "
" — " 为什么 然后 , " 说 我的 对话者 , 冷静地 (为了 我 绝不 忘了 他的 字) "
[ðæt] [bɜːrd] [beɪts] ['kɑːkfaɪtɪŋ] .
that bird bates cockfighting .
那 鸟 贝茨 斗鸡 .

"——"我的对话者冷冷地说道（因为我永远不会忘记他的话），"那么，为什么那只鸟会参与斗鸡呢？"

" [ðeɪ] [naʊ] [bəuθ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
" They now both endeavoured to catch me .
" 他们 现在 两个都 努力 到 抓住 我 .

"他们俩现在都想抓住我。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] - ['mʌŋkiːz] [rɪst] ,

It	was	all	I	wanted	,	and	I	perched	on	the	preaching	-	monkey's	wrist	,
它	曾是	全部	我	通缉	,	和	我	栖息	在	这	布道	-	猴子的	手腕	,

这就是我想要的，我栖息在传教猴的手腕上。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bæskɪt][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

while	he	took	up	the	basket	in	his	left	hand	,
尽管	他	采取	向上	这	篮子	在	他的	左边	手	,

他左手拿起篮子，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['iːzi] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [staɪl] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [wiː; wi] [prə'siːdid] .

and	in	this	easy	and	commodious	style	of	travelling	,	we	proceeded	.
和	在	这	简单的	和	宽敞的	风格	的	旅行	,	我们	继续	.

就这样，我们以这种轻松舒适的旅行方式继续前行。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'spjuːt][ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] ; [ʌv; əv]

On	approaching	the	settlement	,	a	fierce	dispute	arose	between	the	friends	;	of
在	接近	这	沉降	,	一个	凶猛的	争议	出现	之间	这	朋友们	;	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在临近和解之际，朋友们之间爆发了激烈的争执；其中，

[baɪ] [iːtʃ] ['terɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ;

by	each	tearing	me	from	the	other	,	I	was	evidently	the	object	;
经过	每个	撕裂	我	从	这	其他	,	我	曾是	显然	这	目的	;

他们彼此强行分开，显然我成了他们的目标；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	I	am	quite	sure	that	I	should	have	been	torn	to	pieces	between	them
和	我	是	相当	当然	那	我	应该	有	到过	撕裂	到	件	之间	他们

,

;

,

我非常肯定，我本该被他们撕成碎片。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɔːfti]

but	for	the	timely	approach	of	a	person	who	issued	from	a	lofty
但	为了	这	及时	方法	的	一个	人	WHO	发布	从	一个	高远

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['edɪfɪs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][saɪd] ,

and	handsome	edifice	on	the	road	side	,
和	英俊的	大厦	在	这	路	边	,

若非路边一座高大漂亮的建筑物里走出来一个人，及时赶到，

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][treɪn] [ʌv; əv] ['priːtʃər] - ['mʌŋkiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] .

attended	by	a	train	of	preacher	-	monkeys	,	of	which	he	was	the	chief	.
参加	经过	一个	火车	的	牧师	-	猴子	,	的	哪个	他	曾是	这	首席	.

他身后跟着一群传教猴子，他是这群猴子的首领。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][suː'pɪriər] ['lʊkɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] ,

He	was	quite	a	superior	looking	being	to	either	of	my	first	acquaintance	,
他	曾是	相当	一个	优越的	寻找	存在	到	任何一个	的	我的	第一的	熟人	,

他看起来比我最初认识的两个人都要高贵得多。

[huː] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [lʊk] .

who	cowered	and	shrunk	beneath	his	eagle	look	.
WHO	畏缩	和	缩小	下面	他的	鹰	看	.

在他鹰一般的目光下，谁也畏缩不前。

[ðeɪ] [siːmd] ['hʌmbli] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər]['keɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [wen] , ['æftər] ['lʊkɪŋ]
They seemed humbly to lay their cases before him ; when , after looking
他们 似乎 谦卑地 到 躺 他们的 案例 前 他 ; 什么时候 , 后 寻找
[kən'temptʃuəsli] [ɑːn][bəuθ] ,
contemptuously on both ,
轻蔑地 在 两个都 ,

他们似乎谦卑地向他陈述案情；然而，他却轻蔑地看了他们一眼，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm'self] , [kə'rest] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [ə'tendənt]
he took me to himself , caressed me , and giving me to an attendant
他 采取 我 到 他自己 , 被爱抚 我 , 和 给予 我 到 一个 服务员
,
,
,

他把我带到他身边，抚摸我，然后把我交给一个侍从。

[sed] — " [ðɪs] [bɜːrd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['niːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] :
said — " This bird belongs to neither , it is the property of mother church :
说 — " 这 鸟 属于 到 两者都不 , 它 是 这 财产 的 母亲 教会 :

他说——"这只鸟不属于任何人，它是母教会的财产：

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːpərti][ʌv; əv] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .
" and the property of mother church I remained for some years .
" 和 这 财产 的 母亲 教会 我 剩余 为了 一些 年 .

"以及母教会的财产，我在那里待了几年。"

[ʌv; əv][maɪ] [tuː] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːm] - [triː] , [wʌn] , [ðə; ðɪ] ['priːtʃər] - ['mʌŋki] ,
Of my two friends of the palm - tree , one , the preacher - monkey ,
的 我的 二 朋友们 的 这 棕榈 - 树 , 一 , 这 牧师 - 猴 ,

我的棕榈树有两个朋友，一个是传教猴，

[tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['aɪrɪʃ] [leɪ] ['brʌðər] ,
turned out to be a poor Irish lay brother ,
转向 出去 到 是 一个 贫穷的 爱尔兰 躺 兄弟 ,

结果发现他是一位贫穷的爱尔兰修士。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [nuː] ['mæstər] ([æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [tuː]) [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
of the convent of which my new master (an Irishman too) was the
的 这 修道院 的 哪个 我的 新的 掌握 (一个 爱尔兰人 也) 曾是 这
[suː'pɪriər] .
superior .
优越的 .

我的新主人（也是个爱尔兰人）是修道院的院长。

[maɪ] ['jeloʊ] ['pærət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [əd'ventʃərər] ,
My yellow parrot was a Scotch adventurer ,
我的 黄色的 鹦鹉 曾是 一个 苏格兰威士忌 冒险家 ,

我的黄色鹦鹉曾是一位苏格兰冒险家，

[huː] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [gɪv] ['lektʃərz] [ɑːn] - [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brə'zɪliənz] : [ænd; ənd]
who came out to give lectures on poleetical economy to the Brazilians : and
WHO 来了 出去 到 给 讲座 在 - 经济 到 这 巴西人 : 和
[huː] ,
who ,
WHO ,

谁来给巴西人讲授政治经济学：以及谁，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər]['mɔːrəl] ['saɪəns] ,
finding that they had no taste for moral science ,
寻找 那 他们 有 不 品尝 为了 道德 科学 ,

他们发现自己对伦理科学没有兴趣。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ɔ:l] - [wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['brʌðərhʊd] .

had	become	a	servant	of	all	-	work	to	the	brotherhood	.
有	变得	一个	仆人	的	全部	-	工作	到	这	兄弟情	.

成为了兄弟会的万能仆人。

[maɪ] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌprɑ:pə'gændə] ,

My	dwelling	was	a	missionary	house	of	the	Propaganda	,
我的	住宅	曾是	一个	传教士	房子	的	这	宣传	,

我住的地方是传教士之家，

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] ([aɪ] . [i:] . ['bɜ:rnɪŋ]) [ðə; ðɪ] [pʊr] ['indiəns] .

established	for	the	purpose	of	converting	(	i	.	e	.	burning	)	the	poor	Indians	.
已确立的	为了	这	目的	的	转换	(	我	.	e	.	燃烧	)	这	贫穷的	印度人	.

建立的目的是为了转化（即焚烧）贫穷的印第安人。

[ðə; ðɪ] [su:'pɪriər] , ['fɑ:ðər] [flɪn] , [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lɪzbən] [wɪð; wɪθ]

The	Superior	,	Father	Flynn	,	had	recently	arrived	from	Lisbon	with
这	优越的	,	父亲	弗林	,	有	最近	到达的	从	里斯本	和

院长弗林神父最近刚从里斯本抵达。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	318	]
[	页	-	]

[第318页]

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊɚz] .

unlimited	powers	.
无限	权力	.

无限的力量。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['klevər] , ['eləkwənt] , ['wɪti] , [ænd; ənd] ['hju:mərəs] ; [bʌt; bət] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

He	was	clever	,	eloquent	,	witty	,	and	humorous	;	but	panting	for	a
他	曾是	聪明的	,	雄辩	,	机智	,	和	幽默	;	但	喘息	为了	一个

['bɪʃəprɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

bishopric	in	his	native	country	,
主教区	在	他的	本国的	国家	,

他聪明、能言善辩、机智幽默；但他却渴望在自己的祖国获得主教职位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['raɪtɪŋz] ,

he	was	principally	employed	in	theological	writings	,
他	曾是	主要	受雇	在	神学	著作	,

他主要从事神学写作，

[wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['noʊtɪs][ænd; ənd]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] ['jʊrəp] .

which	might	bring	him	into	notice	and	hasten	his	recall	to	Europe	.
哪个	可能	带来	他	进入	注意	和	趋	他的	记起	到	欧洲	.

这或许会让他引起注意，并加快他被召回欧洲的速度。

[nekst][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənts] [hɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ,

Next	to	the	servant's	hall	of	a	great	English	family	,
下一个	到	这	仆人的	大厅	的	一个	伟大的	英语	家庭	,

紧邻英国某显赫家族的仆人厅，

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][fɔ:r; fər] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kɔ:] [ʌv; əv]

the	first	place	in	the	world	for	completing	the	education	of	a	macaw	of
这	第一的	地方	在	这	世界	为了	完成	这	教育	的	一个	金刚鹦鹉	的

['dʒi:niəs] ,

genius	,
天才	,

世界上第一个完成天才金刚鹦鹉教育的地方

[ɪz][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

is	a	convent	.
是	一个	修道院	.

是一座修道院。

[ɪts] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ɑːn'wiː]['rendər][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ɔːr][ə; eɪ]['pærət] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['riːsɔːrs] ;

Its	idleness	and	ennui	render	a	monkey	,	or	a	parrot	,	a	valuable	resource	;
它是	懒惰	和	厌倦	使成为	一个	猴	,	或者	一个	鹦鹉	,	一个	有价值的	资源	;

猴子或鹦鹉的懒散和无聊使其成为一种宝贵的资源;

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [wʌt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv]

and	between	what	I	picked	up	,	and	what	I	was	taught	by	the	monks	of
和	之间	什么	我	挑选	向上	,	和	什么	我	曾是	教授	经过	这	僧侣	的

[ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə] ,

the	Propaganda	,
这	宣传	,

以及我从自身学到的东西，还有我从传信部僧侣那里学到的东西，

[maɪ] [ə'kwaɪərmənts] [suːn] [bɪ'keɪm] [stuː'pendəs] .

my	acquirements	soon	became	stupendous	.
我的	收购	很快	成为	惊人的	.

我的成就很快变得惊人。

['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ][kaɪnd]['mæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə'sɪstɪŋ]

Always	following	my	kind	master	from	the	refectory	to	the	church	,	assisting
总是	下列的	我的	种类	掌握	从	这	食堂	到	这	教会	,	协助

[æt; ət] [mes] [ɔːr][æt; ət] [mæs] ,

at	mess	or	at	mass	,
在	混乱	或者	在	大量的	,

我总是跟随我仁慈的主人从食堂到教堂，在用餐或弥撒中帮忙。

['biːɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] ,

being	near	him	in	the	seclusion	of	the	oratory	,	and	in	the	festivities	,
存在	靠近	他	在	这	隔离	的	这	演说	,	和	在	这	庆祝活动	,

在静谧的祈祷室里与他相伴，以及在欢庆的庆典中，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [held][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] ;

he	frequently	held	with	his	more	confidential	friends	;
他	频繁地	握住	和	他的	更多的	机密的	朋友们	;

他经常与一些比较亲密的朋友聚会;

[aɪ][hæd; həd] ['loʊdɪd] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['meməri] [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fʌn] .

I	had	loaded	my	astonishing	memory	with	scraps	of	theology	and	of	fun	.
我	有	已加载	我的	惊人	记忆	和	碎屑	的	神学	和	的	乐趣	.

我惊人的记忆力里塞满了神学和娱乐的零碎知识。

[aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] , [tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][sʌb] - ['praɪər]['frɛr, 'frɪr]

I	could	sing	a	French	drinking	song	,	taught	me	by	the	sub	-	prior	Frere
我	可以	唱歌	一个	法语	喝	歌曲	,	教授	我	经过	这	子	-	事先的	弗雷尔

[ʒɑːk,dʒeiks] ,

Jacques	,
雅克	,

我会唱一首法国饮酒歌，这是我的副院长雅克兄弟教我的。

[ænd; ənd]['ɪntoʊˌneɪt][ə; eɪ] " ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['neɪz(ə)l] [twæŋ] .

and	intonate	a	"	Gloria	in	Excelsis	"	with	a	true	nasal	twang	.
和	音调	一个	"	格洛丽亚	在	卓越	"	和	一个	真的	鼻腔	颤音	.

并用纯正的鼻音唱出《荣耀颂》。

[aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kriːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;

I	had	actually	learned	the	Creed	in	English	;
我	有	实际上	学习	这	信条	在	英语	;

我其实学的是英文版的信经;

[θriː][ænd; ənd][kʊd; kəd][kɔːl][ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərz] [baɪ][ðer; ðər] [neɪm] .

3	and	could	call	all	the	brothers	by	their	name	.
3	和	可以	称呼	全部	这	兄弟	经过	他们的	姓名	.

3 并且能叫出所有兄弟的名字。

[aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] - [dæns] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] [frɛr] [ʒɑːk,dʒeiks] ,

I	had	even	learned	the	Savoyard's	dance	from	my	friend	Frère	Jacques	,
我	有	甚至	学习	这	-	舞蹈	从	我的	朋友	弗雷尔	雅克	,

我甚至还从我的朋友雅克兄弟那里学会了萨瓦舞。

[ænd; ənd] [sʌŋ] " [gaɪ]['koʊˌkoʊ] " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [laɪk] - ['pærət] ,

and	sung	"	Gai	Coco	"	at	the	same	time	,	like	Scaliger's	parrot	,
和	唱	"	盖伊	可可	"	在	这	相同的	时间	,	喜欢	-	鹦鹉	,

同时唱着“Gai Coco”，就像斯卡利杰的鹦鹉一样。

[frʌm; frəm] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [frɛr] [ʒɑːk,dʒeiks] [tʊk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

from	whose	history	Frère	Jacques	took	the	idea	of	teaching	me	.
从	谁	历史	弗雷尔	雅克	采取	这	主意	的	教学	我	.

雅克兄弟正是从他的故事中获得了教导我的想法。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɔːkwərdnəs] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ]

I	did	this	,	it	must	be	acknowledged	,	with	great	awkwardness	,	turning	in	my
我	做过	这	,	它	必须	是	已确认	,	和	伟大的	尴尬	,	转弯	在	我的

[toʊz] ,

toes	,
脚趾	,

必须承认，我做这件事的时候非常笨拙，脚尖都踮了起来。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['tʌmblɪŋ] ['bækwərdz] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [wei] .

and	often	tumbling	backwards	in	a	clumsy	and	ludicrous	way	.
和	经常	翻滚	向后	在	一个	笨拙	和	荒谬	方式	.

而且常常以笨拙滑稽的方式向后跌倒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'mjuːzd][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [frendz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ; [fɔːr; fər] , [laɪk][ðə; ði]

But	this	amused	my	religious	friends	more	than	all	the	rest	;	for	,	like	the
但	这	觉得好笑	我的	宗教	朋友们	更多的	比	全部	这	休息	;	为了	,	喜欢	这

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

但这件事最让我的宗教朋友们觉得好笑；因为，就像那些伟大的.....

[ðeɪ] [lʌvd] [ə; eɪ]['rɪdɪkjuːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['tælənt] ; [ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

they	loved	a	ridicule	as	well	as	a	talent	;	and	,	provided	they	were
他们	喜爱	一个	嘲笑	作为	出色地	作为	一个	天赋	;	和	,	假如	他们	是

[ə'mjuːzd] ,

amused	,
觉得好笑	,

他们既喜欢才华，也喜欢嘲讽；而且，只要能逗乐他们，

[wɜːr; wər][nɑːt][naɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] .

were	not	nice	as	to	the	means	.
是	不是	好的	作为	到	这	方法	.

手段并不高尚。

[maɪ] [feɪm] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,

My	fame	soon	began	to	spread	on	all	sides	,
我的	名声	很快	开始	到	传播	在	全部	侧面	,

我的名声很快传遍四方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪkˌdoʊts][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:pə'gændə] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði]

and	the	anecdotes	told	of	the	macaw	of	the	Propaganda	soon	reached	the
和	这	轶事	讲述	的	这	金刚鹦鹉	的	这	宣传	很快	达到	这

['sɜ:rkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brə'zɪl] ,

circles	of	the	Governor	of	the	Brazils	,
界	的	这	州长	的	这	巴西	,

宣传部金刚鹦鹉的轶事很快传到了巴西尔总督的圈子里。

[hu:] [roʊt] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æt; ət][ðə; ði]

who	wrote	to	request	the	pleasure	of	my	company	for	a	few	weeks	at	the
WHO	写道	到	要求	这	乐趣	的	我的	公司	为了	一个	很少	周	在	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他写信来请求我在宫里陪伴他几周。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [su:'pɪriər]

This	was	a	compliment	which	he	had	never	paid	to	the	learned	superior
这	曾是	一个	赞扬	哪个	他	有	绝不	有薪酬的	到	这	学习	优越的

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,

of	the	order	,
的	这	命令	,

这是他从未对这位博学的教团上级表达过的赞美之词。

[ænd; ənd][maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [hɜ:rt] .

and	my	master	was	evidently	hurt	.
和	我的	掌握	曾是	显然	伤害	.

我的主人显然受伤了。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

He	declined	therefore	the	invitation	for	me	,
他	拒绝	所以	这	邀请	为了	我	,

因此，他婉拒了我的邀请。

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] ['vɪzɪt] ['ri:əu] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][hɪm'self] ,

on	the	plea	that	he	would	soon	visit	Rio	Janeiro	himself	,
在	这	恳求	那	他	会	很快	访问	里约热内卢	雅内罗	他自己	,

他辩称自己很快就会亲自前往里约热内卢。

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][vaɪs] - ['ri:gl] ['prez(ə)ns] .

when	I	should	accompany	him	into	the	vice	-	regal	presence	.
什么时候	我	应该	陪伴	他	进入	这	副	-	尊贵	在场	.

我应该陪同他觐见总督的时候。

[ðɪs] ['vɪzɪt] ['ʃɔ:rtli] [tʊk] [pleɪs] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

This	visit	shortly	took	place	,	not	for	the	object	supposed	by	the	community
这	访问	不久	采取	地方	,	不是	为了	这	目的	据称	经过	这	社区

,

,

,

这次访问很快就发生了，但目的并非社区所预期的那样。

([hu:] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'gret] ,) [bʌt; bət]

(	who	parted	with	me	,	even	for	a	short	time	,	with	great	regret	,	)	but
(	WHO	分手了	和	我	,	甚至	为了	一个	短的	时间	,	和	伟大的	后悔	,	)	但

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['pɜ:rpəs] .

for	another	purpose	.
为了	其他	目的	.

（即使只是短暂地与我分离，他也深感遗憾，）但是为了另一个目的。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] , [lɔ:rd] — — , [hu:] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ri:əu] , [wʌz; wəz]

The	British	ambassador	,	Lord	—	—	,	who	had	recently	arrived	at	Rio	,	was
这	英国	大使	,	主	—	—	,	WHO	有	最近	到达的	在	里约热内卢	,	曾是

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [flɪnz] .

a	countryman	of	Father	Flynn's	.
一个	同胞	的	父亲	弗林的	.

英国大使——勋爵，最近刚到里约热内卢，是弗林神父的同胞。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['emɪnənt] ['lɪtərəri] [sə'lebrəti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['poʊət] , [ænd; ənd] [wel]

He	enjoyed	eminent	literary	celebrity	,	was	a	delightful	poet	,	and	well
他	享受	杰出	文学	名人	,	曾是	一个	愉快	诗人	,	和	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['læŋgwɪdʒ] .

acquainted	with	the	Portuguese	language	.
熟人	和	这	葡萄牙语	语言	.

他享有极高的文学声誉，是一位才华横溢的诗人，并且精通葡萄牙语。

[ðə; ði] [su:'pɪriər] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['merɪts] [wɜ:r; wər]

The	superior	had	no	doubt	that	his	own	literary	and	theological	merits	were
这	优越的	有	不	怀疑	那	他的	自己的	文学	和	神学	优点	是

['i:kwəli] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,

equally	known	to	his	excellency	,
同样地	已知	到	他的	阁下	,

上级毫不怀疑，他的文学和神学成就同样为上级所知。

[hu:m] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][nɪ'goʊʃi:ˌeɪtɪŋ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mæn]

whom	he	visited	with	a	view	to	negotiating	a	passage	in	the	British	man
谁	他	到访	和	一个	看法	到	谈判	一个	通道	在	这	英国	男人

[ʌv; əv][wɔ:r] ;

of	war	;
的	战争	;

他拜访了他们，目的是商讨搭乘英国军舰的行程；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ]['si:krət] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aɪərlənd] ,

for	he	had	been	called	on	a	secret	mission	to	Ireland	,
为了	他	有	到过	称为	在	一个	秘密	使命	到	爱尔兰	,

因为他被召去爱尔兰执行一项秘密任务。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['nəutifaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] [ʌv; əv]

and	wished	to	depart	without	notifying	his	intention	to	the	subaltern	of
和	希望	到	离开	没有	通知	他的	意图	到	这	下级军官	的

[ðə; ði][ˌprɑ:pə'gændə] .

the	Propaganda	.
这	宣传	.

他希望在不通知宣传部下级军官的情况下离开。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['mʌstər] - [roʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

I	was	not	included	in	the	muster	-	roll	of	this	expedition	;
我	曾是	不是	包括	在	这	鼓起	-	卷	的	这	远征	;

我没有被列入这次探险的名单中；

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

but	anxious	to	lose	no	opportunity	of	seeing	the	world	,	and	desirous	of
但	焦虑的	到	失去	不	机会	的	看到	这	世界	,	和	渴望	的

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

beholding	the	Governor	,
凝视	这	州长	,

但他渴望不错过任何游览世界的机会，并且很想一睹总督的风采。

[hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [baɪ][ɪn'vaɪtɪŋ][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,

who	had	shown	his	taste	and	politeness	by	inviting	me	to	his	court	,
WHO	有	所示	他的	品尝	和	礼貌	经过	邀请	我	到	他的	法庭	,

他邀请我到他的宫廷做客，展现了他的品味和礼貌。

[aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['nes(ə)l][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [suː'piːriːɚz] ['nɑːlɪdʒ] ,

I	contrived	to	nestle	myself	in	the	carriage	without	the	superior's	knowledge	,
我	人为的	到	雀巢	我	在	这	运输	没有	这	上级的	知识	,

我设法在上司不知情的情况下躲进了车厢里。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ænti] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] .

and	followed	his	steps	to	the	very	ante	-	room	of	the	embassy	.
和	随后	他的	步骤	到	这	非常	赌注	-	房间	的	这	大使馆	.

然后，他循着他的脚步，来到了大使馆的前厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] ;

It	was	too	late	to	send	me	back	;
它	曾是	也	晚的	到	发送	我	后退	;

把我送回去已经太晚了；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['prɪti] [jʌŋ] ['ænɪmlz] ,

for	I	was	instantly	seized	by	a	company	of	pretty	young	animals	,
为了	我	曾是	即刻	查获	经过	一个	公司	的	漂亮的	年轻的	动物	,

因为我立刻就被一群漂亮的小动物抓住了，

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] - ['mʌŋkiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə] ;

the	very	reverse	in	appearance	of	the	preacher	-	monkeys	of	the	Propaganda	;
这	非常	撤销	在	外貌	的	这	牧师	-	猴子	的	这	宣传	;

与宣传中的传教猴子形象截然相反；

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɪndrəd] [soʊl] : [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː]

they	all	seemed	to	find	in	me	a	kindred	soul	:	my	master	was	ushered	into
他们	全部	似乎	到	寻找	在	我	一个	亲属	灵魂	:	我的	掌握	曾是	引导	进入

[ðə; ði]['kæbɪnət] ,

the	cabinet	,
这	内阁	,

他们似乎都在我身上找到了知己：我的主人被领进了内阁，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [ˌætə'ʃeɪz] ,

and	I	was	left	with	my	new	acquaintance	,	who	were	called	"	attachés	,
和	我	曾是	左边	和	我的	新的	熟人	,	WHO	是	称为	"	公务员	,

于是，我留下了我的新朋友，他们被称为"随员"。

" [bʌt; bət] [huːm] [aɪ][æt; ət][wʌns] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] - [bɜːrdz] , [fɔːr] [waɪl] [hɪr] [ænd; ənd]

"	but	whom	I	at	once	classed	with	the	secretary	-	birds	,	4	while	here	and
"	但	谁	我	在	一次	分类	和	这	秘书	-	鸟类	,	4	尽管	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但我立刻将它们归类为秘书鸟，4 而这里那里，

[aɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz] ['mɪŋgld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːbi] , [ɔːr] -

I	thought	,	was	mingled	among	them	a	specimen	of	the	booby	,	or	Pelicanus
我	想法	,	曾是	混合	之中	他们	一个	标本	的	这	鲣鱼	,	或者	-

['suːlə] .

Sula	.
苏拉	.

我当时想，其中混杂着一只鲣鸟，或者叫作Pelicanus Sula。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃərz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

Two	of	these	mischievous	creatures	seemed	to	delight	in	tormenting	me	from
二	的	这些	恶作剧	生物	似乎	到	喜	在	折磨	我	从

[mɪr] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ɑːn'wiː] ,

mere	idleness	and	ennui	,
仅仅	懒惰	和	厌倦	,

这两个调皮捣蛋的家伙似乎乐于因为我闲着无聊而捉弄我。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,
which **I** **bore** **for** **some** **time** **with** **great** **patience** **,**
哪个 我 钻孔 为了 一些 时间 和 伟大的 耐心 ,

我以极大的耐心忍受了一段时间，

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['buːbi] [peɪ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .
as **I** **saw** **the** **boobies** **pay** **them** **much** **respect** **.**
作为 我 锯 这 乳房 支付 他们 很多 尊重 .

我看到鲣鸟们对它们表示了极大的尊重。

[wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ɑːn] .
One **was** **called** **Lord** **Charles** **,** **and** **the** **other** **the** **Hon** **.**
一 曾是 称为 主 查尔斯 , 和 这 其他 这 尊敬的 .

一位名叫查尔斯勋爵，另一位是尊敬的先生。

['mɪstər] . ['henri] .
Mr **.** **Henry** **.**
先生 . 亨利 .

亨利先生。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðiːz] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][fə'sɪləti] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , [æz; əz]
I **learned** **these** **names** **with** **facility** **,** **and** **contrived** **to** **repeat** **them** **,** **as**
我 学习 这些 姓名 和 设施 , 和 人为的 到 重复 他们 , 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,
they **had** **been** **taught** **me** **,**
他们 有 到过 教授 我 ,

我很快就记住了这些名字，并且能够像别人教我的那样把它们复述出来。

[baɪ][ðə; ði]['friːkwənt] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːbi] .
by **the** **frequent** **iteration** **of** **one** **of** **the** **boobies** **.**
经过 这 频繁 迭代 的 一 的 这 乳房 .

通过频繁重复其中一个乳房。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(**To** **be** **continued** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A **snapper** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.**
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

['prizənz] .
PRISONS **.**
监狱 .

监狱。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [streɪt] [ruːm] [ɔːr] ['dʌndʒən] ,
We **had** **formerly** **in** **the** **Tower** **of** **London** **,** **a** **straight** **room** **or** **dungeon** **,**
我们 有 以前 在 这 塔 的 伦敦 , 一个 直的 房间 或者 地牢 ,

我们以前在伦敦塔里有一个笔直的房间或地牢，

[kɔ:ld] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪzəri] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɒkjʊpaɪəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [kən'faɪnd] [pleɪs]
called , from the misery the unhappy occupiers of this very confined place
称为 , 从 这 苦难 这 不开心 占领者 的 这 非常 受限 地方
[ɪn'dʊrd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [i:z] .
endured , the Little - Ease .
忍受 , 这 小的 - 舒适 .

由于居住在这个狭小空间里的不幸居民所遭受的苦难，这里被称为"小安逸"。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'venʃənz]
But this will appear a luxurious habitation , when compared with the inventions
但 这 将要 出现 一个 豪华 居住地 , 什么时候 比较的 和 这 发明
[ʌv; əv] ['lu:ɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ʌv; əv] [fræns] ,
of Louis XI . of France ,
的 路易斯 十一 . 的 法国 ,

但与法国路易十一的发明相比，这处住所显得十分奢华。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn]['keɪdʒɪz] , [ɪn] [wɪtʃ]
with his iron cages , in which
和 他的 铁 笼子 , 在 哪个

以及他的铁笼，其中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 319]
[页 -]

[第319页]

['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ræŋk] [leɪ] [fɔ:r; fər] [hoʊl] ['jɪrz] ; [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˌu:bli'et] ,
persons of rank lay for whole years ; or his oubliettes ,
人 的 秩 躺 为了 所有的 年 ; 或者 他的 地牢 ,

有身份的人被囚禁数年；或者他的地牢，

['dʌndʒənz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'vɜ:rst] [koʊnz] , [wɪð; wɪθ] [kən'si:ld] [træp] - [dɔ:z] ,
dungeons made in the form of reversed cones , with concealed trap - doors ,
地下城 制成 在 这 形式 的 反转 圆锥体 , 和 暗 陷阱 - 门 ,

地牢呈倒锥形，带有隐藏的活板门，

[daʊn] [wɪtʃ] [drɑ:pt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , [brɔ:t] [ðer; ðər][baɪ] ['trɪstəm]
down which dropped the unhappy victims of the tyrant , brought there by Tristam
向下 哪个 掉落 这 不开心 受害者 的 这 暴君 , 带来 那里 经过 特里斯坦
-
L'Hermite ,
-

特里斯坦·莱尔米特将那些不幸的暴君受害者带到了这里，他们就从这里掉了下去。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃənər][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] ; ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][saɪdz][wɜ:r; wər][pleɪn] ,
his companion and executioner in ordinary ; sometimes their sides were plain ,
他的 伴侣 和 刽子手 在 普通的 ; 有时 他们的 侧面 是 清楚的 ,
['sʌmtaɪmz] [set][wɪð; wɪθ] [naɪvz] ,
sometimes set with knives ,
有时 放 和 刀具 ,

他的同伴兼刽子手平常就是这样；有时他们的侧面是素面的，有时则镶嵌着刀刃。

[ɔ:r] [ʃɑ:rp] - [edʒd] [wi:lz] ; [bʌt; bət][ɪn] ['i:ðər] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] [ˌu:bli'et] ;
or sharp - edged wheels ; but in either cases they were complete oubliettes ;
或者 锋利的 - 边缘 车轮 ; 但 在 任何一个 案例 他们 是 完全的 地牢 ;

或者锋利的轮子；但无论哪种情况，它们都是彻底的地牢；

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [wer] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] . —

the	devoted	were	certain	to	fall	into	the	land	where	all	things	are	forgotten	.	—
这	奉献	是	肯定	到	落下	进入	这	土地	在哪里	全部	事物	是	被遗忘的	.	—

([-] ['lʌndən] .)

(	Pennant's	London	.	)
(	佩南特	伦敦	.	)

虔诚之人必将坠入遗忘一切的国度。（彭南特《伦敦》）

[wen] [ðə; ði] [bæs'til] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] , [θriː] ['aɪərn]['keɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd]

When	the	Bastille	of	France	was	demolished	,	three	iron	cages	were	discovered
什么时候	这	巴士底狱	的	法国	曾是	已拆除	,	三	铁	笼子	是	发现

,

,

,

法国巴士底狱被拆毁时，发现了三个铁笼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [baːz][ʌv; əv]['aɪərn] , [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt]

they	were	made	of	strong	bars	of	iron	,	about	eight	feet	high	and	six	feet
他们	是	制成	的	强的	酒吧	的	铁	,	关于	八	脚	高的	和	六	脚

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

它们由坚固的铁条制成，高约八英尺，宽约六英尺。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['ʌðər] ['prizənz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

and	such	have	been	used	in	other	prisons	in	that	country	.
和	这样的	有	到过	用过的	在	其他	监狱	在	那	国家	.

该国其他监狱也曾使用过类似设备。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][in'ventə(r)] ,

The	Bishop	of	Verdun	,	according	to	Mezeray	,	was	the	inventer	,
这	主教	的	凡尔登	,	根据	到	-	,	曾是	这	发明者	,

据梅泽雷所说，凡尔登主教是发明者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self][ðə; ði][fɜːrst][mæn][kən'faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]

and	was	himself	the	first	man	confined	in	them	,	and	remained	a
和	曾是	他自己	这	第一的	男人	受限	在	他们	,	和	剩余	一个

['prɪz(ə)nər] [ðʌs] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ,

prisoner	thus	for	eleven	years	,
囚犯	因此	为了	十一	年	,

他本人是第一个被囚禁在这些牢房里的人，并被这样囚禁了十一年。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['præktɪkli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

so	that	he	could	speak	practically	as	to	his	own	invention	.
所以	那	他	可以	说话	几乎	作为	到	他的	自己的	发明	.

这样他就可以就自己的发明发表实际意见了。

['fiːmeɪl] [li':ændə] .

FEMALE	LEANDER	.
女性	利安德	.

雌性利安德。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

The	Duchess	of	Chevereux	,	who	was	for	the	first	time	at	the	court	of
这	公爵夫人	的	-	,	WHO	曾是	为了	这	第一的	时间	在	这	法庭	的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

首次来到英国宫廷的舍韦罗公爵夫人

[ɪn] - , [swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [temz] , [ɪn][ə; eɪ]['frɑːlɪk] , [nɪr] ['wɪnzər] .

in	1638	,	swam	across	the	Thames	,	in	a	frolic	,	near	Windsor	.
在	-	,	游泳	穿过	这	泰晤士河	,	在	一个	嬉戏	,	靠近	温莎	.

1638 年，在温莎附近嬉戏时游过了泰晤士河。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [sʌm; səm] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ][sɜːr][dʒeɪ] . [em] . [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz]

On	this	occasion	some	verses	were	composed	by	a	Sir	J	.	M	.	containing	these
在	这	场合	一些	诗句	是	由	经过	一个	先生	J	.	M	.	包含	这些

[laɪnz] : —

lines	:	—
线条	:	—

当时，一位名叫JM的爵士创作了一些诗歌，其中包含以下几行：——

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃeɪst] [brest] , [koʊld][æz; əz][ðə; ði] - [nʌn] ,

But	her	chaste	breast	,	cold	as	the	cloyster'd	nun	,
但	她	贞洁	胸部	,	寒冷的	作为	这	-	尼姑	,

但她那纯洁的胸膛，却像被囚禁的修女一样冰冷。

[huːz] [frɔːst][tuː; tə] ['krɪstəl] [maɪt] [kən'dʒiːl] [ðə; ði] [sʌn] ,

Whose	frost	to	chrystal	might	congeal	the	sun	,
谁	霜	到	水晶	可能	凝	这	太阳	,

谁的霜冻能将太阳凝结成水晶?

[soʊ] - [ðə; ði] [striːm] , [ðæt] ['pailəts] , [ðer; ðər] [ə'floʊt] ,

So	glar'd	the	stream	,	that	pilots	,	there	afloat	,
所以	-	这	溪流	,	那	飞行员	,	那里	漂浮	,

溪流闪闪发光，飞行员们就在那里乘船航行。

[θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['seɪfli] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [boʊt] ;

Thought	they	might	safely	land	without	a	boat	;
想法	他们	可能	安全	土地	没有	一个	船	;

他们以为不用船也能安全登陆;

[dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [temz] [ɪn][aɪs] - ,

July	had	seen	the	Thames	in	ice	involv'd	,
七月	有	已见	这	泰晤士河	在	冰	-	,

7月份泰晤士河曾被冰雪覆盖，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [biːmz] - .

Had	it	not	been	by	her	own	beams	dissolv'd	.
有	它	不是	到过	经过	她	自己的	光束	-	.

如果不是她自己的光芒消散了。

['bɜːrθdeɪ] [prer] .

BIRTHDAY	PRAYER	.
生日	祷告	.

生日祈祷。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [baɪ] [prer] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'kjʊriəs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]

The	observance	of	a	birthday	by	prayer	is	not	altogether	incurious	in	these	days
这	观察	的	一个	生日	经过	祷告	是	不是	共	不好奇的	在	这些	天

[ʌv; əv]['laɪs(ə)ns] ;

of	license	;
的	执照	;

在如今这个放纵的时代，通过祈祷来庆祝生日并非完全不合时宜;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['spesɪmən] , ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] [ðæt] ['truːli] [gʊd] [mæn] ,

and	the	following	specimen	,	quoted	from	the	Diary	of	that	truly	good	man	,
和	这	下列的	标本	,	引	从	这	日记	的	那	真的	好的	男人	,

以下这段文字摘自那位真正善良的人的日记:

[dʒɑːn] ['evlɪn] , [meɪ] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['paɪəti] , [ʌn'mikst]

JOHN	**EVELYN**	**,**	**may**	**be**	**entertained**	**as**	**the**	**genuine**	**effusion**	**of**	**piety**	**,**	**unmixed**
约翰	伊芙琳	,	可能	是	娱乐	作为	这	真的	渗出液	的	虔诚	,	未混合的

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ælɔɪ] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] ,

with	**any**	**alloy**	**of**	**fanaticism**	**,**
和	任何	合金	的	狂热	,

约翰·伊夫林的作品可以被视为虔诚的真挚流露，不掺杂任何狂热的成分。

[ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] : —

or	**religious**	**enthusiasm**	**:**	**—**
或者	宗教	热情	:	—

或宗教热情：—

['ɔkt] . - , - . — [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ['biːɪŋ] [naʊ] - ['jɪrz] [oʊld] .

Oct	**.**	**31**	**,**	**1689**	**.**	**—**	**My**	**birthday**	**,**	**being**	**now**	**69**	**years**	**old**	**.**
十月	.	-	,	-	.	—	我的	生日	,	存在	现在	-	年	老的	.

1689年10月31日——我的生日，我今年69岁了。

['blesɪd; blest] ['fɑːðər] [huː] [hæst] [prə'lɔːŋd] [maɪ] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [eɪdʒ] ,

Blessed	**Father**	**who**	**hast**	**prolonged**	**my**	**years**	**to**	**this**	**great**	**age**	**,**
蒙福	父亲	WHO	哈斯特	延长	我的	年	到	这	伟大的	年龄	,

慈悲的天父，您使我得以延年益寿，活到如此高龄。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

and	**given**	**me**	**to**	**see**	**so**	**great**	**and**	**wonderful**	**revolutions**	**,**
和	给定	我	到	看	所以	伟大的	和	精彩的	革命	,

并让我见证了如此伟大而精彩的革命，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][ə'mɪdst][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ək'sept] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

and	**preserved**	**me**	**amidst**	**them**	**to**	**this**	**moment**	**,**	**accept**	**,**	**I**	**beseech**	**thee**	**,**
和	保存完好	我	在……之中	他们	到	这	片刻	,	接受	,	我	恳求	你	,

并让我得以在他们中间生存到此刻，请接受我的请求，我恳求你。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][maɪ] [prerz] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ək'nɔlɪdʒmənts] ,

the	**continuance**	**of**	**my**	**prayers**	**and**	**thankful**	**acknowledgements**	**,**
这	继续	的	我的	祈祷	和	感恩	致谢	,

我将继续祈祷并表达我的感激之情。

[ænd; ənd][grænt][ˌem 'iː] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði]

and	**grant**	**me**	**grace**	**to**	**be**	**working**	**out**	**my**	**salvation**	**and**	**redeeming**	**the**
和	授予	我	优雅	到	是	在职的	出去	我的	救恩	和	赎回	这

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

求主赐我恩典，使我能努力追求救赎，珍惜光阴。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ][soʊl] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [seɪvd] ,

that	**thou**	**mayest**	**be**	**glorified**	**by**	**me**	**here**	**,**	**and**	**my**	**soul**	**immortal**	**saved**	**,**
那	你	五月	是	光荣的	经过	我	这里	,	和	我的	灵魂	不朽	已保存	,

愿你因我在此得荣耀，愿我的灵魂得享永生的救赎。

[wen'evər] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,

whenever	**thou**	**shalt**	**call**	**for**	**it**	**to**	**perpetuate**	**thy**	**praises**	**to**	**all**	**eternity**	**,**
每当	你	应	称呼	为了	它	到	延续	你的	赞扬	到	全部	永恒	,

无论何时你呼求它，让它将你的赞美传遍永恒，

[ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['tʃeɪndʒɪz][ɔːr] [vi'sisitjuːdz] , [bʌt; bət]

in	**that**	**heavenly**	**kingdom**	**where**	**there**	**are**	**no**	**more**	**changes**	**or**	**vicissitudes**	**,**	**but**
在	那	天上	王国	在哪里	那里	是	不	更多的	变化	或者	变迁	,	但

[rest][ænd; ənd] [piːs] ,

rest	**and**	**peace**	**,**
休息	和	和平	,

在那个没有变迁和动荡，只有安息与平安的天国里，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][fə'lɪsəti][fɔːr; fər]['evər] .

and	joy	and	consummate	felicity	for	ever	.
和	喜悦	和	完善	费利西蒂	为了	曾经	.

永远幸福快乐。

[grænt] [ðɪs] , [oʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ðaɪn] ['oʊnli][sʌn][ænd; ənd]

Grant	this	,	O	Heavenly	Father	,	for	the	sake	of	Jesus	thine	only	Son	and
授予	这	,	哦	天上	父亲	,	为了	这	清酒	的	耶稣	你的	仅有的	儿子	和

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

our	Saviour	.
我们的	救主	.

天父啊，为了祢的独生子、我们的救主耶稣，求祢垂怜。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

['kjʊriəs] ['letər] ,

CURIOUS	LETTER	,
好奇的	信	,

一封奇怪的信

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] , [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['lʌndən] ,

From	a	country	squire	,	in	the	18th	century	,	to	a	gentleman	in	London	,
从	一个	国家	乡绅	,	在	这	18th	世纪	,	到	一个	绅士	在	伦敦	,

从18世纪的乡村乡绅，到伦敦的绅士，

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

who	had	written	to	him	concerning	the	character	of	a	Servant	.
WHO	有	书面	到	他	有关	这	特点	的	一个	仆人	.

曾有人写信给他，谈及仆人的品格。

" [sɜːr] — [jɔːrz] [aɪ] [rəsiːvd] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['ɪnstənt] , [dʒuːn] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

"	Sir	—	Yours	I	receiv'd	the	24th	of	this	present	instant	,	June	,	and	,	at
"	先生	—	此致	我	已收到	这	24th	的	这	展示	立即的	,	六月	,	和	,	在

[jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,

your	request	,
你的	要求	,

“先生——您的来信，我于本月24日，即六月，收到，并且，根据您的要求，

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][mæn] , [dʒɑːn] ['greɪz] ['kærəktər] .

will	give	you	an	impartial	account	of	my	man	,	John	Gray's	character	.
将要	给	你	一个	公正	帐户	的	我的	男人	,	约翰	格雷的	特点	.

我会客观地描述我认识的约翰·格雷的为人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [ɔːr]['kɔːrdˌweɪnər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [treɪd] ,

He	is	a	shoemaker	,	or	cordwainer	,	which	you	please	to	call	it	,	by	trade	,
他	是	一个	鞋匠	,	或者	鞋匠	,	哪个	你	请	到	称呼	它	,	经过	贸易	,

他以制鞋为生，或者你也可以称他为鞋匠。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ; [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrdɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn]

and	now	in	our	town	;	he	is	following	the	carding	business	for	every	one
和	现在	在	我们的	镇	;	他	是	下列的	这	卡片整理	商业	为了	每一个	一

[ðæt] ['wɒnts][hɪm; ɪm] ;

that	wants	him	;
那	想要	他	;

现在在我们镇上，他为所有需要他的人提供梳毛服务；

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['bɪnˌstɑːk] , [ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] ;

he	served	his	time	at	a	town	called	Binstock	,	in	Northamptonshire	;
他	服务	他的	时间	在	一个	镇	称为	库存	,	在	北安普敦郡	;

他在北安普敦郡的宾斯托克镇服刑；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [greɪt] ['ædɪŋtən] ['dʒɜ:rnimən] , [tu:; tə] [ðɪs] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [æz; əz]

and	from	thence	the	Great	Addington	journeyman	,	to	this	occupation	,	as
和	从	因此	这	伟大的	阿丁顿	熟练工	,	到	这	职业	,	作为

[bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ,

before	mentioned	,
前	提及	,

由此，大艾丁顿的工匠们便从事了前面提到的这种职业。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [baɪ]['raɪdɪŋ][maɪ]['hɔ:rsɪz][tu:; tə]

and	used	to	come	to	my	house	,	and	found	,	by	riding	my	horses	to
和	用过的	到	来	到	我的	房子	,	和	成立	,	经过	骑术	我的	马匹	到

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

他过去常常来我家，骑马去喝水的时候发现了他。

[ðæt] [hi:; hi][roʊd][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['prɪti] [wel] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][mɪ'steɪkən] ,

that	he	rode	a	horse	pretty	well	;	which	was	not	at	all	mistaken	,
那	他	骑	一个	马	漂亮的	出色地	;	哪个	曾是	不是	在	全部	错误	,

他骑马骑得很好；这一点一点没错。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][raɪdz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wel] : [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] ['æftər][ə; eɪ]['ken(ə)l][ʌv; əv] [haʊndz] ['veri]

for	he	rides	a	horse	well	:	and	he	looks	after	a	kennel	of	hounds	very
为了	他	骑行	一个	马	出色地	:	和	他	看起来	后	一个	狗窝	的	猎犬	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

因为他骑马技术很好，而且照料猎犬也很出色。

[ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [her] ['veri] [wel] : [hi:; hi] [hæθ] [noʊ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

and	finds	a	hare	very	well	:	he	hath	no	judgement	in	hunting	a	pack	of
和	发现	一个	野兔	非常	出色地	:	他	有	不	判断	在	打猎	一个	盒	的

[haʊndz] [naʊ] ,

hounds	now	,
猎犬	现在	,

他能很好地找到一只野兔，但现在他却没有能力猎杀一群猎犬。

[ðoʊ] [hi:; hi] [raɪdz] [wel] , [hi:; hi][dəunt][wɪð; wɪθ][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

though	he	rides	well	,	he	don't	with	discretion	,
尽管	他	骑行	出色地	,	他	不	和	审慎	,

虽然他骑术精湛，但他行事不够谨慎。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri]

for	he	don't	know	how	to	make	the	most	of	a	horse	;	but	a	very
为了	他	不	知道	如何	到	制作	这	最多	的	一个	马	;	但	一个	非常

- - ['stɛəɹ.i] ['feloʊ] :

harey	-	starey	fellow	:
-	-	斯塔雷	同伴	:

因为他不懂如何善用马匹；但他却是个目光呆滞、喜怒无常的家伙：

[wɪl] [raɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

will	ride	over	a	church	if	in	his	way	,
将要	骑	超过	一个	教会	如果	在	他的	方式	,

如果教堂挡路，他会毫不犹豫地骑过去。

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [li:p] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][gæp] [wɪ'ðɪn] [ten] [ja:dz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

though	he	may	prevent	a	leap	by	having	a	gap	within	ten	yards	of	him	;
尽管	他	可能	防止	一个	飞跃	经过	拥有	一个	差距	之内	十	码	的	他	;

即使他能在十码范围内设置一个空隙来阻止跳跃；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

and	**if**	**you**	**are**	**not**	**in**	**the**	**field**	**with**	**himself**	**,**
和	如果	你	是	不是	在	这	场地	和	他自己	,

如果你不在他身边，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə]['tuːtər][hɪm; ɪm][ə'baʊt]['raɪdɪŋ] ,

when	**you**	**are**	**hunting**	**to**	**tutor**	**him**	**about**	**riding**	**,**
什么时候	你	是	打猎	到	导师	他	关于	骑术	,

当你想找人指导他骑马时，

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn][wʌn] [mʌnθ] ,

he	**will**	**kill**	**all**	**the**	**horses**	**you**	**have**	**in**	**the**	**stable**	**in**	**one**	**month**	**,**
他	将要	杀	全部	这	马匹	你	有	在	这	稳定的	在	一	月	,

他会在一个月内杀光你马厩里所有的马。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [kɪld] ['daʊnraɪt] , [ænd; ənd][leɪmd; læmɪd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi][fɪt]

for	**he**	**hath**	**killed**	**downright**	**,**	**and**	**lamed**	**so**	**that**	**they**	**will**	**never**	**be**	**fit**
为了	他	有	被杀	彻头彻尾	,	和	跛脚	所以	那	他们	将要	绝不	是	合身

[fɔːr; fər][juːz] ,

for	**use**	**,**
为了	使用	,

因为他已将他们彻底杀害，并将他们致残，以致他们永远无法再被使用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hɔːrsɪz] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] ['hʌntɪd] [maɪ] [haʊndz] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['jɪrz]
no 不 **more** 更多的 **than** 比 **five** 五 **horses** 马匹 **since** 自从 **he** 他 **has** 有 **hunted** 猎杀 **my** 我的 **hounds** 猎犬 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **two** 二 **years** 年
[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ;
and 和 **upwards** 向上 **;** ;

自从他为我的猎犬狩猎以来，他最多只猎杀过五匹马，至今已有两年或更久；

[hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] [noʊ] [dɔːg] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊnd] ; [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [vɔɪs] ;
he 他 **can** 能 **talk** 讲话 **no** 不 **dog** 狗 **language** 语言 **to** 到 **a** 一个 **hound** 猎犬 **;** ; **he** 他 **hath** 有 **no** 不 **voice** 嗓音 **;** ;

他不会和猎犬说狗语；他没有声音；

[spiːks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrn] ;
speaks 说话 **to** 到 **a** 一个 **hound** 猎犬 **such** 这样的 **as** 作为 **if** 如果 **his** 他的 **head** 头 **were** 是 **in** 在 **a** 一个 **churn** 搅动 **;** ;

跟猎犬说话就像脑袋在搅动一样；

[nɔːr] ['niːðər] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [haʊnd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] ,
nor 也不 **neither** 两者都不 **does** 做 **he** 他 **know** 知道 **how** 如何 **to** 到 **draw** 画 **a** 一个 **hound** 猎犬 **when** 什么时候 **they** 他们 **are** 是 **at** 在 **a** 一个 **loss** 损失 **,** ,

他既不知道该如何画一只迷路的猎犬，也不知道该如何画它。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
no 不 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **child** 孩子 **of** 的 **seven** 七 **years** 年 **old** 老的 **.** .

不超过七岁的孩子。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɑːnɪst] [tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
As 作为 **to** 到 **his** 他的 **honesty** 诚实 **,** , **I** 我 **always** 总是 **found** 成立 **him** 他 **honest** 诚实的 **till** 直到 **about** 关于 **a** 一个 **week** 星期 **ago** 前 **.** .

至于他的诚实程度，直到大约一周前，我一直觉得他很诚实。

[aɪ] [sent] [maɪ] ['sɜːrvənt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ['ʃiːps] [fiːt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .
I 我 **sent** 发送 - **my** 我的 , **servant** 仆人 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **now** 现在 **to** 到 **fetch** 拿来 **some** 一些 **sheep's** 羊的 **feet** 脚 **from** 从 **Mr** 先生 **.** .
Stranjan - **,** ,

我派我现在的仆人去斯特兰詹先生那里取些羊蹄来。

[ʌv; əv] ['haɪəm, 'hɪgəm] ['fɜːrərz] , [wer] [greɪ] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [fiːt] ,
of 的 **Higham** 海厄姆 **Ferrers** 费雷尔斯 **,** , **where** 在哪里 **Gray** 灰色的 **used** 用过的 **to** 到 **go** 去 **for** 为了 **feet** 脚 **,** ,

海厄姆费勒斯，格雷以前常去那里踢脚。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [send] [maɪ] ['mʌni] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [fiːt] ;
and 和 **I** 我 **always** 总是 **send** 发送 **my** 我的 **money** 钱 **by** 经过 **the** 这 **man** 男人 **that** 那 **brings** 带来 **the** 这 **feet** 脚 **;** ;

我总是让负责送脚的人把钱送过去；

[ænd; ənd] - [toʊld][maɪ][mæn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [fɔːr; fər] [fiːt]

and	Stranjan	told	my	man	that	I	have	now	that	I	owed	him	money	for	feet
和	-	讲述	我的	男人	那	我	有	现在	那	我	欠款	他	钱	为了	脚

;
;
;

斯特兰詹告诉我的人，我现在欠他钱，因为他欠我钱买脚；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] - ,

and	when	the	man	came	home	he	told	me	,	and	I	went	to	Stranjan	,
和	什么时候	这	男人	来了	家	他	讲述	我	,	和	我	去	到	-	,

那人回家后告诉了我，然后我就去了斯特兰扬。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	then	I	found	the	truth	of	the	matter	.
和	然后	我	成立	这	真相	的	这	事情	.

然后我发现了事情的真相。

[greɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [peɪd] - :

Gray	had	kept	the	money	in	his	hands	,	and	had	never	paid	Stranjan	:
灰色的	有	保留	这	钱	在	他的	双手	,	和	有	绝不	有薪酬的	-	:

格雷一直把钱留在自己手里，从未付给斯特兰詹：

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] , [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

he	had	along	with	me	once	for	a	letter	,	in	order	for	his	character	,
他	有	沿着	和	我	一次	为了	一个	信	,	在	命令	为了	他的	特点	,

[tuː; tə] [gɪv]

to	give
到	给

他曾和我一起写过一封信，为了证明他的品行，为了给予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	320	]
[	页	-	]

[第320页]

[hɪm; ɪm][wʌn] ,

him	one	,
他	一	,

他一个，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

but	I	told	him	I	could	not	give	him	a	good	one	,
但	我	讲述	他	我	可以	不是	给	他	一个	好的	一	,

但我告诉他我给不了他一个好的。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .

so	I	would	not	write	at	all	.
所以	我	会	不是	写	在	全部	.

所以我干脆就不写了。

[greɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['drʌŋkərd] , [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] : [ə; eɪ][sæd] [noʊ'tɔːriəs]

Gray	is	a	very	great	drunkard	,	can't	keep	a	penny	in	his	pocket	:	a	sad	notorious
灰色的	是	一个	非常	伟大的	酒鬼	,	不能	保持	一个	一分钱	在	他的	口袋	:	一个	伤心	臭名昭著

[laɪɚ] .

lyar	.
莱尔	.

格雷是个十足的酒鬼，身无分文：一个可悲的、臭名昭著的骗子。

[ɪf] [juː; jʊ][send][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] - , [hiː; hi] [wɪl] [get] [drʌŋk] ,

If	you	send	him	upon	a	mile	or	two	from	Uphingham	,	he	will	get	drunk	,
如果	你	发送	他	之上	一个	英里	或者	二	从	-	,	他	将要	得到	醉	,

如果你派他去离厄芬厄姆一两英里的地方，他就会喝醉。

[steɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [hoʊm] [waɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

stay	**all**	**day**	**,**	**and**	**never**	**come**	**home**	**while**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**
停留	全部	天	,	和	绝不	来	家	尽管	这	中间	的	这	夜晚	,

整天待在外面，半夜也不回家。

[ɔːr] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz][ɪn][bed] .

or	**such**	**time**	**as**	**he**	**knows**	**his**	**master**	**is**	**in**	**bed**	**.**
或者	这样的	时间	作为	他	知道	他的	掌握	是	在	床	.

或者在他知道主人上床睡觉的时候。

[hiː; hi][kæn; kən][nɔːr] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] ['eni] ['siːkrət] ; ['niːðər] [hæz; həz][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [wɪt][æz; əz] ['ʌðər]

He	**can**	**nor**	**will**	**not**	**keep**	**any**	**secret**	**;**	**neither**	**has**	**he**	**so**	**much**	**wit**	**as**	**other**
他	能	也不	将要	不是	保持	任何	秘密	;	两者都不	有	他	所以	很多	有	作为	其他

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

他既不能也不愿意保守秘密；而且他的才智也不如其他人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][hæf][ə; eɪ] [fuːl] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪznəs] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

for	**the**	**fellow**	**is**	**half**	**a**	**fool**	**,**	**for**	**if**	**you**	**would**	**have**	**business**	**done**	**with**
为了	这	同伴	是	一半	一个	傻子	,	为了	如果	你	会	有	商业	完毕	和

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	**,**
远征	,

因为这家伙简直是个半傻瓜，因为如果你想迅速完成交易，

[ɪf] [hiː; hi][wʌns] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɔːr] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,

if	**he**	**once**	**gets**	**out**	**of**	**the**	**town**	**,**	**or**	**sight**	**of**	**you**	**,**	**shall**	**see**	**him**	**no**	**more**	**,**
如果	他	一次	获得	出去	的	这	镇	,	或者	视线	的	你	,	将	看	他	不	更多的	,

如果他离开这座城市，或者离开你的视线，你将再也见不到他。

[waɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [səːvz] [ˌem 'iː][soʊ][ænd; ənd][soʊ] :

while	**the**	**next**	**morning**	**he**	**serves**	**me**	**so**	**and**	**so**	**:**
尽管	这	下一个	早晨	他	服务	我	所以	和	所以	:

第二天早上他给我上了这样那样的东西：

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ]['haɪər][hɪm; ɪm] .

you	**must**	**expect**	**the**	**same**	**if**	**you**	**hire**	**him**	**.**
你	必须	预计	这	相同的	如果	你	聘请	他	.

如果你雇用他，就必须预料到同样的情况。

[aɪ][juːz][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [maɪ'self] ;

I	**use**	**you**	**just**	**as**	**I**	**would**	**be**	**used**	**myself**	**;**
我	使用	你	只是	作为	我	会	是	用过的	我	;

我对待你就像对待我自己一样；

[ˌaɪ 'tiː][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

it	**I**	**desired**	**a**	**character**	**of**	**you**	**of**	**a**	**servant**	**,**
它	我	想要的	一个	特点	的	你	的	一个	仆人	,

我希望你拥有仆人的品格，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː; tə]['haɪər][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

that	**I**	**had**	**design'd**	**to**	**hire**	**of**	**yours**	**,**
那	我	有	设计的	到	聘请	的	你的	,

我原本打算雇佣你，

[æz; əz][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

as	**to**	**let**	**you**	**know**	**the**	**truth**	**of**	**every**	**thing**	**about**	**him**	**.**
作为	到	让	你	知道	这	真相	的	每一个	事物	关于	他	.

目的是让你了解关于他的一切真相。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt][tuː; tə] [kə'mænd] .
" I am , sir , your most humble servant to command .
" 我 是 , 先生 , 你的 最多 谦逊的 仆人 到 命令 .

"先生，我是您最卑微的仆人，听候您的差遣。"

" [greɪt] ['ædɪŋtən] , [dʒuːn] - , - .
" Great Addington , June 28 , 1734 .
" 伟大的 阿丁顿 , 六月 - , - .

"大阿丁顿，1734 年 6 月 28 日。

" [piː] . [es] . [hiː; hi] [teɪks] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,
" P . S . He takes good care of his horses ,
" P . S . 他 需要 好的 关心 的 他的 马匹 ,

PS：他很照顾他的马。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]
with good looking after as to the dressing of them ; but if you don't
和 好的 寻找 后 作为 到 这 敷料 的 他们 ; 但 如果 你 不
[teɪk] [ker] ,
take care ,
拿 关心 ,

好好照料他们的穿着打扮；但如果你不注意，

[hiː; hi] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði]['meɪndʒər] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [klɑːg][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
he will fill the manger full of corn , so that he will clog the horses ,
他 将要 充满 这 马槽 满的 的 玉米 , 所以 那 他 将要 阻塞 这 马匹 ,

他必将马槽装满玉米，以致马匹无法吞咽。

[ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['steɪb(ə)l][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .
and ruin the whole stable of horses .
和 废墟 这 所有的 稳定的 的 马匹 .

毁掉整个马厩的马匹。

" ['epɪtæf]
" EPITAPH
" 墓志铭

"墓志铭

[ə'pɑːn] [tuː] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'spjuːtənts] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'tɜːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Upon two religious disputants who are interred within a few paces of each other .
之上 二 宗教 争议双方 WHO 是 埋葬 之内 一个 很少 步幅 的 每个 其他 .

两位宗教争端者被埋葬在相距仅几步之遥的地方。

[sə'spendɪd] [hɪr] , [ə; eɪ]['kɑːntest] [siː] ,
Suspended here , a contest see ,
暂停 这里 , 一个 竞赛 看 ,

此处暂停，比赛见下文。

[ʌv; əv] [tuː] [huːz] [kriːdz] [nɛə] [ə'griː] ,
Of two whose creeds cou'd ne'er agree ,
的 二 谁 信条 可以 从未 同意 ,

两个信仰永远无法达成一致的人，

[fɔːr; fər] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [priːtʃ] [ɔːr] [preɪ] ,
For whether they would preach or pray ,
为了 无论 他们 会 布道 或者 祈祷 ,

无论他们是布道还是祈祷，

[ðeid] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ;
They'd do it in a different way ;
他们会 做 它 在 一个 不同的 方式 ;

他们会用不同的方式去做；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪn]['aʊər; ɑːr] [feɪt] ,
And **they** **wou'd** **fain** **our** **fate** **deny'd** **,**
和 他们 会 欣然 我们的 命运 否认 ,

他们巴不得我们的命运被推翻，

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] - !
In **quite** **a** **different** **manner** **dy'd** **!**
在 相当 一个 不同的 方式 - !

以完全不同的方式去世了！

[jet] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] - [ɔː(r)] ,
Yet **think** **not** **that** **their** **rancour's** **o'er** **,**
然而 思考 不是 那 他们的 - 超过 ,

但不要以为他们的仇恨已经结束了，

[noʊ] ! [fɔːr; fər] - [tɪz] [ten] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,
No **!** **for** **'** **tis** **ten** **to** **one** **,** **and** **more** **,**
不 ! 为了 - 的 十 到 一 , 和 更多的 ,

不！因为十比一，甚至更多。

[ðoʊ] - ['kwaɪət] [naʊ] [æz; əz] ['iːðər] [laɪz] ,
Tho **'** **quiet** **now** **as** **either** **lies** **,**
虽然 - 安静的 现在 作为 任何一个 谎言 ,

虽然现在一片寂静，但无论哪种情况，

[bʌt; bət] [ðeɪv] [ə; eɪ] ['ræŋg(ə)l] [wen] [ðeɪ] [raɪz] .
But **they've** **a** **wrangle** **when** **they** **rise** **.**
但 他们有 一个 争吵 什么时候 他们 上升 .

但他们起身时会发生争执。

[lɔːn'dʒevəti] .
LONGEVITY **.**
长寿 .

长寿。

[ɪn] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [æt; ət] ['lɪtʃfiːld] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tuːmstoʊn] [wʌz; wəz] ['leɪtli]
In **St** **.** **Michael's** **churchyard** **,** **at** **Litchfield** **,** **an** **ancient** **tombstone** **was** **lately**
在 英石 . 迈克尔的 墓地 , 在 利奇菲尔德 , 一个 古老的 墓碑 曾是 最近
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered **,**
发现 ,

最近在利奇菲尔德的圣迈克尔教堂墓地里发现了一块古老的墓碑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
which **had** **been** **buried** **in** **the** **earth** **a** **great** **number** **of** **years** **.**
哪个 有 到过 埋葬 在 这 地球 一个 伟大的 数字 的 年 .

它已被埋在地下很多年了。

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] ['diːpli] [kʌt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] : —
Upon **it** **are** **deeply** **cut** **the** **following** **inscriptions** **:** **—**
之上 它 是 深 切 这 下列的 铭文 : —

上面深深地刻着以下铭文：—

[hɪr] [laɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi]
Here **lyes** **the** **Body**
这里 碱液 这 身体

此处安葬着遗体

[ʌv; əv] ['wɪljəm] ['klɑːrk] ,
of **William** **Clarke** **,**
的 威廉 克拉克 ,

威廉·克拉克

[huː] [wʌz; wəz] ['klɑːrk] [ʌv; əv] [ðɪs]
who **was** **Clarke** **of** **this**
WHO 曾是 克拉克 的 这

克拉克是谁?

[tʃɜːrtʃ] - ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['berid]
Church **51** **years** **,** **and** **buried**
教会 - 年 , 和 埋葬

教堂建成51年，并已埋葬

[mɑːrtʃ] 25th , - , [eɪdʒd] - .
March **25th** **,** **1525** **,** **aged** **96** **.**
行进 25th , - , 老年人 - .

1525年3月25日，享年96岁。

[hɪr] [laɪ] [ðə; ði]['bɑːdi]
Here **lyes** **the** **Body**
这里 碱液 这 身体

此处安葬着遗体

[ʌv; əv] ['wɪljəm] ['klɑːrk] ,
of **William** **Clarke** **,**
的 威廉 克拉克 ,

威廉·克拉克

['klɑːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] -
Clarke **of** **this** **Church** **71**
克拉克 的 这 教会 -

克拉克，本教堂 71

['jɪrz] , [huː] [daɪd] ['septəm] . - ,
years **,** **who** **died** **Septem** **.** **26** **,**
年 , WHO 死亡 九月 . - ,

年，于9月26日去世，

- , [ænd; ənd][eɪdʒd] - .
1562 **,** **and** **aged** **86** **.**
- , 和 老年人 - .

1562年，享年86岁。

[ðə; ði]['fɑːðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][sɪks] ['dɪfrənt] [kɪŋz] , [vɪz] .
The **father** **lived** **in** **the** **reigns** **of** **six** **different** **kings** **,** **viz** **.**
这 父亲 居住地 在 这 统治 的 六 不同的 国王 , 即 .

这位父亲经历了六位不同国王的统治时期，即:

['henri] [ðə; ði][sɪksθ] , ['edwərdz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] , ['ritʃəd] [ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd] ['henri]
Henry **the** **Sixth** **,** **Edwards** **the** **Fourth** **and** **Fifth** **,** **Richard** **the** **Third** **,** **and** **Henry**
亨利 这 第六 , 爱德华兹 这 第四 和 第五 , 理查德 这 第三 , 和 亨利
[ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] .
the **Seventh** **and** **Eighth** **.**
这 第七 和 第八 .

亨利六世、爱德华四世和五世、理查三世、亨利七世和八世。

[ðə; ði][sʌn][ɪn]['sev(ə)n] [reɪn] , [vɪz] .
The **son** **in** **seven** **reigns** **,** **viz** **.**
这 儿子 在 七 统治 , 即 .

七位君主之子，即

[frʌm; frəm]['edwərd][ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə]['meri][ðə; ði][fɜːrst] .
from **Edward** **the** **Fourth** **to** **Mary** **the** **First** **.**
从 爱德华 这 第四 到 玛丽 这 第一的 .

从爱德华四世到玛丽一世。

['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] , [ɑːk'toʊbər][eɪt] , - .

Morning	**Chronicle**	**,**	**October**	**8**	**,**	**1822**	**.**
早晨	编年史	,	十月	8	,	-	.

《晨报》，1822年10月8日。

[laɪnz]

LINES

线条

线条

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['ægɪd] ['aɪrɪʃmən] , [ə; eɪ]['pæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Written	**by**	**a**	**ragged**	**Irishman**	**,**	**a**	**passenger**	**on**	**board**	**a**	**vessel**	**with**	**the**
书面	经过	一个	破烂不堪	爱尔兰人	,	一个	乘客	在	木板	一个	血管	和	这

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][tuː'ɑːm] .

Archbishop	**of**	**Tuam**	**.**
大主教	的	图阿姆	.

本书由一位衣衫褴褛的爱尔兰人撰写，他是与图阿姆大主教同乘一艘船的乘客。

[ɪf] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz]['suːəm] ,

If	**each**	**man**	**had**	**his**	**suum**	**,**
如果	每个	男人	有	他的	苏姆	,

如果每个人都有自己的猪，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː'ɑːm] ,

You	**would**	**not**	**have**	**Tuam**	**,**
你	会	不是	有	图阿姆	,

你不会拥有图阿姆，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] ['miəm] ,

But	**I**	**should**	**get**	**meum**	**,**
但	我	应该	得到	梅姆	,

但我应该得到我，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ][tiː]['diːˌʊm] .

And	**sing**	**a**	**Te**	**Deum**	**.**
和	唱歌	一个	特	赞美神	.

然后唱一首感恩赞。

[dʒiː] . [keɪ] .

G	**.**	**K**	**.**
G	.	K	.

门将

[meɪ] .

MAY	**.**
可能	.

可能。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [baɪ][dʒɑːn] ['bɑːrbər] , [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,

The	**following**	**verses**	**were**	**composed**	**by**	**John**	**Barbour**	**,**	**a**	**poet**	**and**	**divine**	**,**
这	下列的	诗句	是	由	经过	约翰	巴伯	,	一个	诗人	和	神圣的	,

以下诗句由诗人兼神学家约翰·巴伯创作：

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˌæbər'diːn] [ɪn] - .

who	**was**	**born**	**at**	**Aberdeen**	**in**	**1330**	**.**
WHO	曾是	出生	在	阿伯丁	在	-	.

他于 1330 年出生于阿伯丁。

[ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətrɪ][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] : —

They	**afford**	**a**	**specimen**	**of**	**the**	**poetry**	**in**	**his**	**time**	**:**	**—**
他们	买得起	一个	标本	的	这	诗	在	他的	时间	:	—

它们展现了他那个时代的诗歌风格：——

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][mɪdst][ʌv; əv] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
" This was in midst of month of May ,
" 这 曾是 在 中间 的 月 的 可能 ,

“当时正值五月中旬，

[wen] - [sɪŋ] [ɑːn]['ɪlkə] [spreɪ] ,
When birdis sing on ilka spray ,
什么时候 - 唱歌 在 伊尔卡 喷 ,

当鸟儿在伊尔卡喷雾上歌唱时，

Melland5 [ðer; ðər][noʊts] , [wɪð; wɪθ] ['siːmli] [saʊn] ,
Melland5 their notes , with seemly soun ,
Melland5 他们的 笔记 , 和 似乎 声音 ,

Melland5 他们的音符，听起来很和谐，

[fɔːr; fər] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] - .
For softness of the sweet seasoun .
为了 柔软 的 这 甜的 - .

为了甜蜜季节的柔和。

" [ænd; ənd] ['liːvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
" And leavis of the branchis spreeds ,
" 和 利维斯 的 这 - - ,

“而枝叶蔓延开来，

[ænd; ənd] - [braɪt] , [bɪ'saɪd][ðem; ðəm] , [briːdz]
And blomis bright , beside them , breeds
和 - 明亮的 , 旁 他们 , 品种

而布洛米斯明亮，就在它们旁边，孕育着……

[ænd; ənd] - [strɔː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]
And Fieldis strawed are with flow'rs
和 - 稻草 是 和 花朵

菲尔德斯用鲜花装饰

[wel] ['seɪvər] [ʌv; əv] seir6 ['kʌlərz] ;
Well savouring of seir6 colours ;
出色地 品味 的 seir6 颜色 ;

细细品味seir6的颜色；

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ðɪs] , ['blɪθ] , [ænd; ənd] [geɪ] .
And all things wor this , blyth , and gay .
和 全部 事物 工作 这 , 布莱斯 , 和 同性恋 .

一切都如此美好、快乐。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

['pɑːpjələr] ['saɪəns] .
POPULAR SCIENCE .
受欢迎的 科学 .

大众科学。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .
This Day is published , price 5s .
这 天 是 已发布 , 价格 5s .

本报出版，售价5先令。

[ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [aːts] [fɔːr; fər] - .
ARCANA of SCIENCE , and ANNUAL REGISTER of the USEFUL ARTS for 1831 .
秘术 的 科学 , 和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 为了 - .

《科学奥秘》和《1831 年实用技艺年鉴》。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['ænjuəl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

"	This	is	the	fourth	annual	volume	of	a	most	useful	compilation	of	the	various
"	这	是	这	第四	年度的	体积	的	一个	最多	有用	汇编	的	这	各种各样的

[dis'kʌvəriz] [ɪn] ['saɪəns] [ɔːr] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .

discoveries	in	science	or	inventions	of	art	during	the	preceding	year	.
发现	在	科学	或者	发明	的	艺术	期间	这	前	年	.

"这是对前一年科学领域的各种发现或艺术发明进行的最有用的汇编的第四卷年度卷册。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [kə'mensiz] , ['veri] ['prɑːpərli] ,

The	volume	commences	,	very	properly	,
这	体积	开始	,	非常	适当地	,

本卷开篇非常恰当，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ]

with	an	abridgment	of	what	may	be	termed	the	greatest	work	of	art	which
和	一个	删节	的	什么	可能	是	称为	这	最	工作	的	艺术	哪个

[hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] — [ðə; ði] ['livəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] ['reɪlweɪ] .

has	distinguished	the	present	century	—	the	Liverpool	and	Manchester	Railway	.
有	杰出的	这	展示	世纪	—	这	利物浦	和	曼彻斯特	铁路	.

本书节选自本世纪最伟大的艺术作品——利物浦和曼彻斯特铁路。

['veriəs] ['ʌðər] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

Various	other	improvements	in	the	different	departments	of	the	arts	which	have
各种各样的	其他	改进	在	这	不同的	部门	的	这	艺术	哪个	有

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jɪr] ,

appeared	in	the	several	scientific	journals	of	the	last	year	,
出现	在	这	一些	科学	期刊	的	这	最后的	年	,

去年发表在几份科学期刊上的其他艺术领域各方面的各种其他进步，

[ɑːr; ər] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'denst] [fɔːrm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði]['vɑːljəm] ,

are	here	presented	in	a	condensed	form	,	so	as	to	render	the	volume	,
是	这里	呈现	在	一个	浓缩版	形式	,	所以	作为	到	使成为	这	体积	,

这里以精简的形式呈现，以便展现其丰富性。

[ɪn] [ri'ælәti] , [æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] .

in	reality	,	an	excellent	book	of	reference	.
在	现实	,	一个	出色的	书	的	参考	.

实际上，这是一本极佳的参考书。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['blendɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt]

The	object	of	the	editor	seems	to	have	been	that	of	blending	entertainment
这	目的	的	这	编辑	似乎	到	有	到过	那	的	混合	娱乐

[wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

with	valuable	information	,
和	有价值的	信息	,

编辑的目的似乎是将娱乐性与有价值的信息结合起来。

[ðə; ði][wɜːrk] ['biːɪŋ] ['ɪlәstreɪtɪd] [baɪ] ['meni] [niːt] [ɪn'greɪvɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr]

the	work	being	illustrated	by	many	neat	engravings	relating	to	the	popular
这	工作	存在	插图	经过	许多	整洁的	雕刻	相关	到	这	受欢迎的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

branches	of	science	.
分支	的	科学	.

这部作品配有许多与热门科学领域相关的精美版画插图。

[ðə; ði]['vɑːljəm] , ['ðerfɔːr] , [kən'teɪnz][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

The	volume	,	therefore	,	contains	a	very	interesting	compendium	of	information
这	体积	,	所以	,	包含	一个	非常	有趣的	概要	的	信息

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

for	young	people	.
为了	年轻的	人们	.

因此，本书包含了大量对年轻人来说非常有趣的信息汇编。

" — [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
" — New Monthly Magazine .
" — 新的 月度 杂志 .

——《新月刊》。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] - , - , [strænd] ;
Printed for JOHN LIMBIRD , 143 , Strand ;
打印 为了 约翰 - , - , 斯特兰德 ;

由 JOHN LIMBIRD 印制，地址：Strand 143 号；

— [ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ] ['jɪrz] .
— of whom may be had the Volumes for the three preceding years .
— 的 谁 可能 是 有 这 卷 为了 这 三 前 年 .

——其中，前三年的卷册可供查阅。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['hɑːlɪnʃɛd] .
Holinshed .
霍林谢德 .

霍林舍德。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['ælbə] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɔmjuləs] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Alba , the city of Romulus , the founder of Rome ,
阿尔巴 , 这 城市 的 罗穆卢斯 , 这 创始人 的 罗马 ,

阿尔巴，罗马的创建者罗穆卢斯的城市，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [soʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪt] [soʊ] [faʊnd] [ðer; ðər] [baɪ] . — ['viːdeɪ] ['lɪvi] , [lɪb] .
was called so from a white sow found there by Æneas . — Vide Livy , lib .
曾是 称为 所以 从 一个 白色的 母猪 成立 那里 经过 埃涅阿斯 . — 视频 李维 , 库 .

因埃涅阿斯在那里发现的一头白母猪而得名。——参见李维，《史书》第16卷。

[aɪ]
i
我

我

[kʌm] ['tɪˌbiː] [soʊliːtʃiːtoʊ] [sɛkrɛti] [æd] - [ˌʌn'dæm]
Cum tibi sollicito secreti ad fluminis undam
精液 胫骨 索利西托 秘密 广告 - 大坝

睾丸分泌液

- ['indʒens] [ɪnvɛntə] [sʌb] - [sʌs] ,
Litoreis ingens inventa sub illicibus sus ,
- 英根斯 发明 子 - 可疑 ,

Litoreis ingens inventa sub illicibus sus，

[trɪdʒɪntə] - ['fitəs] - - ,
Triginta capitum foetus enixa jacebit ,
三角 - 胎儿 - - ,

Triginta头状胎儿enixa jacebit，

['ælbə] , ['soʊloʊ] - , [æl'biː] ['sɜːrkəm] - ['næti] :
Alba , solo recubans , albi circum ubera nati :
阿尔巴 , 独奏 - , 阿尔比 环 - 纳蒂 :

Alba、solo recubans、albicircum ubera nati：

[ɪz]['loʊkəs]['ɜːrbɪs][ɜːrɪt][ˌiː'aɪ] .
Is locus urbis erit ei .
是 轨迹 城市 埃里特 ei .

Is locus urbis erit ei.

['vəːdʒil] , [lɪb] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Virgil Æneid , lib . iii .
维吉尔 《埃涅阿斯纪》 , 库 . 三、 .

维吉尔《埃涅阿斯纪》第三卷。

[viː] . - .
v . 390 .
v . - .

v. 390。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd]
When , in the shady shelter of a wood
什么时候 , 在 这 阴凉 庇护所 的 一个 木头

当，在树林的阴凉处

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [flʌd] ,
And near the margin of a gentle flood ,
和 靠近 这 利润 的 一个 温和的 洪水 ,

在缓缓泛滥的边缘附近，

[ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [soʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Thou shalt behold a sow upon the ground ,
你 应 看哪 一个 母猪 之上 这 地面 ,

你必看见地上有一只母猪，

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['sʌkɪŋ] [jʌŋ] [en'kʌmpəst] [raʊnd] ;
With thirty sucking young encompassed round ;
和 三十 吸吮 年轻的 包括 圆形的 ;

三十只吮吸乳汁的幼崽围在中间；

[ðə; ði][dæm][ænd; ənd] ['ɔːfsprɪŋ] [waɪt] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] :
The dam and offspring white as falling snow :
这 坝 和 后代 白色的 作为 坠落 雪 :

母子俩都白得像飘落的雪一样：

[ðiːz] [ɑːn][ðaɪ] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [neɪm] [bɪ'stoʊ] , & [siː] .
These on thy city shall their name bestow , & c .
这些 在 你的 城市 将 他们的 姓名 赐给 , & c .

你们要将这些名字赐予你们的城市，等等。

['draɪdən] .
DRYDEN .
德莱顿 .

德莱顿。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

" - ['menʃənz] [ə; eɪ] ['pærət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [kə'rektli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Rhodoginus mentions a parrot which could recite correctly the whole of the
" - 提及 一个 鹦鹉 哪个 可以 背诵 正确 这 所有的 的 这

['ɑːpɑːsəlz] [kriːd] . " — ['ænɪm(ə)l]
Apostle's Creed . " — Animal
使徒的 信条 . " — 动物

“罗多吉努斯提到过一只鹦鹉，它能正确背诵整部《使徒信经》。”——《动物》

[baɪˈɑːgrəfi] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbɪŋgli] .
Biography , by the Rev . W . Bingley .
传 , 经过 这 牧师 . W . 宾利 .

传记，作者：W·宾利牧师。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

" [ðə; ði] [dʌtʃ] , " [sez] [lə] [ˈvæljənt] , " [gɪv] [ðɪs] [bɜːrd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsekrəteri] ,
" The Dutch , " says Le Vaillant , " give this bird the name of Secretary ,
" 这 荷兰语 , " 说道 乐 勇敢 , " 给 这 鸟 这 姓名 的 秘书 ,

勒瓦扬说：“荷兰人把这种鸟叫做秘书鸟。”

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kwɪlz] [bɪˈhaɪnd][ɪts] [hed] .
on account of the bunch of quills behind its head .
在 帐户 的 这 束 的 羽毛 在后面 它是 头 .

因为它的脑袋后面长着一簇刺。

" — [ˈbɪŋgli] , [ˈænɪm(ə)l] [baɪˈɑːgrəfi] .
" — Bingley , Animal Biography .
" — 宾利 , 动物 传 .

“——宾利，《动物传记》。

[ˈfʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ˈmɪŋglɪŋ] .
Mingling .
混杂 .

混杂在一起。

[ˈfʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ðer; ðər] .
Their .
他们的 .

他们的。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] [ˈsʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ˈflaɪʃɚ] , - , [nuː] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈlaɪpsɪk] ; [dʒiː] . [dʒiː] . [ˈbɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes ˈtiː] . [ɑʊguːˈstiːn] , [ˈpærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzmæn] [ænd; ənd] [ˈbʊkselər] .

St	.	Augustin	,	Paris	;	and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神